叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 减震器(shock Absorber) 000001

2. 减震器(shock Absorber) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

减震器(Shock Absorber)
第1/2页

[ʃɑːk]	[əb'sɔrbər]
SHOCK	**ABSORBER**
震惊	吸收器

减震器

[baɪ][iː]	.	[dʒiː]	.	[vɑːn]	['wɔld]
BY	**E**	**.**	**G**	**.**	**VON**	**WALD**
经过	E	.	G	.	冯	瓦尔德

作者：埃格·冯·瓦尔德

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][væn]	['dɔŋgən]
Illustrated	**by**	**van**	**Dongen**
插图	经过	货车	东根

由范·东根绘制插图

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[ə'staʊndɪŋ]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Astounding**	**Science**	**Fiction**	**June**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	科学	小说	六月

-	.
1955	**.**
-	.

[转录者注：本电子文本摘自1955年6月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ][mæn][ækts][ɑːn]	[wʌt]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvz]	[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər]	,	[nɑːt][ɑːn][ðə; ði][fækts]	.
A	**man**	**acts**	**on**	**what**	**he**	**believes**	**the**	**facts**	**are**	**,**	**not**	**on**	**the**	**facts**	**.**
一个	男人	行为	在	什么	他	相信	这	事实	是	,	不是	在	这	事实	.

人的行为取决于他认为的事实，而不是事实本身。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːr][daɪz][baɪ]	[wʌt]	[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər]	.
He	**lives**	**or**	**dies**	**by**	**what**	**the**	**facts**	**are**	**.**
他	生活	或者	死亡	经过	什么	这	事实	是	.

他为人正直，行事以事实为准。

[naʊ]	['sʌmtaɪmz]	[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][taɪm]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[ə; eɪ]['mænz]	[bɪ'liːfs]	,	[jet]	[hiː; hi]
Now	**sometimes**	**you**	**don't**	**have**	**time**	**to**	**correct**	**a**	**man's**	**beliefs**	**,**	**yet**	**he**
现在	有时	你	不	有	时间	到	正确的	一个	男人的	信仰	,	然而	他

[mʌst; məst][ækt]	[kə'rektli]	.	.	.	.
must	**act**	**correctly**	**.**	**.**	**.**	**.**
必须	行为	正确	.	.	.	.

有时候你没时间去纠正一个人的信仰，但他必须按照正确的方式行事.....

[ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[saɪ'kɑːlədʒɪst]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət][ðə; ði]	['kæptənz]	[ɪn'sɪgniə]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[sliːv]
The	**aging**	**little**	**psychologist**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**captain's**	**insignia**	**on**	**his**	**sleeve**
这	老化	小的	心理学家	看起来	向下	在	这	船长的	徽章	在	他的	袖子

[ænd; ənd]	[skauld]	.
and	**scowled**	**.**
和	皱着眉头	.

这位上了年纪的小心理学家低头看了看袖子上的船长徽章，皱起了眉头。

" [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] ['laʊzi] , [faʊld] - [ʌp] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kə'mændər] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]
" I know it's a lousy , fouled - up situation , commander , " he said with evident
" 我 知道 它是 一个 糟糕 , 犯规 - 向上 情况 , 指挥官 , " 他 说 和 明显
['aɪrəni] .
irony .
讽刺 .

"我知道情况很糟糕，一团糟，指挥官，"他带着明显的讽刺意味说道。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
" You speak of discipline .
" 你 说话 的 纪律 .

你谈到纪律。

[wel] , [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [hɪr] [ɑ:n] [mɑ:rz] ,
Well , it's bad enough here on Mars ,
出色地 , 它是 坏的 足够的 这里 在 火星 ,

唉，火星上的情况已经够糟糕的了。

[wer] [ə; eɪ] ['dʒu:niər] ['ɑ:fɪsər] [laɪk] [ju:; jʊ] [fi:lz] [fri:] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kæptɪn] [laɪk]
where a junior officer like you feels free to argue with a full captain like
在哪里 一个 初级 官 喜欢 你 感觉 自由的 到 争论 和 一个 满的 队长 喜欢
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

在这里，像你这样的初级军官竟然可以随意和我这样的高级上尉争论，

[bʌt; bət] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fli:t] , ['dɪsəplɪn] [ɪz] [naʊ] ['vɜ:rtʃuəli] [ˌnɑ:nɪg'zɪstənt] .
but out there with the fleet , discipline is now virtually nonexistent .
但 出去 那里 和 这 舰队 , 纪律 是 现在 几乎 不存在 .

但在舰队中，纪律几乎荡然无存。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ædɪd] , " [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn]
" He looked up again and quickly added , " Oh , of course there is a discipline
" 他 看起来 向上 再次 和 迅速地 额外 , " 哦 , 的 课程 那里 是 一个 纪律
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] ,
of a sort ,
的 一个 种类 ,

他再次抬起头，迅速补充道："哦，当然，这里存在某种纪律。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
and in its own way it is quite effective .
和 在 它是 自己的 方式 它 是 相当 有效的 .

从某种意义上说，它确实很有效。

[strɪkt] , [tu:] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
Strict , too , as you will find .
严格的 , 也 , 作为 你 将要 寻找 .

你会发现，他们也很严格。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ,
But it has few of the marks of the military academy ,
但 它 有 很少 的 这 标记 的 这 军队 学院 ,

但它几乎没有军校的典型特征。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fɑ:nd] .
of which the regular officers were so fond .
的 哪个 这 常规的 警官 是 所以 喜爱 .

正统军官们都非常喜欢它。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [let][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

Perhaps	**that**	**was**	**the**	**reason**	**why**	**they**	**let**	**the**	**situation**	**get**	**away**	**from**	**them**
也许	那	曾是	这	原因	为什么	他们	让	这	情况	得到	离开	从	他们

,

,

,

或许这就是他们让局势失控的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

and	**why**	**we**	**are**	**in**	**charge**	**of**	**it**	**now**	**.**	**"**
和	为什么	我们	是	在	收费	的	它	现在	.	"

以及为什么现在由我们负责这项工作。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] — " [ðə; ði] [kə'mændər] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .

"	**I**	**still**	**think**	**—**	**"**	**the**	**commander**	**started**	**,**	**but**	**he**	**was**	**interrupted**	**again**	**.**
"	我	仍然	思考	—	"	这	指挥官	开始	,	但	他	曾是	中断	再次	.

“我仍然认为——”指挥官刚开口，就又被打断了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [kə'mændər] .

"	**I**	**know**	**what**	**you**	**think**	**,**	**commander**	**.**
"	我	知道	什么	你	思考	,	指挥官	.

“我知道你在想什么，指挥官。”

[juː; jʊ][kæn; kən][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

You	**can**	**forget**	**it**	**.**
你	能	忘记	它	.

你可以忘了这件事。

[its] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]][ɪn]['aʊər; ɑːr]

It's	**wishful**	**thinking**	**and**	**we**	**cannot**	**permit**	**such**	**daydreaming**	**in**	**our**
它是	愿望	思维	和	我们	不能	允许	这样的	白日梦	在	我们的

[prɪ'keriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

precarious	**condition**	**.**
岌岌可危	状况	.

这是一厢情愿的想法，在我们目前这种岌岌可危的处境下，我们不能允许这种白日梦存在。

[feɪs] [ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Face	**the**	**facts**	**as**	**they**	**exist**	**in**	**the**	**present**	**.**
脸	这	事实	作为	他们	存在	在	这	展示	.

正视当下存在的事实。

['æftər][wiː; wi] [kɪk] [ðə; ði]['eɪliənz][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

After	**we**	**kick**	**the**	**aliens**	**out**	**of**	**our**	**solar**	**system**	**,**
后	我们	踢	这	外星人	出去	的	我们的	太阳的	系统	,

当我们把外星人赶出太阳系之后，

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːəz] [ə'gen] .

maybe	**we**	**can**	**go**	**back**	**to**	**the**	**old**	**ideas**	**again**	**.**
或许	我们	能	去	后退	到	这	老的	想法	再次	.

或许我们可以重拾旧观念。

['meɪbi] .

Maybe	**.**
或许	.

或许。

[aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I'm	**not**	**even**	**very**	**sure**	**of**	**that**	**.**
我是	不是	甚至	非常	当然	的	那	.

我对此都不是很确定。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [naʊ] , [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] ['kɑ:mən]

But	as	for	now	,	the	characteristic	of	despair	is	the	lowest	common
但	作为	为了	现在	,	这	特征	的	绝望	是	这	最低	常见的

[dɪ'nɑ:mɪneɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑ:mbæt][pə'troʊlz] ,

denominator	among	the	combat	patrols	,
分母	之中	这	战斗	巡逻	,

但就目前而言，绝望是战斗巡逻队中最普遍的特征。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] ['mju:tni:z] , [ˌdɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz] , [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv] ['evri]

and	we	therefore	have	mutinies	,	disobedience	of	orders	,	defections	of	every
和	我们	所以	有	叛变	,	不服从	的	订单	,	叛逃	的	每一个

[və'raɪəti] .

variety	.
种类	.

因此，我们看到了兵变、违抗命令、各种各样的叛逃行为。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

That	is	a	real	situation	,
那	是	一个	真实的	情况	,

这是真实存在的现象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pər'sɪst] [ʌn'tɪl][wi:; wi][kæn; kən] [ɪn'du:s] [ðə; ði][men][tu:; tə][ək'sept] ['tæktɪkl]

and	it	will	persist	until	we	can	induce	the	men	to	accept	tactical
和	它	将要	坚持	直到	我们	能	诱导	这	男人	到	接受	战术上的

['li:dərʃɪp] [ðæt] [kæn; kən][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

leadership	that	can	cope	with	the	enemy	.
领导	那	能	应付	和	这	敌人	.

这种情况将持续下去，直到我们能够引导士兵们接受能够应对敌人的战术领导。

" ['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] .

"	Actually	,	it	is	not	very	remarkable	that	this	situation	developed	.
"	实际上	,	它	是	不是	非常	卓越	那	这	情况	发达	.

“实际上，这种情况的出现并不令人惊讶。”

['strætədʒi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [kəm'pju:təbl] ['kwɑ:ntəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl]['tæktɪks][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

Strategy	is	still	a	rational	computable	quantity	,	but	the	actual	tactics	of	fighting
战略	是	仍然	一个	合理的	可计算的	数量	,	但	这	实际的	策略	的	斗争

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪərli] .

is	something	else	entirely	.
是	某物	别的	完全	.

战略仍然是一个可计算的理性量，但实际的作战战术则完全是另一回事。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'spɑ:ns] [ðæt] [ɪz][ɪn] [fʊl] [tru:θ] ['eɪliən][tu:; tə][ju: 'es] .

The	aliens	have	an	intellectual	response	that	is	in	full	truth	alien	to	us	.
这	外星人	有	一个	知识分子	回复	那	是	在	满的	真相	外星人	到	我们	.

外星人的思维方式与我们截然不同，完全是天方夜谭。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ˌkɔmpri'hendid] ['ræʃnəli] [baɪ][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

It	simply	cannot	be	comprehended	rationally	by	a	human	being	,
它	简单地	不能	是	理解	理性地	经过	一个	人类	存在	,

人类根本无法理性地理解它。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ][tu:; tə] [ges] ['prɪti] [wel] [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][ʌv; əv]

although	they	manage	to	guess	pretty	well	the	responses	of
虽然	他们	管理	到	猜测	漂亮的	出色地	这	回应	的

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['faɪtərz] .

our	own	fighters	.
我们的	自己的	战士	.

虽然他们能够相当准确地猜到我们自己战士的反应。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally **,**
自然 ,

自然，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst]['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['naɪnti] [pər] [sent]
the **result** **has** **been** **that** **in** **the** **past** **our** **losses** **were** **almost** **ninety** **per** **cent**
这 结果 有 到过 那 在 这 过去的 我们的 损失 是 几乎 九十 每 中心
[wen'evər] [ə; eɪ][pə'troʊl]['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['faɪərfaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enəmi] .
whenever **a** **patrol** **actually** **engaged** **in** **a** **firefight** **with** **the** **enemy** **.**
每当 一个 巡逻 实际上 已订婚的 在 一个 枪战 和 这 敌人 .

结果是，过去每当巡逻队与敌人交火时，我们的损失几乎达到百分之九十。

" ['fɔːrtʃənətli] ,
" Fortunately ,
" 幸运的是 ,

"幸运的是，

[ðə; ði]['eɪliənz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][tuː; tə] [pə'zes] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
the **aliens** **are** **much** **too** **far** **from** **their** **home** **to** **possess** **anything** **like** **the**
这 外星人 是 很多 也 远的 从 他们的 家 到 具有 任何事物 喜欢 这
['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːsɔːrsɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
number **of** **personnel** **and** **other** **resources** **that** **we** **have** **.**
数字 的 人员 和 其他 资源 那 我们 有 .

外星人离他们的家园太远了，不可能拥有像我们这样多的人员和其他资源。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Otherwise , they would have beaten us long ago .
否则 , 他们 会 有 被打败 我们 长的 前 .

否则，他们早就打败我们了。

[kəm'pliːtli] [waɪpt] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
Completely wiped us out .
完全地 擦拭 我们 出去 .

彻底摧毁了我们。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [ɪn'telɪdʒənt]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['kænɑːt] [lɜːrn] ['eni] ['pætərn]
And all because an ordinary , intelligent human being cannot learn any patterns
和 全部 因为 一个 普通的 , 聪明的 人类 存在 不能 学习 任何 图案
[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪliənz]['ɑːpəreɪt] ,
by which the aliens operate ,
经过 哪个 这 外星人 操作 ,

这一切都是因为一个普通的、有智慧的人类无法了解外星人的行事模式。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [ðem; ðəm] [sək'sesfəli] . "
and by which he can fight them successfully . "
和 经过 哪个 他 能 斗争 他们 成功地 . "

他可以用这种方法成功地与他们作战。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ðə; ði] [kə'mændər] ['mʌtəd] .
" I know that , " the commander muttered .
" 我 知道 那 , " 这 指挥官 低声说道 .

"我知道，"指挥官低声说道。

" [aɪ] [spent] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [tæpt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [bræntʃ] [ʌv; əv]
" I spent plenty of time out there before I got tapped for this new branch of
" 我 花费 很多 的 时间 出去 那里 前 我 得到 轻敲 为了 这 新的 分支 的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

"在我被选中加入这个新的服务部门之前，我在那里待了很长时间。"

" [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [mɔɪst] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] ['nɜːrvəsli] .

"	He	rubbed	the	moist	palms	of	his	hands	together	nervously	.
"	他	摩擦	这	潮湿	棕榈树	的	他的	双手	一起	紧张地	.

他紧张地搓着湿润的手掌。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [dɪd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] ['æbsəntli] .

"	Certainly	you	did	,	"	the	captain	acknowledged	absently	.
"	当然	你	做过	,	"	这	队长	已确认	心不在焉地	.

“当然，你做到了，”船长心不在焉地应道。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Then	he	continued	his	explanation	.
然后	他	持续	他的	解释	.

然后他继续解释。

" ['fɔːrtʃənətli] ,

"	Fortunately	,
"	幸运的是	,

“幸运的是，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['ekstrə] - ['ræʃ(ə)nəl] ['ment(ə)l] ['fækltiz] [ðæt]

there	was	a	small	body	of	information	on	extra	-	rational	mental	faculties	that
那里	曾是	一个	小的	身体	的	信息	在	额外的	-	合理的	精神的	学院	那

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæst] ['sentʃəri] ,

had	been	developed	over	the	past	century	,
有	到过	发达	超过	这	过去的	世纪	,

过去一个世纪以来，人们已经积累了一些关于超理性心理能力的信息。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'spændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] ,

and	as	soon	as	we	expanded	it	sufficiently	,
和	作为	很快	作为	我们	扩展	它	足够	,

一旦我们将其扩展到足够大的范围，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðɪs] [nuː] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .

we	were	able	to	form	this	new	branch	of	service	you	now	belong	to	.
我们	是	有能力的	到	形式	这	新的	分支	的	服务	你	现在	属于	到	.

我们得以组建你现在所属的这个新的服务部门。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

But	unfortunately	,
但	很遗憾	,

但不幸的是，

[sʌm; səm] ['ɪdiət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [ˌpɑːpjələrə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪtə] [ɑːn]

some	idiot	in	the	Information	Service	released	a	popularization	of	the	data	on
一些	笨蛋	在	这	信息	服务	发布	一个	普及	的	这	数据	在

[ðə; ði] [nuː] [brænt͡ʃ] .

the	new	branch	.
这	新的	分支	.

信息服务部门某个白痴发布了关于新分支数据的科普文章。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] .

That	was	ill	-	advised	.
那	曾是	患病的	-	建议	.

那是不明智的做法。

[ðə; ði] ['vetərənz] [huː] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [soʊ] [fɑːr] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ]

The	veterans	who	had	survived	so	far	had	their	own	way	of	accounting
这	退伍军人	WHO	有	幸存下来	所以	远的	有	他们的	自己的	方式	的	会计

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sər'vaɪv(ə)l] ,

for	their	survival	,
为了	他们的	生存	,

那些幸存下来的老兵们，都有自己独特的生存之道。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [wʌt] [ðæt] ['sɪli] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [æz; əz] - [blaɪnd] ['gesɪŋ]

and	that	did	not	include	what	that	silly	description	alluded	to	as	'	blind	guessing
和	那	做过	不是	包括	什么	那	愚蠢的	描述	暗示	到	作为	-	瞎的	猜测

- [baɪ] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] - [ɪk'sepʃən(ə)l] ['saɪkɪk] [gɪfts] . -

'	by	commanders	of	'	exceptional	psychic	gifts	.	'
-	经过	指挥官	的	-	非凡的	精神	礼物	.	-

但这还不包括那种愚蠢的描述中所暗示的，拥有"非凡通灵天赋"的指挥官们的"盲目猜测"。

" [laɪk] [moʊst] [ˌpɑːpjələrə'zeɪʃn] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] ['groʊsli] [ɪn'ækjərət] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

"	Like	most	popularizations	,	the	description	was	grossly	inaccurate	,	and	was
"	喜欢	最多	普及	,	这	描述	曾是	粗略地	不准确	,	和	曾是

['prɑːmptli] [wɪð'drɔːn] ;

promptly	withdrawn	;
及时	撤回	;

"与大多数科普作品一样，这种描述严重失实，并很快被撤回；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] .

but	the	damage	had	already	been	done	.
但	这	损害	有	已经	到过	完毕	.

但损害已经造成了。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɪdiət] [huː] [neɪmd] [ðə; ði] [nuː] [bræntʃ] [ðə; ði]

The	damage	was	completed	by	another	idiot	who	named	the	new	branch	the
这	损害	曾是	完全的	经过	其他	笨蛋	WHO	命名	这	新的	分支	这

[psaɪˌsaɪ] [kɔːr] ,

Psi	Corps	,
磅/平方英寸	兵团	,

雪上加霜的是，另一个白痴把新成立的分部命名为"灵能军团"。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['ekstrə] - ['ræʃ(ə)nəl] ['ment(ə)l] ['fækltiz] [ɪz]

merely	because	the	basic	capacity	for	extra	-	rational	mental	faculties	is
仅仅	因为	这	基本的	容量	为了	额外的	-	合理的	精神的	学院	是

['teknɪkli] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [griːk] ['letər] - [psaɪˌsaɪ] . -

technically	signified	by	the	Greek	letter	'	psi	.	'
技术上来说	表示	经过	这	希腊语	信	-	磅/平方英寸	.	-

仅仅因为超理性思维能力的基本特性在技术上是用希腊字母"psi"表示的。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌmɪsprə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli]

The	name	was	slightly	mispronounced	by	the	men	,	and	that	automatically
这	姓名	曾是	轻微地	发音错误	经过	这	男人	,	和	那	自动地

[prə'duːst] [ðæt] ['næsti] ['lɪt(ə)l] ['nɪkneɪm] ,

produced	that	nasty	little	nickname	,
生产	那	可恶的	小的	昵称	,

这个名字被男人们稍微念错了，结果就自然而然地就有了那个难听的绰号。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [stʌk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [iks'presiz] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]

which	has	stuck	,	and	which	expresses	very	well	the	attitude	of	the	men
哪个	有	卡住	,	和	哪个	表达	非常	出色地	这	态度	的	这	男人

[tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvɪs] .

toward	the	new	service	.
朝向	这	新的	服务	.

这一说法流传了下来，也很好地表达了男人们对新服务的态度。

" [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [fliːt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['veri] [bæd] ,

"	As	I	say	,	fleet	discipline	is	very	bad	,
"	作为	我	说	,	舰队	纪律	是	非常	坏的	,

正如我所说，舰队纪律非常糟糕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ɑːfəsərz] .

and	the	men	simply	would	not	accept	orders	from	such	officers	.
和	这	男人	简单地	会	不是	接受	订单	从	这样的	警官	.

这些人根本不会接受此类军官的命令。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['keɪsɪz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wer] [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər]

There	are	numerous	cases	on	record	where	they	killed	them	when	there
那里	是	很多的	案例	在	记录	在哪里	他们	被杀	他们	什么时候	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] .

was	no	other	way	out	.
曾是	不	其他	方式	出去	.

有大量记录在案的案例表明，当没有其他出路时，他们会杀死这些人。

" [naʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['dɪsəplɪn] [ɪt'self][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

"	Now	,	as	far	as	discipline	itself	is	concerned	,
"	现在	,	作为	远的	作为	纪律	本身	是	担心的	,

“至于纪律本身，

[ðə; ðɪ][best] [prə'siːdʒər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊl] [æn; ən][ɪn'taɪər] [fliːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fens]

the	best	procedure	would	be	to	pull	an	entire	fleet	out	of	the	defense
这	最好的	程序	会	是	到	拉	一个	全部的	舰队	出去	的	这	防御

[pə'rɪmɪtər] [ænd; ənd][ˌriː'treɪn][ðem; ðəm] ,

perimeter	and	retrain	them	,
周长	和	再培训	他们	,

最佳方案是将整支舰队撤出防御圈，并对其进行重新训练。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['nuːli] [treɪnd] [rɪ'kruːts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ək'sept] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr]

because	the	newly	trained	recruits	can	be	made	to	accept	Psi	Corps
因为	这	新	受过训练	新兵	能	是	制成	到	接受	磅/平方英寸	兵团

['ɑːfəsərz][æz; əz] [kə'mɑːndəz] .

officers	as	commanders	.
警官	作为	指挥官	.

因为新训练的士兵可能会接受灵能军团军官担任指挥官。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][fɑːr] [tuː] ['despərət] [tuː; tə][pər'mɪt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

But	our	situation	is	far	too	desperate	to	permit	anything	like	that	.
但	我们的	情况	是	远的	也	绝望的	到	允许	任何事物	喜欢	那	.

但我们目前的处境太危急了，绝不能允许这种情况发生。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][juːz] [wət'evər] [dɪ'vaɪsɪz][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]

Therefore	,	we	must	use	whatever	devices	we	can	think	of	to	do	the
所以	,	我们	必须	使用	任何	设备	我们	能	思考	的	到	做	这

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

因此，我们必须利用一切可以想到的工具来完成这项工作。

" [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪz] [stɑːft] [baɪ] ['vetərənz] .

"	The	ship	you	are	going	to	is	staffed	by	veterans	.
"	这	船	你	是	去	到	是	人员配备	经过	退伍军人	.

“你即将前往的那艘船上的工作人员都是退伍军人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kredəbli] ['lʌki] .

They	were	incredibly	lucky	.
他们	是	难以置信	幸运的	.

他们真是太幸运了。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊtset] ,

From	the	outset	,
从	这	开端	,

从一开始，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌsiː ˈoʊ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['haɪli] ['gɪftɪd] [ɪn] [psaɪˌsaɪ] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi][ɔːr]

they	had	a	CO	who	was	a	man	highly	gifted	in	psi	without	he	or
他们	有	一个	一氧化碳	WHO	曾是	一个	男人	高度	天才	在	磅/平方英寸	没有	他	或者

['eniwʌn] [els] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [wen] [wiː; wi][ræn][ə; eɪ]['kwaɪət]

anyone	else	knowing	about	it	until	a	few	months	ago	when	we	ran	a	quiet
任何人	别的	会心	关于	它	直到	一个	很少	几个月	前	什么时候	我们	跑	一个	安静的

['lɪt(ə)l]['sɜːrveɪ] .

little	survey	.
小的	民意调查	.

他们有一位指挥官，他非常擅长感知超自然现象，但他自己和其他人对此都毫不知情，直到几个月前我们进行了一次悄悄的小调查。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪn'kaʊntər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] ,

But	he	got	killed	in	a	recent	encounter	,	along	with	their	executive	officer	,
但	他	得到	被杀	在	一个	最近的	遇到	,	沿着	和	他们的	管理人员	官	,

但他和他们的执行官在最近的一次冲突中丧生。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɪg'zek][æz; əz] [wel] .

so	we	are	now	sending	them	a	new	captain	and	a	new	exec	as	well	.
所以	我们	是	现在	发送	他们	一个	新的	队长	和	一个	新的	执行官	作为	出色地	.

所以我们现在要给他们派一位新队长和一位新高管。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [men] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt][ək'sept]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr] ['ɑːfɪsər] .

But	those	men	simply	will	not	accept	orders	from	a	Psi	Corps	officer	.
但	那些	男人	简单地	将要	不是	接受	订单	从	一个	磅/平方英寸	兵团	官	.

但这些人根本不会接受灵能军团军官的命令。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ruːməz] — ['saʊndli] [beɪst] — [ðæt] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr]

Furthermore	,	they	have	heard	the	rumors	—	soundly	based	—	that	the	Psi	Corps
此外	,	他们	有	听到	这	谣言	—	稳固地	基于	—	那	这	磅/平方英寸	兵团

, [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

,	as	a	result	of	its	opposition	,
,	作为	一个	结果	的	它是	反对	,

此外，他们还听说了有据可查的传言，称灵能军团由于其反对立场，

[hæz; həz] [gɔːn] [ˌʌndər'graʊnd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

has	gone	underground	,	so	to	speak	.
有	已消失	地下	,	所以	到	说话	.

可以说，它已经转入地下。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ˌpɜːrsə'nel] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['speʃ(ə)l]

They	know	that	its	personnel	has	been	largely	disguised	by	giving	them	special
他们	知道	那	它是	人员	有	到过	很大程度上	伪装	经过	给予	他们	特别的

[kə'miʃənz] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [speɪs] ['kɑːmbæt] ['sɜːrvɪs] .

commissions	in	the	regular	Space	Combat	Service	.
佣金	在	这	常规的	空间	战斗	服务	.

他们知道，该组织的人员很大程度上是通过授予他们正规太空作战部队的特殊委任状而得以掩盖的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ðeɪ] [wɪl] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [sə'spekt] ['eni] [nuː] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪn'sɪgniə][hiː; hi]

they	will	most	certainly	suspect	any	new	commanding	officer	no	matter	what	insignia	he
他们	将要	最多	当然	怀疑	任何	新的	指挥	官	不	事情	什么	徽章	他

[werz] .

wears	.
穿着	.

无论新任指挥官佩戴什么徽章，他们肯定都会对他产生怀疑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Of** **course** **,**
" 的 课程 ,

“当然，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hændz] [huː] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ]
now **and** **then** **you** **will** **find** **one** **of** **the** **old** **hands** **who** **will** **accept** **the** **Psi**
现在 和 然后 你 将要 寻找 一 的 这 老的 双手 WHO 将要 接受 这 磅/平方英寸
[kɔːr] ,
Corps **,**
兵团 ,

偶尔你会遇到一些愿意接受灵能军团的老手，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
so **long** **as** **it** **isn't** **jammed** **down** **his** **throat** **.**
所以 长的 作为 它 不是 卡住 向下 他的 喉 .

只要它没被硬塞进他的喉咙里就行。

[dʒʌst] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [ðæt] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [nuː] [ʃɪp] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]
Just **pray** **that** **you** **have** **somebody** **like** **that** **aboard** **your** **new** **ship** **,** **although** **I**
只是 祈祷 那 你 有 某人 喜欢 那 船上 你的 新的 船 , 虽然 我
[mʌst; məst][æd'mɪt] ,
must **admit** **,**
必须 承认 ,

但愿你的新船上也有这样的人，虽然我必须承认，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['laɪkli] . "
it **isn't** **very** **likely** **.** **"**
它 不是 非常 可能 . "

可能性不大。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [grauld] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **All** **right** **,** **all** **right** **,** " **the** **commander** **growled** **with** **irritation** **.**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 这 指挥官 咆哮 和 刺激 .

“好了好了，”指挥官不耐烦地低吼道。

" [bʌt; bət] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
" **But** **—** **with** **your** **permission** **,**
" 但 — 和 你的 允许 ,

“但是——如果您允许的话，

[sɜːr] — [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [maɪ][pər'tɪkjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'saɪnmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['laʊzi] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd]
sir **—** **I** **still** **think** **my** **particular** **method** **of** **assignment** **is** **a** **lousy** **approach** **and**
先生 — 我 仍然 思考 我的 特别的 方法 的 任务 是 一个 糟糕 方法 和
[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **like** **it** **.**
我 不 喜欢 它 .

先生——我仍然认为我目前的作业分配方式很糟糕，我不喜欢这种方式。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] ['veri] [bæd] ['dɪsəplɪn] . "
I **still** **think** **it** **will** **make** **for** **very** **bad** **discipline** **.** **"**
我 仍然 思考 它 将要 制作 为了 非常 坏的 纪律 . "

我仍然认为这将导致非常糟糕的纪律问题。

" ['weðər] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [kə'mændər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
" **Whether** **you** **like** **it** **or** **not** **,** **commander** **,** **that** **is** **the** **way** **it** **will** **have** **to**
" 无论 你 喜欢 它 或者 不是 , 指挥官 , 那 是 这 方式 它 将要 有 到
[biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
be **accomplished** **.**
是 完成 .

“指挥官，不管你喜不喜欢，这件事都必须这样完成。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['rekəgnaiziŋ][ə; eɪ]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd]

We	are	simply	recognizing	a	real	situation	for	what	it	is	,	and
我们	是	简单地	识别	一个	真实的	情况	为了	什么	它	是	,	和

['kɑːmprəmaɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

compromising	with	it	.	"
妥协	和	它	.	"

我们只是认清了现实，并做出相应的妥协。

" [bʌt; bət] ['kudnt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kə'mænd] [ˌpɜːrsə'nel] [biː; bi][poʊ'spoʊnd][ʌn'tɪl] — "

"	But	couldn't	this	change	in	command	personnel	be	postponed	until	—	"
"	但	不能	这	改变	在	命令	人员	是	推迟	直到	—	"

“但是，这次指挥人员的变动能否推迟到——”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][poʊ'spoʊnd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] ['æsɪdli] ,

"	If	it	could	be	postponed	,	"	the	captain	replied	acidly	,
"	如果	它	可以	是	推迟	,	"	这	队长	回复	酸性地	,

“如果可以推迟的话，”船长尖刻地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [im'plɔiŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] — [ænd; ənd]

"	you	may	rest	assured	we	would	not	be	employing	disagreeable	—	and
"	你	可能	休息	保证	我们	会	不是	是	雇用	令人不快的	—	和

['sʌmwʌt] ['kwestʃənəb(ə)l] — [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

somewhat	questionable	—	devices	to	speed	it	up	.
有些	值得怀疑	—	设备	到	速度	它	向上	.

“您可以放心，我们不会使用令人不快的——甚至是有些可疑的——手段来加快速度。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['aʊər; ɑːr] ['aʊtlaɪɪŋ] [dɪ'tektəz] [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt]

Unfortunately	,	our	outlying	detectors	have	identified	the	approach	of	a	fleet
很遗憾	,	我们的	边远	探测器	有	已识别	这	方法	的	一个	舰队

[ʌv; əv] ['stɑːrʃɪp] .

of	starships	.
的	星际飞船	.

不幸的是，我们外围的探测器探测到一支星际舰队正在接近。

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [,riː,in'fɔː,smənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliənz] , [ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]

They	can	only	be	reinforcements	for	the	aliens	,	about	equal	to	what	they
他们	能	仅有的	是	增援部队	为了	这	外星人	,	关于	平等的	到	什么	他们

[ɔːl'redi] [hæv; həv] [hɪr] ,

already	have	here	,
已经	有	这里	,

他们只能作为外星人的增援部队，人数与他们在这里已有的兵力大致相当。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

and	they	will	arrive	in	two	years	.
和	他们	将要	到达	在	二	年	.

他们将在两年后抵达。

[ɪf] [ðoʊz] [tuː] ['fɔːrsɪz][kæn; kən][dʒɔɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

If	those	two	forces	can	join	each	other	,
如果	那些	二	力量	能	加入	每个	其他	,

如果这两种力量能够结合起来，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmənz] .

there	will	be	no	need	to	worry	further	about	discipline	among	the	humans	.
那里	将要	是	不	需要	到	担心	更远	关于	纪律	之中	这	人类	.

人类的纪律问题将不再需要担心。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][noʊ]['hjuːmənz][left] .

There	will	shortly	be	no	humans	left	.
那里	将要	不久	是	不	人类	左边	.

不久之后，地球上将不再有人类。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [əˈsɔːlt] [əˈgenst] [ðoʊz] [ˈeɪliənz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr]

So	we	are	preparing	a	full	-	scale	assault	against	those	aliens	now	within	our
所以	我们	是	准备	一个	满的	-	规模	突击	反对	那些	外星人	现在	之内	我们的

[ˈsɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .

system	in	the	very	near	future	.
系统	在	这	非常	靠近	未来	.

因此，我们正准备在不久的将来对目前潜伏在我们星系内的外星人发动全面进攻。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [ˈtæktɪkl] [ˈkɑːmbæt][dɪˈvaɪsɪz] [kəˈmɑːndid] [baɪ][men]

And	we	simply	must	have	all	tactical	combat	devices	commanded	by	men
和	我们	简单地	必须	有	全部	战术上的	战斗	设备	命令	经过	男人

[wɪð; wɪθ][ˈekstrə] - [ˈræʃ(ə)nəl][ˈment(ə)l] [əˈbɪlətiz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪˈfektɪvli] . "

with	extra	-	rational	mental	abilities	in	order	to	deal	with	them	effectively	.	"
和	额外的	-	合理的	精神的	能力	在	命令	到	交易	和	他们	有效地	.	"

我们必须让所有拥有超乎常人心智的人来指挥所有战术作战装备，才能有效地应对它们。

" [ɪˈfektɪvli] ? " [ðə; ði] [kəˈmændər] [snɔːtid] .

"	Effectively	?	"	the	commander	snorted	.
"	有效地	?	"	这	指挥官	哼了一声	.

“有效吗？”指挥官冷哼一声。

" [ˈθɜːrti] - [tuː] [pər] [sent] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði]

"	Thirty	-	two	per	cent	effective	,	according	to	the	figures	they	gave	us	in	the
"	三十	-	二	每	中心	有效的	,	根据	到	这	数据	他们	给予	我们	在	这

[psaɪˌsaɪ] [skuːl] . "

Psi	school	.	"
磅/平方英寸	学校	.	"

“根据Psi学校提供的数据，有效率是32%。”

" [ðæt] [ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [twelv] [pər] [sent] ,

"	That	is	considerably	better	than	twelve	per	cent	,
"	那	是	相当	更好的	比	十二	每	中心	,

“这比百分之十二要好得多。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][səˈvaɪv(ə)l][ɪn][ˈkɑːmbæt] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn]

which	is	the	statistical	likelihood	of	survival	in	combat	without	it	,	"	the	captain
哪个	是	这	统计	可能性	的	生存	在	战斗	没有	它	,	"	这	队长

[riˈtɔːtid] .

retorted	.
反驳	.

“这指的是在没有它的情况下，在战斗中生存的统计概率，”上尉反驳道。

[ˈnɜːrvəsli] , [ðə; ði] [kəˈmændər] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [nek] , [grɪmest]

Nervously	,	the	commander	scratched	the	back	of	his	thin	neck	,	grimmaced
紧张地	,	这	指挥官	刮痕	这	后退	的	他的	薄的	脖子	,	龇牙咧嘴

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

and	nodded	.
和	点头	.

指挥官紧张地挠了挠瘦削的后颈，做了个鬼脸，点了点头。

" [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈprɑːbləm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns]

"	The	first	and	most	important	problem	for	you	is	to	gain	the	confidence
"	这	第一的	和	最多	重要的	问题	为了	你	是	到	获得	这	信心

[ʌv; əv][jʊr; jər] [kruː] .

of	your	crew	.
的	你的	全体人员	.

“你面临的首要问题也是最重要的问题是赢得船员的信任。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	will	be	worse	than	useless	to	you	without	it	,
他们	将要	是	更糟	比	无用	到	你	没有	它	,

没有它，它们对你来说不仅毫无用处，反而更糟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] ,

and	it	will	be	a	very	difficult	job	,
和	它	将要	是	一个	非常	难的	工作	,

这将是一项非常艰巨的任务。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][help]['aʊər; ɑːr][men][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

even	with	all	the	advice	and	help	our	men	can	give	you	.
甚至	和	全部	这	建议	和	帮助	我们的	男人	能	给	你	.

即使我们所有人都能给你提供建议和帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] — [dəunt][fər'get] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt]

And	you	will	have	to	be	careful	—	don't	forget	what	I	said	about
和	你	将要	有	到	是	小心	—	不	忘记	什么	我	说	关于

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

assassinations	.
暗杀	.

你一定要小心——别忘了我说过关于暗杀的事。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd]['mɪnɪmaɪz]

The	way	we	are	going	about	it	,	that	you	find	so	disagreeable	,	should	minimize
这	方式	我们	是	去	关于	它	,	那	你	寻找	所以	令人不快的	,	应该	最小化

[ðæt] ['deɪndʒər] ,

that	danger	,
那	危险	,

我们采取的这种你非常不认同的做法，应该能最大限度地降低这种危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt]['evər] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

but	you	can't	ever	tell	what	will	happen	.
但	你	不能	曾经	告诉	什么	将要	发生	.

但你永远无法预知将会发生什么。

" [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ə; eɪ] ['kɑːment] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

"	He	held	up	his	hand	to	forestall	a	comment	from	the	other	and
"	他	握住	向上	他的	手	到	垄断	一个	评论	从	这	其他	和

[kən'tɪnjuːd] [ɑːn] .

continued	on	.
持续	在	.

他举起手阻止对方发表评论，然后继续说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [kə'mændər] .

"	There	are	conditions	for	everything	,	commander	.
"	那里	是	状况	为了	一切	,	指挥官	.

指挥官，凡事都有条件。

[men][riˈækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['pætərn] , ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['prɑːpər]['sɜːrkəmstænsɪz] .

Men	react	according	to	certain	patterns	,	given	the	proper	circumstances	.
男人	反应	根据	到	肯定	图案	,	给定	这	恰当的	情况	.

在适当的环境下，男性会按照一定的模式做出反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][men][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [ʃɪp] [ðæt]

It	is	characteristic	of	the	sort	of	men	you	will	encounter	on	your	new	ship	that
它	是	特征	的	这	种类	的	男人	你	将要	遇到	在	你的	新的	船	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

they	are	unlikely	to	take	the	initiative	in	such	matters	,
他们	是	不太可能	到	拿	这	倡议	在	这样的	事情	,

你在新船上会遇到的这类人，他们的典型特征就是不太可能在这些事情上主动行事。

['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

partly	**from**	**their**	**early**	**training**	**and**	**partly**	**from**	**their**	**association**
部分	从	他们的	早期的	训练	和	部分	从	他们的	协会

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] [huː] ['prɪti] [wel] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðem; ðəm] .

with	**a**	**CO**	**who**	**pretty**	**well**	**dominated**	**them**	**.**
和	一个	一氧化碳	WHO	漂亮的	出色地	占主导地位	他们	.

一部分原因是他们早期的训练，一部分原因是他们与一位几乎完全控制他们的指挥官的接触。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɪl] ['redɪli] [kən'doʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [els] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn]

However	**,**	**they**	**will**	**readily**	**condone**	**it**	**if**	**somebody**	**else**	**does**	**take**	**the**	**initiative**	**in**
然而	,	他们	将要	容易	宽恕	它	如果	某人	别的	做	拿	这	倡议	在

[ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

their	**behalf**	**.**
他们的	代表	.

但是，如果有人主动代表他们采取行动，他们会欣然容忍。

[pər'tɪkjələrli] , [ɪf] [ðæt] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Particularly	**,**	**if**	**that**	**man**	**has**	**some**	**official**	**authority**	**over**	**them**	**,**	**and**
特别	,	如果	那	男人	有	一些	官方的	权威	超过	他们	,	和

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [ðæt] .

there	**is**	**always**	**somebody**	**like**	**that**	**.**
那里	是	总是	某人	喜欢	那	.

尤其是如果这个人对他们拥有某种官方权力，而这样的人总是存在的。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][kən'doʊn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] ['pɑːzətɪvli] [biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

They	**will**	**not**	**only**	**condone**	**the**	**action**	**,**	**they**	**will**	**positively**	**be**	**happy**	**about**	**it**	**,**
他们	将要	不是	仅有的	宽恕	这	行动	,	他们	将要	积极地	是	快乐的	关于	它	,

他们不仅会认可这种行为，还会为此感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [tuː; tə]['boʊlstər][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

because	**it**	**will**	**tend**	**to**	**bolster**	**their**	**sense**	**of**	**security**	**—**	**such**	**as**	**it**	**is**	**.**
因为	它	将要	趋向	到	支撑	他们的	感觉	的	安全	—	这样的	作为	它	是	.

因为这会增强他们的安全感——尽管这种安全感本身并不强。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — ['fɑːðər] ['hʌŋgər] .

You	**know**	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**—**	**father**	**hunger**	**.**
你	知道	这	种类	的	事物	—	父亲	饥饿	.

你知道那种情况——父爱缺失。

['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][oʊld][ˌsiː 'oʊ][dɪd] .

Somebody	**to**	**take**	**care**	**of**	**them**	**the**	**way**	**their**	**old**	**CO**	**did**	**.**
某人	到	拿	关心	的	他们	这	方式	他们的	老的	一氧化碳	做过	.

需要有人像他们以前的指挥官那样照顾他们。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [said] .

"	**The**	**captain**	**sighed**	**.**
"	这	队长	叹了口气	.

船长叹了口气。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [kə'mændər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [edʒd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	**So**	**you**	**see**	**,**	**commander**	**,**	**you**	**are**	**going**	**into**	**a**	**double**	**-**	**edged**	**situation**	**.**
"	所以	你	看	,	指挥官	,	你	是	去	进入	一个	双倍的	-	边缘	情况	.

"所以你看，指挥官，你正进入一个双刃剑般的境地。"

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kæn; kən] [ə'kruː] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] , [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][get][juː; jʊ]

Everything	**in**	**it**	**that**	**can**	**accrue**	**to**	**your**	**advantage**	**,**	**could**	**also**	**get**	**you**
一切	在	它	那	能	累积	到	你的	优势	,	可以	还	得到	你

['prɑːmptli] [kɪld] . "

promptly	**killed**	**.**	**"**
及时	被杀	.	"

里面所有对你有利的东西，也可能瞬间要了你的命。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[fɜːrst][aɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][men] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] ['bɪtərli] .
First I fight with my men , " the commander said bitterly .
第一的 我 斗争 和 我的 男人 , " 这 指挥官 说 苦涩地 .

“我先和我的部下并肩作战，”指挥官愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,
" And if I win that battle ,
" 和 如果 我 赢 那 战斗 ,

“如果我赢得了那场战斗，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['eɪliənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [tuː] [pər] [sent] [ˌpɑːsə'bɪləti]
I will be permitted to fight the aliens with a thirty - two per cent possibility
我 将要 是 允许 到 斗争 这 外星人 和 一个 三十 - 二 每 中心 可能性
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [ðæt] . "
of living through the first encounter of that . "
的 活的 通过 这 第一的 遇到 的 那 . "

我将被允许与外星人战斗，但有百分之三十二的几率能在第一次遭遇战中幸存下来。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
" It's always been that way to some extent , " the captain replied sympathetically ,
" 它是 总是 到过 那 方式 到 一些 程度 , " 这 队长 回复 同情地 ,

“在某种程度上，一直都是这样，”船长同情地回答道。

" [ɪn] ['evri] [kə'mænd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] .
" in every command situation since the world began .
" 在 每一个 命令 情况 自从 这 世界 开始 .

“自世界诞生以来，在每一次指挥情境中都是如此。”

['oʊnli] [raɪt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kæn; kən] [rɪ'membər] .
Only right now is a little worse than anyone can remember .
仅有的 正确的 现在 是 一个 小的 更糟 比 任何人 能 记住 .

只是现在的情况比任何人记忆中的都要糟糕一些。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" The commander departed .
" 这 指挥官 已离开 .

指挥官离开了。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ɪn'suːɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [brɔːt] [wʌn] [luː'tenənt] [meɪz] [tuː; tə]
But about a month later , ensuing circumstances brought one Lieutenant Maise to
但 关于 一个 月 之后 , 随后 情况 带来 一 中尉 玉米 到
[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .
the same office building .
这 相同的 办公室 建筑 .

但大约一个月后，由于一些情况，梅斯中尉来到了同一栋办公楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
He was not , of course , ushered into the august presence of the captain ,
他 曾是 不是 , 的 课程 , 引导 进入 这 八月 在场 的 这 队长 ,

他当然没有被引见给这位威严的船长。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l][ðæn; ðən] [lef'tenənts] [ðæt] [deɪ] .
who was seeing more important people than lieutenants that day .
WHO 曾是 看到 更多的 重要的 人们 比 中尉 那 天 .

那天，谁见到了比中尉更重要的人物?

[meɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] [θriː] ,

Maise	had	been	there	for	several	hours	every	day	for	the	previous	three	,
玉米	有	到过	那里	为了	一些	小时	每一个	天	为了	这	以前的	三	,

此前三天，梅斯每天都会在那里待上几个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] ['ɑːfɪsər] .

and	he	went	immediately	to	the	desk	of	the	Special	Reports	Officer	.
和	他	去	立即地	到	这	桌子	的	这	特别的	报告	官	.

他立即走到特别报告官的办公桌前。

[ðə; ði][ˌes 'ɑːr] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒɪst]

The	SR	Officer	was	a	lieutenant	also	,	a	combination	of	psychologist
这	SR	官	曾是	一个	中尉	还	,	一个	组合	的	心理学家

[ænd; ənd] ['raɪtər] ,

and	writer	,
和	作家	,

这位高级警官同时也是一名中尉，他身兼心理学家和作家两职。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [mə'ræl] ['mætərz]

whose	business	it	was	to	make	sure	that	Special	Reports	on	morale	matters
谁	商业	它	曾是	到	制作	当然	那	特别的	报告	在	士气	事情

[wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːpərli] [drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ɔːrə] [ʌv; əv]

were	presented	in	the	properly	dramatic	fashion	so	that	that	indefinable	aura	of
是	呈现	在	这	适当地	戏剧性	时尚	所以	那	那	无法定义的	灵气	的

[riˈæləti] ,

reality	,
现实	,

他的职责是确保有关士气问题的特别报告以恰当的戏剧化方式呈现，从而营造出那种难以言喻的真实感。

[ˌkʌstə'merəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjuments] , [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] .

customarily	omitted	from	official	historical	documents	,	could	be	included	.
习惯上	省略	从	官方的	历史	文件	,	可以	是	包括	.

通常被官方历史文献省略的内容，可以予以收录。

[ðə; ði][ɪˌvæljuˈeɪʃ(ə)n][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌsi] [ə'baʊt] [ðæt] " ['ɔːrə] . "

The	Evaluation	Division	,	back	on	Earth	,	was	very	fussy	about	that	"	aura	.	"
这	评估	分配	,	后退	在	地球	,	曾是	非常	挑剔的	关于	那	"	灵气	.	"

地球上的评估部门对那种"光环"非常在意。

" [ɑː] , [gʊd] [ˌæftər'nuːn] [sɜːr] , " [ðə; ði][ˌes 'ɑːr] ['ɑːfɪsər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Ah	,	good	afternoon	sir	,	"	the	SR	Officer	greeted	him	.
"	啊	,	好的	下午	先生	,	"	这	SR	官	问候	他	.

"啊，下午好，先生，"高级警官向他问好。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	Glad	to	see	you	again	.
"	高兴的	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

" [meɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kɜːrtli][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd][ðə; ði][desk] .

"	Maise	nodded	curtly	and	took	a	seat	beside	the	desk	.
"	玉米	点头	简短地	和	采取	一个	座位	旁	这	桌子	.

梅斯简短地点了点头，在桌子旁坐了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] ['fɪnɪʃt] [naʊ] — "

"	I	think	we	are	pretty	well	finished	now	—	"
"	我	思考	我们	是	漂亮的	出色地	完成的	现在	—	"

"我想我们现在已经基本完成了——"

" [wiː; wi] ['betər] [biː; bi] , " [meɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	We	better	be	,	"	Maise	interrupted	.
"	我们	更好的	是	,	"	玉米	中断	.

"我们最好是这样，"梅斯打断道。

" [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] . "

"	My	ship	is	pulling	out	in	four	hours	.	"
"	我的	船	是	拉	出去	在	四	小时	.	"

我的船将在四个小时后启航。

" [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði][ˌes 'ɑːr] ['ɑːfɪsər] .

"	Right	on	the	button	,	eh	?	"	said	the	SR	Officer	.
"	正确的	在	这	按钮	,	嗯	?	"	说	这	SR	官	.

“正中靶心，是吧？”高级警官说道。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][desk] [drɔːr] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['foʊldər] ,

He	fumbled	in	a	desk	drawer	and	withdrew	a	bulky	folder	,
他	笨手笨脚	在	一个	桌子	抽屉	和	退出	一个	笨重	文件夹	,

他摸索着打开办公桌抽屉，拿出一个厚重的文件夹。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ]['smɔːlər]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪz] .

from	which	he	extracted	a	smaller	manuscript	,	and	handed	it	to	Maise	.
从	哪个	他	提取	一个	较小的	手稿	,	和	递交	它	到	玉米	.

他从中取出了一份较小的手稿，并交给了梅斯。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['suːtəbli] [ɪk'spresɪv] , [naʊ] , [sɜːr] .

"	I	think	you	will	find	it	complete	and	suitably	expressive	,	now	,	sir	.
"	我	思考	你	将要	寻找	它	完全的	和	适当地	富有表现力的	,	现在	,	先生	.

“我想您现在会觉得它完整且表达得恰到好处，先生。”

" [meɪz] [skauld] [æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

"	Maise	scowled	as	he	accepted	the	document	.
"	玉米	皱着眉头	作为	他	公认	这	文档	.

梅斯皱着眉头接过文件。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	makes	no	difference	to	me	.
"	它	制作	不	不同之处	到	我	.

“对我来说没什么区别。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . "

I	didn't	want	to	get	involved	with	the	report	in	the	first	place	.	"
我	没有	想	到	得到	涉及	和	这	报告	在	这	第一的	地方	.	"

我一开始就不想参与这份报告的撰写。

" [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði][ˌes 'ɑːr] ['ɑːfɪsər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːəbli] .

"	I	know	,	"	the	SR	Officer	nodded	agreeably	.
"	我	知道	,	"	这	SR	官	点头	欣然	.

“我知道，”高级警官欣然点头。

" [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .

"	But	don't	worry	.
"	但	不	担心	.

“但别担心。”

['noʊbɑːdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['eni] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['enibɑːdi] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

Nobody	is	going	to	prefer	any	charges	against	anybody	in	any	case	.
无人	是	去	到	更喜欢	任何	收费	反对	任何人	在	任何	案件	.

在任何情况下，都不会有人希望对任何人提出指控。

[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ɑːn] [mə'ræl]

What	they	want	back	on	Earth	is	all	the	information	they	can	get	on	morale
什么	他们	想	后退	在	地球	是	全部	这	信息	他们	能	得到	在	士气

['prɔːbləms] ,

problems	,
问题	,

他们想从地球上带回所有关于士气问题的信息。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] ['ɪmplɪment] [ðer; ðər] ['plænɪŋ] .
so **that** **they** **can** **more** **effectively** **implement** **their** **planning** **.**
所以 那 他们 能 更多的 有效地 实施 他们的 规划 .

这样他们就能更有效地实施计划。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
You **know** **how** **it** **is** **.** **"**
你 知道 如何 它 是 . "

你知道的。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ?
" **How** **would** **I** **know** **?**
" 如何 会 我 知道 ?

我怎么会知道呢?

" [ðə; ði][ˌes 'ɑːr] ['ɑːfɪsər] [snæpt] , " [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] ['sentɪmənts] , [bʌt; bət][dəunt]
" **The** **SR** **Officer** **snapped** **,** **"** **I** **can** **understand** **your** **sentiments** **,** **but** **don't**
" 这 SR 官 啪啪 , " 我 能 理解 你的 情感 , 但 不
[bleɪm] [ˌem 'iː] .
blame **me** **.**
责备 我 .

"高级警官厉声说道：'我能理解你的感受，但不要怪我。'

[rɪ'membər] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [luː'tenənt] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][wɜːrk] [hɪr] [ɪn] [mə'ræl] . "
Remember **,** **I'm** **just** **a** **lieutenant** **,** **and** **I** **just** **work** **here** **in** **Morale** **.** **"**
记住 , 我是 只是 一个 中尉 , 和 我 只是 工作 这里 在 士气 . "

记住，我只是个中尉，我只是在士气部门工作。

" [ʃʊr] , " [meɪz] [sed] , ['krækɪŋ] [ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪf] [lɪps] .
" **Sure** **,** **"** **Maise** **said** **,** **cracking** **a** **grin** **on** **his** **stiff** **lips** **.**
" 当然 , " 玉米 说 , 裂纹 一个 咧嘴笑 在 他的 僵硬的 嘴唇 .

"当然，"梅斯说着，僵硬的嘴唇上露出一丝笑容。

" ['sɑːri] .
" **Sorry** **.**
" 对不起 .

"对不起。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
I **know** **it** **isn't** **your** **fault** **.**
我 知道 它 不是 你的 过错 .

我知道这不是你的错。

" [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['riːdɪŋ] .
" **He** **opened** **the** **report** **,** **and** **commenced** **reading** **.**
" 他 打开 这 报告 , 和 开始 阅读 .

他打开报告，开始阅读。

['taɪt(ə)l] :
TITLE **:**
标题 :

标题:

['speʃ(ə)l] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [prɪ'perd] [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
SPECIAL **CONFIDENTIAL** **PSYCHOLOGICAL** **REPORT** **,** **prepared** **in** **collaboration** **with**
特别的 机密的 心理 报告 , 准备 在 合作 和
[luː'tenənt] [iː] . [dʒiː] . [vɑːn] ['wɔld] ,
Lieutenant **E** **.** **G** **.** **von** **Wald** **,**
中尉 E . G . 冯 沃尔德 ,

特别机密心理报告，由EG von Wald中尉合作编写，

['speʃ(ə)l]	[rɪ'pɔ:rts]	['ɑ:fɪsər]	,	[mɑ:rz][ˌɛksˌɛl'vi:]	[beɪs]	.
Special	**Reports**	**Officer**	**,**	**Mars**	**XLV**	**Base**	**.**
特别的	报告	官	,	火星	xlv	根据	.

火星 XLV 基地特别报告官。

[tu:; tə]	:
TO	**:**
到	:

到：

[kə'mændɪŋ]	['ɑ:fɪsər]
COMMANDING	**OFFICER**
指挥	官

指挥官

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]	['stʌdi]	[ænd; ənd]	[ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n]	['dɪstrɪkt]
Psychological	**Study**	**and**	**Evaluation**	**District**
心理	学习	和	评估	区

心理学研究与评估区

['sentrəl]	[kə'mænd]	[ə'θɔ:rəti]
Central	**Command**	**Authority**
中央	命令	权威

中央指挥机构

['ju:nɪfaɪd]	['hju:mən]	[dɪ'fens]	['fɔ:rsɪz]
Unified	**Human**	**Defense**	**Forces**
统一	人类	防御	部队

人类联合防御部队

[frʌm; frəm]	:
FROM	**:**
从	:

从：

[lu:'tenənt]	['ɔ:ltən]	[ə; eɪ]	.	[bi:]	.	[meɪz]
LIEUTENANT	**ALTON**	**A**	**.**	**B**	**.**	**MAISE**
中尉	奥尔顿	一个	.	B	.	玉米

阿尔顿·AB·梅斯中尉

[ɪg'zekjətɪv]	['ɑ:fɪsər]
Executive	**Officer**
管理人员	官

执行官

[speɪs]	['kɑ:mbæt]	[dɪ'vaɪs]	['el'emb'i:]	-	-
Space	**Combat**	**Device**	**LMB**	**-**	**43534**
空间	战斗	设备	左键	-	-

太空作战装置 LMB-43534

['sev(ə)nθ]	[speɪs]	[fli:t]
Seventh	**Space**	**Fleet**
第七	空间	舰队

第七太空舰队

['sʌbdʒekt]	:
SUBJECT	**:**
主题	:

主题：

[ə'temptɪd] [bækˌtɪrɪə'lɑːdʒɪkl] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mændər] ['tɔməs] [el] . - ,

ATTEMPTED	BACTERIOLOGICAL	POISONING	OF	COMMANDER	THOMAS	L	.	FRENDON	,
尝试过	细菌学	中毒	的	指挥官	托马斯	L	.	-	,

['riːs(ə)ntli] [ə'saɪnd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['kɑːmbæt] [dɪ'vaɪs] .

recently	assigned	captain	of	above	-	mentioned	Combat	Device	.
最近	分配	队长	的	多于	-	提及	战斗	设备	.

企图对最近被任命为上述作战装置的上尉托马斯·L·弗伦登指挥官进行细菌中毒。

[æz; əz][pər]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər] PSIC334349 , ['deɪtɪd] - [dʒʊ'laɪ] - .

As	per	Special	Order	PSIC334349	,	dated	23	July	2013	.
作为	每	特别的	命令	PSIC334349	,	日期	-	七月	-	.

根据 2013 年 7 月 23 日发布的特别命令 PSIC334349。

[ɑːn] - [ɑːk'toʊbər] - ,

On	17	October	2015	,
在	-	十月	-	,

2015年10月17日，

[speɪs] ['kɑːmbæt] [dɪ'vaɪs] ['el'emb'iː] - - [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [fliːt]

Space	Combat	Device	LMB	-	43534	was	detached	from	the	Seventh	Fleet
空间	战斗	设备	左键	-	-	曾是	分离的	从	这	第七	舰队

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ˌɛksˌɛl'viː] [dɑːks] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ]

and	returned	to	the	Martian	XLV	Docks	for	general	overhauling
和	返回	到	这	火星人	xlv	码头	为了	一般的	大修

[ænd; ənd] [riː'fɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	refitting	with	new	equipment	.
和	改装	和	新的	设备	.

太空作战装置 LMB-43534 从第七舰队脱离，返回火星 XLV 船坞进行全面检修和新设备的改装。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,

This	period	extended	for	two	months	,
这	时期	扩展	为了	二	几个月	,

这段时期持续了两个月。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [deɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌriː'tʃɛkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kruː] .

and	was	followed	by	a	seven	-	day	course	of	rechecking	by	the	crew	.
和	曾是	随后	经过	一个	七	-	天	课程	的	重新检查	经过	这	全体人员	.

随后，船员们进行了为期七天的复查。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] - [noʊ'vembər] ['fɑːloʊɪŋ]

I	was	assigned	to	the	ship	as	Executive	Officer	on	21	November	following
我	曾是	分配	到	这	船	作为	管理人员	官	在	-	十一月	下列的

[dɪ'tætʃmənt] ,

detachment	,
分离	,

11月21日，我被调派到这艘船上担任执行官，此前我曾被派往其他舰艇执行任务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]

and	was	in	command	of	the	ship	during	most	of	the	above	-	mentioned
和	曾是	在	命令	的	这	船	期间	最多	的	这	多于	-	提及

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

在上述大部分行动中，他都担任该舰的舰长。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['hɑːst(ə)l] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

The	men	were	extremely	hostile	toward	me	,
这	男人	是	极其	敌对的	朝向	我	,

这些人对我充满敌意，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr] ['ɑːfɪsər] ['æktɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
owing **to** **their** **fear** **that** **I** **was** **a** **Psi** **Corps** **officer** **acting** **under** **a** **special**
欠款 到 他们的 害怕 那 我 曾是 一个 磅/平方英寸 兵团 官 表演 在下面 一个 特别的
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɛsˌsiː'ɛs] ,
commission **in** **the** **SCS** **,**
委员会 在 这 南极洲 ,

由于他们担心我是奉命在SCS执行特别任务的灵能军团军官，

[bʌt; bət][noʊ][oʊ'vɜːrt][saɪnz][ʌv; əv]['mjuːtəni] [tʊk] [pleɪs] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]
but **no** **overt** **signs** **of** **mutiny** **took** **place** **,** **perhaps** **because** **we** **were** **still** **in**
但 不 公开 标志 的 兵变 采取 地方 , 也许 因为 我们 是 仍然 在
[pɔːrt] .
port **.**
港口 .

但没有发生明显的叛变迹象，或许是因为我们当时还在港口。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Needless **to** **say** **,**
不必要 到 说 ,

毋庸置疑，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪnmənt]
I **was** **very** **glad** **when** **the** **message** **arrived** **informing** **us** **of** **the** **assignment**
我 曾是 非常 高兴的 什么时候 这 信息 到达的 通知 我们 的 这 任务
[ʌv; əv] [kə'mændər] - [æz; əz] ['kæptɪn] ,
of **Commander** **Frendon** **as** **captain** **,**
的 指挥官 - 作为 队长 ,

收到任命弗伦登指挥官为舰长的消息时，我非常高兴。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪd] ['klɪrli] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]
inasmuch **as** **the** **situation** **made** **clearly** **evident** **that** **I** **could** **not** **expect** **to** **be**
因此 作为 这 情况 制成 清楚地 明显 那 我 可以 不是 预计 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] ['tæktɪkl] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [maɪ'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd]
able **to** **assume** **tactical** **command** **of** **the** **ship** **myself** **when** **it** **was** **returned**
有能力的 到 认为 战术上的 命令 的 这 船 我 什么时候 它 曾是 返回
[tuː; tə]['kɑːmbæt] ,
to **combat** **,**
到 战斗 ,

鉴于形势清楚地表明，当这艘军舰重返战场时，我无法指望自己能够亲自指挥作战，

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
the **attitude** **of** **the** **crew** **being** **what** **it** **was** **.**
这 态度 的 这 全体人员 存在 什么 它 曾是 .

船员们的态度就是这样。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌænɪ'mɑːsəti]
Almost **immediately** **upon** **receipt** **of** **the** **message** **,** **some** **of** **the** **animosity**
几乎 立即地 之上 收据 的 这 信息 , 一些 的 这 敌意
[tɔːrd] [ˌem 'iː] ['lɪftɪd] ,
toward **me** **lifted** **,**
朝向 我 抬起 ,

收到信息后，对方对我的一些敌意几乎立刻消退了。

[bʌt; bət]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdər][maɪ'self] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər][ʌv; əv]
but **hardly** **enough** **for** **me** **to** **consider** **myself** **accepted** **as** **a** **member** **of**
但 几乎 足够的 为了 我 到 考虑 我 公认 作为 一个 成员 的
[ðə; ði] [kruː] ,
the **crew** **,**
这 全体人员 ,

但这对于我来说远远不够，不足以让我认为自己被接纳为船员的一员。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [wɜːrk] [dʌn] ['æftər] [ðæt] .
although **there** **was** **a** **good** **deal** **more** **work** **done** **after** **that** **.**
虽然 那里 曾是 一个 好的 交易 更多的 工作 完毕 后 那 .

尽管之后还有很多工作要做。

[sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['skedʒuːld] [dɪ'pɑːrtʃər] [deɪt] , [kə'mændər] - [ə'raɪvd] .
Six **days** **before** **our** **scheduled** **departure** **date** **,** **Commander** **Frendon** **arrived** **.**
六 天 前 我们的 已安排 离开 日期 , 指挥官 - 到达的 .

在我们预定出发日期前六天，弗伦登指挥官抵达了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['spendər] , [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] , [wen]
I **was** **in** **the** **control** **cabin** **with** **Lieutenant** **Spender** **,** **Third** **Officer** **,** **when**
我 曾是 在 这 控制 舱 和 中尉 斯佩德 , 第三 官 , 什么时候
[luː'tenənt] ['hɑːrdɪŋ] , [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] ['entərd] .
Lieutenant **Harding** **,** **the** **Astrogator** **entered** **.**
中尉 哈丁 , 这 星鳄 进入 .

当时我和三副斯宾德中尉在驾驶舱里，这时"太空鳄鱼"哈丁中尉走了进来。

[hiː; hi] [limpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [slʌmpt]
He **limped** **around** **the** **little** **room** **a** **couple** **of** **times** **and** **then** **slumped**
他 跛行 大约 这 小的 房间 一个 夫妻 的 时代 和 然后 瘫倒
[dɪ'dʒektɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
dejectedly **into** **a** **chair** **.**
沮丧地 进入 一个 椅子 .

他一瘸一拐地在小房间里走了几圈，然后沮丧地瘫坐在椅子上。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .
" Well , " **he** **said** **, "** **we've** **had** **it** **, boys .**
" 出色地 , " 他 说 , " 我们已经 有 它 , 男孩们 .

"好了，"他说，"我们受够了，伙计们。"

" ['spendər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , ['seɪɪŋ] , " [wɒts] [ðæt] ? "
" Spender looked around at him quickly , saying , " What's that ? "
" 斯佩德 看起来 大约 在 他 迅速地 , 说 , " 是什么 那 ? "

斯宾塞迅速环顾四周，问道："那是什么？"

" [aɪ] [sed] [wiːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
" I said we've had it .
" 我 说 我们已经 有 它 .

我说我们已经受够了。

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [ˌsiː 'oʊ] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['ɑːfɪs] . "
I just saw the new CO , walking over from the Operations office . "
我 只是 锯 这 新的 一氧化碳 , 步行 超过 从 这 运营 办公室 . "

我刚才看到新任指挥官从作战办公室走过来。

" [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" What about it ?
" 什么 关于 它 ?

那又怎样?

" [aɪ] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" I asked sharply .
" 我 问 尖锐地 .

我厉声问道。

['hɑːrdɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] , ['bɔːldɪŋ] [hed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
Harding shook his heavy , balding head , staring at the floor .
哈丁 摇晃 他的 重的 , 秃顶 头 , 凝视 在 这 地面 .

哈丁摇了摇他那沉重而稀疏的脑袋，盯着地板。

" [its] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" It's written all over him , " he said bitterly .
" 它是 书面 全部 超过 他 , " 他 说 苦涩地 .

"他脸上都写着呢,"他愤愤不平地说。

" [noʊ] ! " ['mʌtəd] ['spendər] .
" No ! " muttered Spender .
" 不 ! " 低声说道 斯佩德 .

"不!"斯宾塞低声说道。

" [jep] , " ['hɑ:rdɪŋ] [grauld] .
" Yep , " Harding growled .
" 是的 , " 哈丁 咆哮 .

"没错,"哈丁低声说道。

" [dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [leɪ] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" Just wait until you lay eyes on him .
" 只是 等待 直到 你 躺 眼睛 在 他 .

"等你亲眼见到他就知道了。"

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bli:k] [ænd; ənd][koʊld] .
" He stood up and faced me , his expression bleak and cold .
" 他 站立 向上 和 面对 我 , 他的 表达 苍凉 和 寒冷的 .

他站起身来面对我，表情冷峻而冰冷。

" [ə; eɪ] ['sɪkmən] , ['mɪstər] . [ɪg'zek] , " [hi:; hi][sna:rld] .
" A sickman , Mr . Exec , " he snarled .
" 一个 病人 , 先生 . 执行官 , " 他 纠缠 .

"他是个病人，行政官先生,"他咆哮道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [deθ] .
" Just as sure as death .
" 只是 作为 当然 作为 死亡 .

"就像死亡一样确定无疑。"

" [æz; əz] ['pri:viəsli] ['noʊtɪd] , ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [læks] ,
" As previously noted , discipline was very lax ,
" 作为 之前 著名的 , 纪律 曾是 非常 松散 ,

如前所述，纪律非常松懈。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
but I had been trying to restore it as much as possible .
但 我 有 到过 尝试 到 恢复 它 作为 很多 作为 可能的 .

但我一直在尽力恢复它。

[soʊ][aɪ] [sed] ,
So I said ,
所以 我 说 ,

所以我说，

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [nu:] [ˌsi: 'oʊ][ɪz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [kɔ:r] [ɔ:r][nɑ:t] ,
" I don't know whether the new CO is a member of the Psi Corps or not ,
" 我 不 知道 无论 这 新的 一氧化碳 是 一个 成员 的 这 磅/平方英寸 兵团 或者 不是 ,

"我不知道新任指挥官是否是灵能军团的成员，

['hɑ:rdɪŋ] , [bʌt; bət][kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] - [sɪk] . -
Harding , but cut out this nickname of ' sick . '
哈丁 , 但 切 出去 这 昵称 的 - 生病的 . -

哈丁，但去掉"病态"这个绰号。

" ['hɑ:rdɪŋ] ['mʌmbld] : " [ðæts] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][kɔ:lz][ðem; ðəm] .
" Harding mumbled : " That's what everybody calls them .
" 哈丁 喃喃自语 : " 那就是 什么 大家 呼叫 他们 .

哈丁咕哝道："大家都这么叫他们。"

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] [ðə; ði] [neɪm] .

I	didn't	invent	the	name	.
我	没有	发明	这	姓名	.

这个名字不是我发明的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plenti] [ə'proʊpriət] . "

But	I	think	it	is	plenty	appropriate	.	"
但	我	思考	它	是	很多	合适的	.	"

但我认为这非常合适。

" [wel] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	Well	cut	it	out	.
"	出色地	切	它	出去	.

“那就别说了。”

" ['hɑːrdɪŋ] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Harding	glared	at	me	.
"	哈丁	怒目而视	在	我	.

哈丁怒视着我。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ges] - [kɪdz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] . "

"	I	suppose	you're	glad	to	have	one	of	the	guess	-	kids	running	this	ship	.	"
"	我	认为	你是	高兴的	到	有	一	的	这	猜测	-	孩子们	跑步	这	船	.	"

“我想你一定很高兴让一个毛头小子来掌舵这艘船吧。”

" ['noʊbɑːdi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['eni] ['gesɪŋ] [geɪmz] , [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] ['rʌnɪŋ]

"	Nobody	wants	to	be	involved	in	any	guessing	games	,	but	we're	not	running
"	无人	想要	到	是	涉及	在	任何	猜测	游戏	,	但	是	不是	跑步

[ðə; ði][wɔːr] [hɪr] ,

the	war	here	,
这	战争	这里	,

“没有人想参与任何猜测游戏，但我们在这里指挥不了战争。”

[soʊ] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	stow	it	.
所以	存放	它	.

所以把它收起来。

" ['spendər] [broʊk] [ɪn] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [koʊld] , ['kwaɪət] [spiːtʃ] .

"	Spender	broke	in	then	with	his	customary	cold	,	quiet	speech	.
"	斯佩德	打破	在	然后	和	他的	习惯	寒冷的	,	安静的	演讲	.

“斯彭德随后用他惯常的冷淡、平静的语气插了进来。

" [ə; eɪ] ['sɪkmən] , [eɪ] ?

"	A	sickman	,	eh	?
"	一个	病人	,	嗯	?

“一个病人，是吗？”

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [θriː] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

Then	we	have	approximately	one	chance	in	three	of	living	through	our	first
然后	我们	有	大约	一	机会	在	三	的	活的	通过	我们的	第一的

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] .

encounter	with	the	enemy	when	we	leave	here	.
遇到	和	这	敌人	什么时候	我们	离开	这里	.

那么，当我们离开这里时，在与敌人的第一次交锋中，我们大约有三分之一的几率能够活下来。

[ðæt] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

That	is	according	to	the	statistics	,	I	believe	.
那	是	根据	到	这	统计数据	,	我	相信	.

我相信，这是根据统计数据得出的结论。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

But	to	the	best	of	my	recollection	,
但	到	这	最好的	的	我的	回忆	,

但就我记忆所及，

['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] ['kæptɪn] [brɔːt] [juː 'es] [θruː] ['eɪti] - [eɪt] ['skɜːmɪʃiz] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [gɑːt] [hɜːrt] .

our	previous	captain	brought	us	through	eighty	-	eight	skirmishes	before	anyone	got	hurt	.
我们的	以前的	队长	带来	我们	通过	八十	-	八	小规模冲突	前	任何人	得到	伤害	.

我们之前的队长带领我们经历了 88 次小规模冲突，才没有人受伤。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði][bɪg] , [rɔː] ['nʌklz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	shook	his	head	and	thoughtfully	contemplated	the	big	,	raw	knuckles	of	his	hand	.
"	他	摇晃	他的	头	和	深思熟虑	思考	这	大的	,	生的	指关节	的	他的	手	.

他摇了摇头，若有所思地看着自己手上又大又红的指关节。

[æz; əz][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

As	is	perfectly	obvious	from	the	above	,
作为	是	完美	明显的	从	这	多于	,

如上所述，这一点显而易见。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪl] - ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	situation	was	ill	-	suited	for	a	new	officer	to	take	command	of	the	ship	.
这	情况	曾是	患病的	-	适合	为了	一个	新的	官	到	拿	命令	的	这	船	.

当时的形势并不适合一名新军官接管这艘船的指挥权。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,

I	would	have	liked	to	settle	the	matter	a	little	more	before	he	got	there	,
我	会	有	喜欢	到	定居	这	事情	一个	小的	更多的	前	他	得到	那里	,

我本希望在他到达之前能把这件事再解决一些。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

but	there	was	nothing	I	could	do	about	it	then	.
但	那里	曾是	没有什么	我	可以	做	关于	它	然后	.

但我当时对此无能为力。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] , [aɪ]['riːəlaɪzd] ['greɪtfəli] .

Besides	,	it	wasn't	my	worry	any	more	,	I	realized	gratefully	.
除了	,	它	不是	我的	担心	任何	更多的	,	我	已实现	感激不尽	.

此外，我庆幸地意识到，这不再是我的烦恼了。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌsiː 'oʊ] .

The	problem	of	loyalty	and	confidence	was	now	the	business	of	the	new	CO	.
这	问题	的	忠诚	和	信心	曾是	现在	这	商业	的	这	新的	一氧化碳	.

忠诚度和信任问题现在是新任首席执行官需要处理的事情。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

I	did	not	envy	him	his	job	,	but	it	had	to	be	done	.
我	做过	不是	嫉妒	他	他的	工作	,	但	它	有	到	是	完毕	.

我并不羡慕他的工作，但这工作不得不做。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [glæns] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] ['hɑ:rdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

At	**the**	**very**	**first**	**glance**	**,**	**you**	**could**	**see**	**what**	**Harding**	**had**	**been**	**talking**	**about**	**.**
在	这	非常	第一的	瞥一眼	,	你	可以	看	什么	哈丁	有	到过	说	关于	.

一眼就能看出哈丁所说的内容。

[kə'mændər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑ:pjələr] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [kli'ʃeɪ]

Commander	**Frendon**	**was**	**the**	**absolute**	**epitome**	**of**	**every**	**popular**	**physiological**	**cliché**
指挥官	-	曾是	这	绝对	缩影	的	每一个	受欢迎的	生理	陈词滥调

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] [psaɪˌsaɪ] [ɪn'daʊmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] ['sentʃəri] [ðæt]

associated	**with**	**people**	**of**	**unusual**	**psi**	**endowment**	**for**	**the**	**past**	**century**	**that**
联系	和	人们	的	异常	磅/平方英寸	捐赠基金	为了	这	过去的	世纪	那

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] .

it	**has**	**been**	**known**	**.**
它	有	到过	已知	.

弗伦登指挥官完美地体现了过去一个世纪以来与拥有非凡心灵能力的人相关的各种流行的生理刻板印象。

[æt; ət] [li:st] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]

At	**least**	**ten**	**years**	**younger**	**than**	**any**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**,**	**he**	**was**	**of**
在	至少	十	年	年轻	比	任何	的	这	休息	的	我们	,	他	曾是	的

['mi:diəm] [haɪt] ,

medium	**height**	**,**
中等的	高度	,

他比我们其他人至少小十岁，身高中等。

[ɪk'stri:mli] ['skɪni] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['restləs]

extremely	**skinny**	**and**	**nervous**	**,**	**his**	**eyes**	**glancing**	**about**	**with**	**a**	**restless**
极其	瘦骨嶙峋的	和	紧张的	,	他的	眼睛	瞥了一眼	关于	和	一个	不安

[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .

uncertainty	**.**
不确定	.

他极其瘦弱，神情紧张，眼神焦躁不安地四处张望。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['ɑ:bviəs] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔ:t] ,

It	**seemed**	**almost**	**too**	**obvious**	**on**	**him**	**,**	**I**	**thought**	**,**
它	似乎	几乎	也	明显的	在	他	,	我	想法	,

我觉得，这在他身上似乎显得太明显了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə'saɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ]

and	**wondered**	**who**	**had**	**been**	**responsible**	**for**	**assigning**	**him**	**to**	**anything**
和	想知道	WHO	有	到过	负责任的	为了	分配	他	到	任何事物

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] .

at	**all**	**in**	**the**	**armed**	**forces**	**.**
在	全部	在	这	武装	力量	.

他不禁纳闷，究竟是谁把他分配到军队的任何岗位上的。

[hi:; hi] [grɪnd] ['slaɪtli] [æt; ət] [ju: 'es] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , ['dɪrli] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He	**grinned**	**slightly**	**at**	**us**	**when**	**he**	**came**	**in**	**,**	**dearly**	**unsure**	**of**	**himself**	**,**
他	咧嘴一笑	轻微地	在	我们	什么时候	他	来了	在	,	亲爱的	不确定	的	他自己	,

他进来时冲我们微微一笑，但显然对自己很不自信。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['væliənt] [bʌt; bət] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] - ['saʊndɪŋ] ['efərt] .

and	**made**	**a**	**valiant**	**but**	**artificial**	**-**	**sounding**	**effort**	**.**
和	制成	一个	英勇	但	人造的	-	听起来	努力	.

他做出了勇敢但略显做作的努力。

" [hə'loʊ] [men] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Hello**	**men**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你好	男人	,	"	他	说	.

“你们好，伙计们，”他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" My name is Frendon .
" 我的 姓名 是 - .

我的名字叫弗伦登。

[aɪm][ðə; ði] [nuː] [ˌsiː ˈoʊ] . "
I'm the new CO . "
我是 这 新的 一氧化碳 . "

我是新任指挥官。

" [jeə] , " [ˈmʌtəd] [ˈhɑːrdɪŋ] , " [wiː; wi] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" Yeah , " muttered Harding , " we see that you are . "
" 是的 , " 低声说道 哈丁 , " 我们 看 那 你 是 . "

“是啊，”哈丁低声说道，“我们看得出来你是。”

" [wɒts] [ðæt] [luːˈtenənt] ?
" What's that lieutenant ?
" 是什么 那 中尉 ?

“那是什么，中尉？”

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [grɪn][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
" Frendon's voice was suddenly sharp , and the wavering grin had vanished .
" - 嗓音 曾是 突然 锋利的 , 和 这 摇摆不定 咧嘴笑 有 消失了 .

弗伦登的声音突然变得尖锐起来，脸上那勉强的笑容也消失了。

" [aɪ] [sed] , [jes] [sɜːr] , " [ˈhɑːrdɪŋ] [rɪˈplaɪd] [ˈsʌlənli] .
" I said , yes sir , " Harding replied sullenly .
" 我 说 , 是的 先生 , " 哈丁 回复 闷闷不乐地 .

“我说，是的，先生，”哈丁闷闷不乐地回答道。

" [ˈwelkəm] [əˈbɔːrd] .
" Welcome aboard .
" 欢迎 船上 .

欢迎登船。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈkɜːrtli] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈraʊnd][æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes] ,
" Frendon nodded curtly , and glanced around at the rest of us ,
" - 点头 简短地 , 和 瞥了一眼 大约 在 这 休息 的 我们 ,

弗伦顿简短地点了点头，环顾四周，看了看我们其他人。

[æt; ət][noʊ][taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈeniwʌn][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
at no time looking anyone directly in the eyes .
在 不 时间 寻找 任何人 直接地 在 这 眼睛 .

始终没有直视任何人的眼睛。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt][maɪ][hænd] .
I stood up and held out my hand .
我 站立 向上 和 握住 出去 我的 手 .

我站起身，伸出手。

" [meɪz] , [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" Maise , here , " I said .
" 玉米 , 这里 , " 我 说 .

“Maise，给你，”我说。

" [jʊr; jər][ɪgˈzek] .
" Your Exec .
" 你的 执行官 .

“您的执行官

" [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][aɪ] [ˈædɪd] [ðə; ði][trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈwelkəm] .
" And naturally I added the traditional welcome .
" 和 自然 我 额外 这 传统的 欢迎 .

“当然，我还加上了传统的欢迎词。”

['spendər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

Spender	**introduced**	**himself**	**,**	**and**	**as**	**he**	**was**	**speaking**	**,**
斯佩德	介绍	他自己	,	和	作为	他	曾是	请讲	,

斯彭德做了自我介绍，在他说话的时候，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kruː] [mæn] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] .

the	**remaining**	**crew**	**man**	**walked**	**in**	**to**	**find**	**out**	**what**	**was**	**up**	**.**
这	其余的	全体人员	男人	步行	在	到	寻找	出去	什么	曾是	向上	.

剩下的一名船员走了进来，想看看发生了什么事。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] - , [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ə'gen] .

He	**took**	**one**	**look**	**at**	**Frendon**	**,**	**understood**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**leave**	**again**	**.**
他	采取	一	看	在	-	,	理解	,	和	转向	到	离开	再次	.

他看了弗伦顿一眼，明白了，然后转身再次离开。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːd] - [laɪnd]['tuːnɪk][ɪz] [luː'tenənt] ['kɔːr'sɑːkɔːf] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .

"	**And**	**the**	**man**	**in**	**the**	**lead**	**-**	**lined**	**tunic**	**is**	**Lieutenant**	**Korsakov**	**,**	**"**	**I**	**said**	**quickly**	**.**
"	和	这	男人	在	这	带领	-	衬里	束腰外衣	是	中尉	科尔萨科夫	,	"	我	说	迅速地	.

"身穿铅衬里制服的男子是科尔萨科夫中尉，"我赶紧说道。

" ['hiːz] [jʊr; jər] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	**He's**	**your**	**engineer**	**.**
"	他是	你的	工程师	.

"他是你的工程师。"

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] ['sʌlənli] [sed] [hə'loʊ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	**Korsakov**	**sullenly**	**said**	**hello**	**and**	**waited**	**.**
"	科尔萨科夫	闷闷不乐地	说	你好	和	等待	.

科尔萨科夫闷闷不乐地说了声"你好"，然后就等着。

[ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] ['weɪtɪd] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['stændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['sensətɪv] .

And	**Frendon**	**also**	**waited**	**,**	**all**	**the**	**time**	**standing**	**stiff**	**and**	**sensitive**	**.**
和	-	还	等待	,	全部	这	时间	常设	僵硬的	和	敏感的	.

弗伦顿也一直在等待，始终僵硬而敏感地站着。

[wʌn] [gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['ægəni] ,

One	**got**	**the**	**impression**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**nervous**	**agony**	**,**
一	得到	这	印象	那	他	曾是	在	一个	紧张的	痛苦	,

人们感觉他当时正处于极度紧张和痛苦之中。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm'self][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [help][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [els] .

but	**unable**	**to**	**help**	**himself**	**or**	**to**	**receive**	**help**	**from**	**anybody**	**else**	**.**
但	无法	到	帮助	他自己	或者	到	收到	帮助	从	任何人	别的	.

但他既无法自救，也无法从他人那里获得帮助。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [sɪns] [kəm'pliːtɪd] , - [stɪl] [stʊd] [ʌn'sɜːrtnli] ,

When	**the**	**introductions**	**were**	**long**	**since**	**completed**	**,**	**Frendon**	**still**	**stood**	**uncertainly**	**,**
什么时候	这	介绍	是	长的	自从	完全的	,	-	仍然	站立	不确定性	,

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['saɪləns] [dɪ'veləpt] .

and	**an**	**unpleasant**	**silence**	**developed**	**.**
和	一个	令人不快的	沉默	发达	.

介绍环节早已结束，弗伦顿仍然茫然地站在那里，气氛变得尴尬起来。

" [sɪt] [daʊn] , ['kæptɪn] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**captain**	**,**	**"**	**I**	**suggested**	**.**
"	坐	向下	,	队长	,	"	我	建议	.

"请坐，船长。"我建议道。

" [haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['kɔːfi] ?

"	**How**	**about**	**some**	**coffee**	**?**
"	如何	关于	一些	咖啡	?

"来杯咖啡怎么样？"

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['dʒɜːrkɪli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [aɪ][hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] .

"	Frendon	nodded	and	jerkily	moved	to	the	seat	I	had	vacated	.
"	-	点头	和	生硬地	已搬	到	这	座位	我	有	空置	.

弗伦登点了点头，猛地挪到我刚才坐下的座位上。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

The	eyes	of	the	other	men	followed	him	,	studying	his	uniform	.
这	眼睛	的	这	其他	男人	随后	他	,	学习	他的	制服	.

其他人的目光都追随着他，打量着他的制服。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'sɪgniə]

Although	it	was	clear	by	now	that	he	was	wearing	the	ordinary	insignia
虽然	它	曾是	清除	经过	现在	那	他	曾是	穿着	这	普通的	徽章

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛsˌsiːˈɛs] ,

of	the	SCS	,
的	这	南极洲	,

虽然此时很明显他佩戴的是南海司令部的普通徽章，

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ˌriːə'ʃuəd] ,

nobody	was	particularly	reassured	,
无人	曾是	特别	放心	,

没有人感到特别安心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ]

because	we	had	all	heard	of	the	new	arrangement	under	which	the	Psi
因为	我们	有	全部	听到	的	这	新的	安排	在下面	哪个	这	磅/平方英寸

[kɔːr] ['ɑːpɝˌeɪtəd] .

Corps	operated	.
兵团	经营的	.

因为我们都听说过灵能军团的新运作方式。

[soʊ] - [sæt] .

So	Frendon	sat	.
所以	-	卫星	.

于是弗伦登坐了下来。

[ðə; ði]['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] .

The	silence	continued	.
这	沉默	持续	.

一片沉默。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['helpləsli] [ə'raʊnd] .

Everybody	stared	at	him	,	and	he	looked	helplessly	around	.
大家	凝视	在	他	,	和	他	看起来	无助地	大约	.

所有人都盯着他看，他无助地环顾四周。

[aɪ] [wɜːrkt] [ʌp] [wʌt] [aɪ][felt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] ,

I	worked	up	what	I	felt	was	a	friendly	grin	,
我	工作	向上	什么	我	毛毡	曾是	一个	友好的	咧嘴笑	,

我努力挤出一个自认为友好的笑容，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɪt'self][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] , ['ɔːlmoʊst] ['pliːdɪŋ] .

and	his	gaze	finally	found	itself	on	me	and	stayed	there	,	almost	pleading	.
和	他的	目光	最后	成立	本身	在	我	和	入住	那里	,	几乎	恳求	.

他的目光最终落在了我身上，并停留在那里，几乎带着恳求的神情。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , ['kæptɪn] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You'll	have	to	forgive	us	,	captain	,	"	I	told	him	.
"	你会	有	到	原谅	我们	,	队长	,	"	我	讲述	他	.

“船长，您得原谅我们，”我告诉他。

" [wɪə(r)] [æn; ən] [oʊld] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['meɪndʒi] ['vetərənz] ,
" We're an old bunch of mangy veterans ,
" 是 一个 老的 束 的 疥癣 退伍军人 ,

"我们是一群上了年纪、浑身脏兮兮的老兵，

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [nuː]
and it's going to be a little strange for a while having a bright new
和 它是 去 到 是 一个 小的 奇怪的 为了 一个 尽管 拥有 一个 明亮的 新的
['kæptɪn] . "
captain . "
队长 . "

"有了这样一位才华横溢的新船长，一段时间内可能会有点不习惯。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːrdli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Certainly , " Frendon said , his voice hardly above a whisper .
" 当然 , " - 说 , 他的 嗓音 几乎 多于 一个 耳语 .

"当然，"弗伦顿说道，声音低得几乎听不见。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

"我明白。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'fensɪv] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , "
" He hesitated and then added in a quick defensive rush of words , "
" 他 犹豫了一下 和 然后 额外 在 一个 快的 防守 匆忙 的 字 , "
[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

他犹豫了一下，然后迅速补充了一句辩解的话："但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪp] [aɪv] [kə'mɑːndid] ,
of course , you must understand that this isn't the first ship I've commanded ,
的 课程 , 你 必须 理解 那 这 不是 这 第一的 船 我已经 命令 ,

当然，你必须明白，这并非我第一次指挥舰艇。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['kɑːmbæt] [bɪ'fɔːr] [tuː] ,
and I've been in combat before too ,
和 我已经 到过 在 战斗 前 也 ,

我以前也参加过战斗。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['dɔːggɔːn] [streɪndʒ] .
and so I don't see why I should be so doggone strange .
和 所以 我 不 看 为什么 我 应该 是 所以 该死的 奇怪的 .

所以我搞不懂我为什么会这么古怪。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" That's what he said .
" 那就是 什么 他 说 .

"他就是这么说的。"

['dɔːggɔːn] .
Doggone .
该死的 .

该死的。

" [wel] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] [ænd; ənd] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] .
" Well , " I murmured and cleared my throat .
" 出色地 , " 我 低声说道 和 已清除 我的 喉 .

"嗯，"我低声说道，清了清嗓子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kæptɪn] .
" Of course , captain .
" 的 课程 , 队长 .

"当然，船长。"

" ['hɑːrdɪŋ] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['stedi] , ['hɑːst(ə)l] [gler] , [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər]
" Harding broke off his steady , hostile glare , and fumbled in his pocket for
" 哈丁 打破 离开 他的 稳定的 , 敌对的 强光 , 和 笨手笨脚 在 他的 口袋 为了
[ə; eɪ] ['sɪgəret] .
a cigarette .
一个 卷烟 .

哈丁收起了他那坚定而充满敌意的目光，在口袋里摸索着掏出一支香烟。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːr; fər] ['hɑːrdɪŋ] ,
" Captain , " he started , a little uncertainly , which was unusual for Harding ,
" 队长 , " 他 开始 , 一个 小的 不确定性 , 哪个 曾是 异常 为了 哈丁 ,

"船长，"他开口说道，语气有些犹豫，这对于哈丁来说很不寻常。

" [kæn; kən] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fræŋk] ['kwestʃən] ? "
" can I ask you a frank question ? "
" 能 我 问 你 一个 坦率 问题 ? "

我可以问你一个直截了当的问题吗?

" [hʌ] ? " - [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] ['blæŋkli] .
" Huh ? " Frendon looked at the Astrogator blankly .
" 嗯 ? " - 看起来 在 这 星鳄 茫然地 .

"嗯？"弗伦顿茫然地看着星际鳄鱼。

" [waɪ] . . . [waɪ] , [ɜːr; ər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [luː'tenənt] .
" Why . . . why , er , certainly , lieutenant .
" 为什么 . . . 为什么 , 呃 , 当然 , 中尉 .

"为什么……为什么，呃，当然，中尉。"

['hɑːrdɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ?
Harding you say your name is ?
哈丁 你 说 你的 姓名 是 ?

哈丁，你说你叫什么名字?

['sɜːrt(ə)nli] , ['hɑːrdɪŋ] , [goʊ] [raɪt] [ə'hed] .
Certainly , Harding , go right ahead .
当然 , 哈丁 , 去 正确的 前方 .

当然可以，哈丁，请便。

" [luː'tenənt] ['hɑːrdɪŋ] ['kerfəli] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
" Lieutenant Harding carefully lighted his cigarette .
" 中尉 哈丁 小心 照明 他的 卷烟 .

哈丁中尉小心翼翼地点燃了香烟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['kæptɪn] ,
Then he said , " Captain ,
然后 他 说 , " 队长 ,

然后他说："船长，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sɪkmən] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr]
will you tell us whether or not you are a sickman — I mean a Psi Corps
将要 你 告诉 我们 无论 或者 不是 你 是 一个 病人 — 我 意思是 一个 磅/平方英寸 兵团
['ɑːfɪsər] ? "
officer ? "
官 ? "

请你告诉我们，你是不是个病人——我是说，你是不是个灵能军团的军官?

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" - [liːnd] ['fɔːrwərd] ['tensli] , [ðen] [rɪ'lækst] [self] - ['kɑːnʃəsli] .
" Frendon leaned forward tensely , then relaxed self - consciously .
" - 倾斜 向前 紧张地 , 然后 轻松 自己 - 有意识地 .

弗伦顿紧张地向前倾身，然后不自在地放松下来。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] , ['hɑːrdɪŋ] ?
" Why do you ask that , Harding ?
" 为什么 做 你 问 那 , 哈丁 ?

“哈丁，你为什么这么问？”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ? "
Aren't you familiar with the insignia of your own branch of service ? "
不是 你 熟悉的 和 这 徽章 的 你的 自己的 分支 的 服务 ? "

你难道不熟悉自己所属兵种的徽章吗?

" [jes] , [sɜːr] , " ['hɑːrdɪŋ] [rɪ'plaɪd] ['blændli] ,
" Yes , sir , " Harding replied blandly ,
" 是的 , 先生 , " 哈丁 回复 平淡地 ,

“是的，先生，”哈丁淡淡地回答道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
" but there have been a number of reports that they were going to
" 但 那里 有 到过 一个 数字 的 报告 那 他们 是 去 到
[ə'saɪn] [ə; eɪ] [sɪk] . . .
assign a sick . . .
分配 一个 生病的 . . .

但有多份报道称，他们打算安排一名生病的.....

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ɔːl] [nuː] ['kɑːmbæt] [dɪ'vaɪsɪz] ,
I mean a Psi Corps officer to the command of all new Combat Devices ,
我 意思是 一个 磅/平方英寸 兵团 官 到 这 命令 的 全部 新的 战斗 设备 ,

我的意思是，一名灵能军团军官，负责指挥所有新型战斗装置。

['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['werɪŋ] [ˌɛsˌsiː'ɛs] [ɪn'sɪgniə] .
only they would be wearing SCS insignia .
仅有的 他们 会 是 穿着 南极洲 徽章 .

只有他们会佩戴SCS徽章。

[sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['autfitid] [freʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] , [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]
Since we have been outfitted fresh and all , we probably come under the
自从 我们 有 到过 配备 新鲜的 和 全部 , 我们 大概 来 在下面 这
['hedɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [dɪ'vaɪsɪz] . "
heading of new Devices . "
标题 的 新的 设备 . "

既然我们已经配备了全新的设备，我们大概可以归类为新设备了。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr] ['ɑːfɪsər] ?
" What if I were a Psi Corps officer ?
" 什么 如果 我 是 一个 磅/平方英寸 兵团 官 ?

“如果我是一名灵能军团军官呢？”

" - [di'mɑːndid] ['trʌkjələntli] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['skɪni] [freɪm] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Frendon demanded truculently , his long , skinny frame taut with excitement .
" - 要求 蛮横地 , 他的 长的 , 瘦骨嶙峋的 框架 紧绷 和 激动 .

“弗伦登咄咄逼人地问道，他那瘦长的身躯因兴奋而紧绷。

['hɑːrdɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['kwestʃən] , [ɔːr] ['ræðər] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [pʌft] ['θɔːtfəli] [ɑːn]
Harding **considered** **that** **question** **,** **or** **rather** **statement** **,** **and** **puffed** **thoughtfully** **on**
哈丁 经过考虑的 那 问题 , 或者 相当 陈述 , 和 膨胀的 深思熟虑 在
[hɪz; ɪz] ['sɪgərət] .
his **cigarette** **.**
他的 卷烟 .

哈丁思考着这个问题，或者更确切地说，是这句话，若有所思地抽了一口烟。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
Finally **he** **shrugged** **.**
最后 他 耸了耸肩 .

最后他耸了耸肩。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] [krʌʃt] [aʊt][ðə; ði] ['sɪgərət] [ɪn][æn; ən] [æʃ] [treɪ] .
He **reached** **over** **and** **meticulously** **crushed** **out** **the** **cigarette** **in** **an** **ash** **tray** **.**
他 达到 超过 和 精心 碎 出去 这 卷烟 在 一个 灰 托盘 .

他伸手仔细地把烟头捏灭在烟灰缸里。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [luː'tenənt] " — - ['bɪtər] [geɪz] [swept] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
" **For** **the** **benefit** **of** **you** **,** **lieutenant** **"** **—** **Frendon's** **bitter** **gaze** **swept** **the** **entire**
" 为了 这 益处 的 你 , 中尉 " — - 苦的 目光 扫荡 这 全部的
[ruːm] — " [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
room **—** **"** **and** **the** **rest** **of** **you** **,**
房间 — " 和 这 休息 的 你 ,

"为了你，中尉，"弗伦顿苦涩的目光扫视了整个房间，"也为了你们其他人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] [nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr] .
I **am** **not** **now** **nor** **have** **I** **ever** **been** **a** **member** **of** **the** **Psi** **Corps** **.**
我 是 不是 现在 也不 有 我 曾经 到过 一个 成员 的 这 磅/平方英寸 兵团 .

我现在不是，也从来不是灵能军团的成员。

[dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? "
Does **that** **satisfy** **you** **?** **"**
做 那 满足 你 ? "

这样你满意了吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **I** **said** **quickly** **.**
" 是的 , 先生 , " 我 说 迅速地 .

"是的，先生，"我赶紧回答。

['noʊbɑːdi] [els] [sed] ['eniθɪŋ] .
Nobody **else** **said** **anything** **.**
无人 别的 说 任何事物 .

其他人都没有说话。

- [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stɔːkt] ['tensli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Frendon **stood** **up** **and** **stalked** **tensely** **to** **the** **door** **.**
- 站立 向上 和 跟踪 紧张地 到 这 门 .

弗伦顿站起身，神情紧张地走向门口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,
There **he** **spun** **around** **and** **said** **,**
那里 他 旋转 大约 和 说 ,

他猛地转过身，说道:

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ]
" **But** **there** **is** **a** **branch** **of** **the** **military** **service** **designated** **as** **the** **Psi**
" 但 那里 是 一个 分支 的 这 军队 服务 指定的 作为 这 磅/平方英寸
[kɔːr] ,
Corps **,**
兵团 ,

但是，军队中有一个分支叫做灵能军团（Psi Corps），

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,

and	if	you	wish	to	discuss	it	in	the	future	,
和	如果	你	希望	到	讨论	它	在	这	未来	,

如果您将来想讨论这个问题，

['kaɪndli][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l][ɔːr] [əˌbriːvi'eɪʃn] ,

kindly	refer	to	it	by	its	official	title	or	abbreviation	,
亲切地	参考	到	它	经过	它是	官方的	标题	或者	缩写	,

请使用其正式名称或缩写进行称呼。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ðæt] [ə'troʊʃəs] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] - [sɪk] . -

and	not	by	that	atrocious	nickname	of	'	sick	.	'
和	不是	经过	那	极其恶劣	昵称	的	-	生病的	.	-

而不是用"病态"这个难听的绰号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] [kə'mænd] [ə'θɔːrəti] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] ,

I	am	sure	the	Central	Command	Authority	knows	what	it	is	doing	,
我	是	当然	这	中央	命令	权威	知道	什么	它	是	正在做	,

我相信中央指挥机构知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'saɪn] [sʌtʃ] [ˌpɜːrsə'nel] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] [gʊd]

and	if	they	did	intend	to	assign	such	personnel	they	must	have	very	good
和	如果	他们	做过	打算	到	分配	这样的	人员	他们	必须	有	非常	好的

['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

reasons	for	it	.
原因	为了	它	.

如果他们确实打算派遣这类人员，那他们一定有非常充分的理由。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːdɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərd] , ['sʌlən] , " [jes] ,

"	There	was	a	general	nodding	of	heads	and	a	scattered	,	sullen	,	"	Yes	,
"	那里	曾是	一个	一般的	点头	的	头部	和	一个	疏散	,	忧郁	,	"	是的	,

[sɜːr] . "

sir	.	"
先生	.	"

"现场一片点头声，零星传来几声闷闷不乐的'是的，先生'。"

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [aʊt][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] . [meɪz] , " - [sed] [tuː; tə]

"	Now	then	,	you	may	call	out	the	ship's	company	,	Mr	.	Maise	,	"	Frendon	said	to
"	现在	然后	,	你	可能	称呼	出去	这	船的	公司	,	先生	.	玉米	,	"	-	说	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"那么，梅斯先生，你可以召集船员了，"弗伦顿对我说。

" [wel] , ['kæptɪn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] .

"	Well	,	captain	,	"	I	replied	,	"	we're	all	here	.
"	出色地	,	队长	,	"	我	回复	,	"	是	全部	这里	.

"好的，船长，"我回答说，"我们都到齐了。"

" [ðen] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , - [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz]

"	Then	sure	enough	,	Frendon	made	us	all	stand	at	attention	while	he	read	his
"	然后	当然	足够的	,	-	制成	我们	全部	站立	在	注意力	尽管	他	读	他的

['ɔːrdərz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

orders	to	us	,
订单	到	我们	,

"果然，弗伦登让我们全体立正站好，然后宣读了他的命令。"

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

just	like	it	says	in	the	book	at	the	academy	.
只是	喜欢	它	说道	在	这	书	在	这	学院	.

就像学院书上写的那样。

['æftər] [wɪtʃ] , ['hæpɪli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

After	which	,	happily	,	he	went	to	his	cabin	,	and	let	us	go	back	to
后	哪个	,	快乐地	,	他	去	到	他的	舱	,	和	让	我们	去	后退	到

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

our	work	.
我们的	工作	.

之后，他高兴地回到了自己的小屋，让我们继续工作。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mændər] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] .

That	was	the	introduction	of	Commander	Frendon	to	the	crew	.
那	曾是	这	介绍	的	指挥官	-	到	这	全体人员	.

这就是弗伦登指挥官与船员们的初次见面。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

He	made	a	distinct	impression	.
他	制成	一个	清楚的	印象	.

他给人留下了深刻的印象。

[ɪn'taɪərli] [bæd] .

Entirely	bad	.
完全	坏的	.

非常糟糕。

['vetərən] [smɔːl] - [ʃɪp] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli]

Veteran	small	-	ship	personnel	in	this	war	have	shown	themselves	to	be	extremely
老将	小的	-	船	人员	在	这	战争	有	所示	他们自己	到	是	极其

['klænɪʃ] , [æt; ət] [best] ,

clannish	,	at	best	,
氏族的	,	在	最好的	,

这场战争中经验丰富的小型舰艇人员，往好了说，也表现得极其抱团。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt]

deriving	their	principal	sense	of	security	not	from	the	strength	of	the	fleet
推导	他们的	主要的	感觉	的	安全	不是	从	这	力量	的	这	舰队

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [siː] [ænd; ənd] ['rerli] ['kɑːntækt] ,

which	they	never	see	and	rarely	contact	,
哪个	他们	绝不	看	和	很少	接触	,

他们的主要安全感并非来源于他们从未见过也很少接触的舰队的实力，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

but	from	their	familiarity	with	and	confidence	in	each	other's	capabilities	.
但	从	他们的	熟悉	和	和	信心	在	每个	其他的	能力	.

而是源于他们彼此之间的熟悉和对彼此能力的信任。

[naʊ] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsiː 'oʊ] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

Now	these	men	had	a	new	CO	who	was	not	only	a	stranger	,
现在	这些	男人	有	一个	新的	一氧化碳	WHO	曾是	不是	仅有的	一个	陌生人	,

现在这些人有了一位新的指挥官，他不仅是个陌生人，

[bʌt; bət] [wʌn] [huː] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrd] [ænd; ənd] [mɪs'trʌstid]

but	one	who	they	felt	sure	was	a	member	of	the	feared	and	mistrusted
但	一	WHO	他们	毛毡	当然	曾是	一个	成员	的	这	害怕	和	不信任

[psaɪˌsaɪ] [kɔːr] ,

Psi	Corps	,
磅/平方英寸	兵团	,

但他们确信其中一人是令人恐惧和不信任的灵能军团成员。

[ə; eɪ] ['sɪkmən] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['bæt(ə)l]['tæktɪks][wɜːr; wər] [rɪ'pjuːtɪdli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ]

a	sickman	,	a	man	whose	battle	tactics	were	reputedly	nothing	but	a	bunch
一个	病人	,	一个	男人	谁	战斗	策略	是	据说	没有什么	但	一个	束

[ʌv; əv][blaɪnd] , [waɪld] ['gesɪz] .

of	blind	,	wild	guesses	.
的	瞎的	,	荒野	猜测	.

一个病人，一个据说作战策略不过是一堆盲目、胡乱猜测的人。

['priːviəsli] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'wɑːntɪd] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] ['streɪndʒər] , [soʊ][aɪ] [nuː] [haʊ]

Previously	,	I	had	been	the	unwanted	and	suspected	stranger	,	so	I	knew	how
之前	,	我	有	到过	这	不需要	和	怀疑	陌生人	,	所以	我	知道	如何

- [wʊd] [fiːl] .

Frendon	would	feel	.
-	会	感觉	.

以前，我曾是那个不受欢迎的、被怀疑的陌生人，所以我知道弗伦顿会是什么感受。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] ,

The	situation	developed	rapidly	,
这	情况	发达	快速	,

事态发展迅速。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['skedʒuːld] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ɪntuː]

probably	because	we	had	only	six	days	before	our	scheduled	departure	into
大概	因为	我们	有	仅有的	六	天	前	我们的	已安排	离开	进入

[ðə; ði]['kɑːmbæt][zoʊn] .

the	combat	zone	.
这	战斗	区	.

可能是因为距离我们预定前往战区只有六天时间了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['kɔːr'sɑːkɔːf][ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃekɪŋ]

That	afternoon	,	Korsakov	and	Harding	were	supposed	to	be	checking
那	下午	,	科尔萨科夫	和	哈丁	是	据称	到	是	检查

[ðə; ði]['waɪərɪŋ][ʌv; əv]['faɪər] - [kən'troʊl] ['sɜːrkɪt] .

the	wiring	of	fire	-	control	circuits	.
这	接线	的	火	-	控制	电路	.

那天下午，科尔萨科夫和哈丁本应检查消防控制电路的线路。

[beɪs] [mə'kænɪks] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [gɪr] [ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Base	mechanics	had	installed	the	gear	and	tested	it	,
根据	机械学	有	已安装	这	齿轮	和	测试	它	,

基地机械师已安装并测试了该设备。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stændərd] ['ɑpəretɪŋ] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [oʊn]

but	it	is	standard	operating	procedure	for	the	ship's	crew	to	do	their	own
但	它	是	标准	操作	程序	为了	这	船的	全体人员	到	做	他们的	自己的

['tʃekɪŋ] ['æftərwərdz] ,

checking	afterwards	,
检查	然后	,

但按照标准操作程序，船员事后都会进行自我检查。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][baɪ][ɪˌlek'trɑːnɪks] [mə'kænɪks] [ɑːn] ['plænəteri] [ə'saɪnmənt] ['biːɪŋ] [wʌt]

the	quality	of	the	work	by	electronics	mechanics	on	planetary	assignment	being	what
这	质量	的	这	工作	经过	电子学	机械学	在	行星	任务	存在	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [deɪz] .

it	is	these	days	.
它	是	这些	天	.

如今行星探测任务中电子机械师的工作质量就是这样。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] , [loʊ] - [vɔɪst]

I	found	them	sitting	on	the	deck	,	engaged	in	a	desultory	,	low	-	voiced
我	成立	他们	坐着	在	这	甲板	,	已订婚的	在	一个	漫无目的的	,	低的	-	配音

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

我发现他们坐在甲板上，低声进行着漫不经心的交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði]['kɑːnduɪt] [dʌkts] [ʌv; əv] ['pleɪtɪŋ] ,

They	had	stripped	the	conduit	ducts	of	plating	,
他们	有	脱衣舞	这	导管	管道	的	电镀	,

他们剥去了导管上的镀层。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] .

but	there	was	no	sign	that	they	had	done	anything	further	.
但	那里	曾是	不	符号	那	他们	有	完毕	任何事物	更远	.

但没有任何迹象表明他们采取了进一步行动。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [gaɪz] , " [aɪ] [sed] .

"	All	right	,	you	guys	,	"	I	said	.
"	全部	正确的	,	你	伙计们	,	"	我	说	.

“好了，你们几个，”我说。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [tʃek] .

"	Get	up	and	finish	that	check	.
"	得到	向上	和	结束	那	查看	.

“起来，把那份检查做完。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ðoʊz] ['mɪsaɪlz] [wʌn] [deɪ] [suːn] ,

We	may	have	to	use	those	missiles	one	day	soon	,
我们	可能	有	到	使用	那些	导弹	一	天	很快	,

我们或许很快就要动用这些导弹了。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sent] .

and	I'd	like	to	be	sure	they	go	where	they	are	sent	.
和	ID	喜欢	到	是	当然	他们	去	在哪里	他们	是	发送	.

我希望确保他们被送到他们被派去的地方。

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] ,

"	Korsakov	looked	up	at	me	,	his	broad	,
"	科尔萨科夫	看起来	向上	在	我	,	他的	广阔	,

科尔萨科夫抬头看着我，他宽阔的.....

[θɪk] [maʊθ] [spred] [ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['tuːθi] [grɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] .

thick	mouth	spread	in	an	unpleasant	toothy	grin	and	his	bushy	eyebrows	raised	.
厚的	嘴	传播	在	一个	令人不快的	牙齿	咧嘴笑	和	他的	茂密的	眉毛	提高	.

他那厚厚的嘴咧开，露出难看的牙齿，浓密的眉毛也高高扬起。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , [maɪ] [frend] ? "

"	What	difference	will	it	make	,	my	friend	?	"
"	什么	不同之处	将要	它	制作	,	我的	朋友	?	"

“这又有什么区别呢，我的朋友？”

" [nʌn] , " [sə'plaɪd] ['hɑːrdɪŋ] .

"	None	,	"	supplied	Harding	.
"	没有任何	,	"	供应	哈丁	.

“没有，”哈丁回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ， " [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['betər] [tuː; tə]

Then	he	added	,	"	As	a	matter	of	fact	,	it	might	even	be	better	to
然后	他	额外	，	"	作为	一个	事情	的	事实	，	它	可能	甚至	是	更好的	到

[liːv] [ðem; ðəm] ['skræmbld] .

leave	them	scrambled	.
离开	他们	打乱	.

然后他又补充道："事实上，最好还是把它们弄得乱七八糟。"

[ɪf] [wiː; wi] [straɪk] [æn; ən]['eɪliən] ,

If	we	strike	an	alien	,
如果	我们	罢工	一个	外星人	，

如果我们击中外星人，

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kæptɪn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pʌntʃ] ['bʌtnz] [æt; ət]['rændəm] ,

our	new	captain	is	going	to	close	his	eyes	and	punch	buttons	at	random	,
我们的	新的	队长	是	去	到	关闭	他的	眼睛	和	冲床	按钮	在	随机的	，

['prɑːbəbli] .

probably	.
大概	.

我们的新船长很可能会闭上眼睛，然后胡乱按几个按钮。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['faɪər][kən'troʊlz][æt; ət]['rændəm] , [tuː] ？ "

Why	shouldn't	we	leave	the	fire	controls	at	random	,	too	?	"
为什么	不应该	我们	离开	这	火	控制	在	随机的	，	也	？	"

为什么我们不能也随意设置消防控制装置呢?

" [ðeɪ] [maɪt] ， " ['kɔːr'sɑːkɔːf] [sed] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] [ɪ'neɪnli] ， " ['iːv(ə)n]['kæns(ə)l][aʊt][hɪz; ɪz] ['erər] . "

"	They	might	,	"	Korsakov	said	,	still	grinning	inanely	,	"	even	cancel	out	his	error	.	"
"	他们	可能	，	"	科尔萨科夫	说	，	仍然	咧嘴笑	愚蠢地	，	"	甚至	取消	出去	他的	错误	.	"

"他们甚至可能，"科尔萨科夫傻笑着说，"抵消他的错误。"

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ， " [aɪ] [sed] .

"	Cut	it	out	,	"	I	said	.
"	切	它	出去	，	"	我	说	.

"别说了，"我说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	You	know	better	than	that	.	"
"	你	知道	更好的	比	那	.	"

"你应该明白这一点。"

" ['meɪbi] [juː; jʊ][duː] , [meɪz] .

"	Maybe	you	do	,	Maise	.
"	或许	你	做	，	玉米	.

"也许你会的，梅西。"

" ['hɑːrdɪŋ] [rɪ'plaɪd] ， " [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] .

"	Harding	replied	,	"	but	we	don't	.
"	哈丁	回复	，	"	但	我们	不	.

哈丁回答说："但我们没有。"

" [maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tɛlə,græft] [maɪ] [muːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	My	face	must	have	telegraphed	my	mood	,	because	he	lurched	to	his
"	我的	脸	必须	有	电报	我的	情绪	，	因为	他	踉跄了一下	到	他的

[fiːt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ædɪd] ,

feet	and	quickly	added	,
脚	和	迅速地	额外	，

"我的表情一定泄露了我的心情，因为他猛地站起身，连忙补充道：

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ， [meɪz] .

"	Now	wait	a	minute	,	Maise	.
"	现在	等待	一个	分钟	，	玉米	.

"等一下，梅西。"

[dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
Don't get excited .
不 得到 兴奋的 .

别激动。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn] [kə'mænd] ['eni] [mɔːr] , [soʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ə'θɔːrəti]
You're not in command any more , so you don't have to stick to that authority
你是 不是 在 命令 任何 更多的 , 所以 你 不 有 到 戳 到 那 权威
[laɪn] [naʊ] .
line now .
线 现在 .

你不再是指挥者了，所以现在不必再墨守成规了。

[oʊ] [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zek] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] , [meɪz] .
Oh sure , I know you're the Exec , but what the hell , Maise .
哦 当然 , 我 知道 你是 这 执行官 , 但 什么 这 地狱 , 玉米 .

哦，当然，我知道你是高管，但是，管他呢，梅西。

" [aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [sed] ['kwaɪətli] , " [kʌm] [ɑːn] [kɔːrs] .
" I stared at him for a moment , then said quietly , " Come on Kors .
" 我 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 然后 说 悄悄 , " 来 在 科尔斯 .

我盯着他看了一会儿，然后平静地说："走吧，科尔斯。"

[ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] , [tuː] .
On your feet , too .
在 你的 脚 , 也 .

也要站着。

[get] [ðæt] [wɜːrk] [dʌn] . "
Get that work done . "
得到 那 工作 完毕 . "

把那项工作完成。

" [hɑː] , " [sed] ['kɔːr'sɑːkɔːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" Ha , " said Korsakov , but he stood up .
" 哈 , " 说 科尔萨科夫 , 但 他 站立 向上 .

"哈，"科尔萨科夫说道，但他站了起来。

['hɑːrdɪŋ] [muːvd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Harding moved closer to me .
哈丁 已搬 更近 到 我 .

哈丁搬到了我附近。

" [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [meɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ? "
" Confidentially , Maise , " he said , " what do you really think ? "
" 保密 , 玉米 , " 他 说 , " 什么 做 你 真的 思考 ? "

"梅斯，你私下里到底是怎么想的？"他问道。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

"关于什么？"

" [juː; jʊ] [noʊ] — - .
" You know — Frendon .
" 你 知道 — - .

你知道——弗伦登。

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ? "

"	What	am	I	supposed	to	think	?	"
"	什么	是	我	据称	到	思考	?	"

我该怎么想?

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] ['sɪkmən] . "

"	You	know	as	well	as	I	do	that	he's	a	sickman	.	"
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	他是	一个	病人	.	"

"你我都清楚，他是个病人。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][juːz] [ðæt] ['nɪkneɪm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .

"	I	told	you	not	to	use	that	nickname	around	me	,	"	I	replied	with	annoyance	.
"	我	讲述	你	不是	到	使用	那	昵称	大约	我	,	"	我	回复	和	烦恼	.

"我不是告诉过你不要在我面前用那个昵称吗？"我恼火地回答道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][taɪ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][jʊr; jər][maɪnd]

"	Naturally	you're	going	to	mistrust	them	if	you	tie	them	up	in	your	mind
"	自然	你是	去	到	不信任	他们	如果	你	领带	他们	向上	在	你的	头脑

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] . "

with	a	name	like	that	.	"
和	一个	姓名	喜欢	那	.	"

"如果你把他们和这样的名字联系起来，你自然会不信任他们。"

" [duː][juː; jʊ] [trʌst] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	trust	them	?
"	做	你	相信	他们	?

你信任他们吗?

" [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['wɔznt] [ʃʊr] [maɪ'self] , [soʊ][aɪ] [i'veidid] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " - [toʊld][juː 'es][hiː; hi]

"	I	suddenly	wasn't	sure	myself	,	so	I	evaded	by	saying	,	"	Frendon	told	us	he
"	我	突然	不是	当然	我	,	所以	我	躲避	经过	说	,	"	-	讲述	我们	他

['wɔznt] [wʌn] , ['eniweɪ] . "

wasn't	one	,	anyway	.	"
不是	一	,	反正	.	"

"我突然也不确定了，所以我含糊其辞地说：'弗伦登告诉我们他反正不是那种人。'"

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	Did	you	expect	him	to	tell	the	truth	?
"	做过	你	预计	他	到	告诉	这	真相	?

你指望他说真话吗?

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] [sniəd] .

"	Korsakov	sneered	.
"	科尔萨科夫	冷笑	.

科尔萨科夫冷笑了一声。

" ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɛsˌsiː'ɛs] ?

"	After	going	to	the	trouble	of	getting	an	auxiliary	commission	in	the	SCS	?
"	后	去	到	这	麻烦	的	获得	一个	辅助的	委员会	在	这	南极洲	?

"费尽周折才获得南海辅助军官委任状之后？"

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] . "

He	knows	what	we	think	.	"
他	知道	什么	我们	思考	.	"

他知道我们在想什么。

" ['sɪkmən] , " ['hɑːrdɪŋ] [rɪ'piːtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['kerfəli] .

"	Sickman	,	"	Harding	repeated	,	watching	me	carefully	.
"	病人	,	"	哈丁	重复	,	观看	我	小心	.

"病夫，"哈丁重复道，同时仔细地看着我。

" [ænd; ənd][aɪm] ['plenti] [sɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [hæts] ['hændɪŋ] [ˌjuː 'es][dʒʌŋk][laɪk] [ðæt] .

"	And	I'm	plenty	sick	of	having	the	brass	hats	handing	us	junk	like	that	.
"	和	我是	很多	生病的	的	拥有	这	黄铜	帽子	处理	我们	垃圾	喜欢	那	.

"我真是受够了那些高层给我们发这种垃圾。"

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst] [wiːd] [get] [wʊd] [biː; bi] [faʊld] [ʌp] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wiːd]

It	used	to	be	that	the	worst	we'd	get	would	be	fouled	up	equipment	that	we'd
它	用过的	到	是	那	这	最差	我们会	得到	会	是	犯规	向上	设备	那	我们会

[hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd][ˌriː'waɪər] [ɑːr'selvz] ,

have	to	check	and	rewire	ourselves	,
有	到	查看	和	重新接线	我们自己	,

过去最糟糕的情况也就是设备故障，需要我们自己检查和重新接线。

[laɪk] [ðiːz] ['faɪər][kən'troʊlz] .

like	these	fire	controls	.
喜欢	这些	火	控制	.

例如这些消防控制装置。

[naʊ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faʊld] - [ʌp] ['kæptɪn] . "

Now	they	give	us	a	fouled	-	up	captain	.	"
现在	他们	给	我们	一个	犯规	-	向上	队长	.	"

现在他们却给了我们一个一团糟的队长。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] .

"	Look	,	"	I	said	.
"	看	,	"	我	说	.

"你看，"我说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kʌt] [ðæt] [tɔːk] [aʊt] , ['hɑːrdɪŋ] .

"	I	want	you	to	cut	that	talk	out	,	Harding	.
"	我	想	你	到	切	那	讲话	出去	,	哈丁	.

"哈丁，我希望你停止这种言论。"

[ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər] .

That's	an	order	.
那就是	一个	命令	.

这是命令。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] [gaɪz] , [dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː][wʌns] .

And	if	you	think	I	can't	pour	it	on	you	guys	,	just	try	me	once	.
和	如果	你	思考	我	不能	倒	它	在	你	伙计们	,	只是	尝试	我	一次	.

如果你觉得我不会对你们下手，那就试试看。

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [mə'roʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪərɪŋ][dʌkt] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd]

"	Korsakov	,	who	had	been	staring	morosely	into	the	wiring	duct	,	turned	around
"	科尔萨科夫	,	WHO	有	到过	凝视	忧郁地	进入	这	接线	管	,	转向	大约

[tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] .

to	face	me	.
到	脸	我	.

"科尔萨科夫一直忧郁地盯着电线管道，这时他转过身来面对我。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['næsti] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

He	had	that	nasty	grin	on	his	face	again	.
他	有	那	可恶的	咧嘴笑	在	他的	脸	再次	.

他脸上又露出了那副令人作呕的笑容。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][duː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ]

The	best	thing	I	could	think	of	to	do	at	that	moment	was	to	pretend	I
这	最好的	事物	我	可以	思考	的	到	做	在	那	片刻	曾是	到	假装	我

[ə'suːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

assumed	that	they	would	obey	and	go	on	back	to	the	control	room	.
假定	那	他们	会	服从	和	去	在	后退	到	这	控制	房间	.

当时我能想到的最好的办法就是假装认为他们会服从命令，回到控制室。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][ðə; ði][stænd][hæd; həd]

I	knew	they	wouldn't	pay	much	attention	to	the	order	,	but	the	stand	had
我	知道	他们	不会	支付	很多	注意力	到	这	命令	,	但	这	站立	有

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

to	be	taken	.
到	是	已采取	.

我知道他们不会太在意这个命令，但必须表明立场。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][maɪ'self] ,

I	was	still	pretty	much	a	stranger	myself	,
我	曾是	仍然	漂亮的	很多	一个	陌生人	我	,

我当时自己也几乎还是个陌生人。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['frendʃɪp]

but	I	wasn't	going	to	let	them	think	they	could	sell	me	their	friendship
但	我	不是	去	到	让	他们	思考	他们	可以	卖	我	他们的	友谊

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ə'θɔːrəti] .

at	the	cost	of	the	captain's	authority	.
在	这	成本	的	这	船长的	权威	.

但我不会让他们以为可以用友谊来换取船长的权威。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [ə'kɑːmplɪʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl]

One	thing	I	did	accomplish	,	however	,	was	the	completion	of	the	fire	-	control
一	事物	我	做过	完成	,	然而	,	曾是	这	完成	的	这	火	-	控制

['tʃekaʊt] .

checkout	.
查看	.

不过，我确实完成了一件事，那就是火控检查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌriː'waɪərɪŋ][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [tuː]

There	was	a	lot	of	rewiring	to	do	,	but	they	had	it	finished	in	two
那里	曾是	一个	很多	的	重新布线	到	做	,	但	他们	有	它	完成的	在	二

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

虽然需要重新布线很多地方，但他们两个小时就完成了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] .

and	everything	was	perfect	.
和	一切	曾是	完美的	.

一切都很完美。

- [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Frendon	went	off	to	the	city	that	evening	,
-	去	离开	到	这	城市	那	晚上	,

当晚，弗伦顿去了城里。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

and	didn't	show	up	the	next	day	except	for	about	an	hour	.
和	没有	展示	向上	这	下一个	天	除了	为了	关于	一个	小时	.

第二天除了露面一个小时左右，就没再出现。

[ə'pærəntli] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][əd'vaɪs]['ɑːfɪsər][ɔːr] ['sʌmbɑːdi]

Apparently	,	he	had	been	talking	to	a	Psychological	Advice	officer	or	somebody
显然	,	他	有	到过	说	到	一个	心理	建议	官	或者	某人

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

显然，他之前曾与心理咨询师或其他类似人员交谈过。

[ænd; ənd] [naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn] ['praɪvət] ,

and	now	proceeded	to	interview	each	of	us	in	private	,
和	现在	继续	到	面试	每个	的	我们	在	私人的	,

然后他开始对我们每个人进行单独面谈。

[kwaɪt] ['ɑ:bviəsli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rə'pɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

quite	obviously	trying	to	gain	some	kind	of	rapport	with	us	.
相当	明显地	尝试	到	获得	一些	种类	的	关系	和	我们	.

很明显，他想和我们建立某种融洽的关系。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] .

It	didn't	work	.
它	没有	工作	.

没成功。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['ɑ:bviəsli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wɜ:rkt]

Even	if	it	hadn't	been	so	obviously	what	it	was	,	it	wouldn't	have	worked
甚至	如果	它	之前没有	到过	所以	明显地	什么	它	曾是	,	它	不会	有	工作

.

:

.

即使它不是那么显而易见，也不会奏效。

[ðə; ði][men] ['kudnt] [stænd] ['sɪmpli] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] ,

The	men	couldn't	stand	simply	having	him	around	,
这	男人	不能	站立	简单地	拥有	他	大约	,

男人们根本无法忍受他待在身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [kɔ:r] ['ɑ:fɪsər] ['mɪrli] [gru:]

and	their	conviction	that	he	was	a	Psi	Corps	officer	merely	grew
和	他们的	定罪	那	他	曾是	一个	磅/平方英寸	兵团	官	仅仅	生长

[strɔ:ŋgər] .

stronger	.
更强	.

他们更加确信他是灵能军团的军官。

[wen] [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] .

When	he	left	for	the	day	,	it	was	a	relief	.
什么时候	他	左边	为了	这	天	,	它	曾是	一个	宽慰	.

他下班离开时，我们都松了一口气。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [laɪk][ðə; ði] [gaɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kudnt] [help][bʌt; bət] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] —

You	couldn't	like	the	guy	,	but	you	couldn't	help	but	feel	sorry	for	him	—
你	不能	喜欢	这	盖伊	,	但	你	不能	帮助	但	感觉	对不起	为了	他	—

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] ['kudnt] .

at	least	,	I	couldn't	.
在	至少	,	我	不能	.

你不可能喜欢这个人，但你却忍不住同情他——至少，我做不到。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [dɑ:kt] [ɑ:n][mɑ:rz] ,

That	evening	,	since	we	were	still	docked	on	Mars	,
那	晚上	,	自从	我们	是	仍然	停靠	在	火星	,

那天晚上，由于我们仍然停靠在火星上，

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] ['sɜ:rvɪs] [klʌb] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

I	went	to	the	Base	service	club	for	dinner	.
我	去	到	这	根据	服务	俱乐部	为了	晚餐	.

我去基地服务俱乐部吃了晚饭。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['hɑːrdɪŋ] , ['spendər] [ænd; ənd]['kɔːr'sɑːkɔːf] .

Sitting	in	a	booth	there	I	found	the	three	of	them	—	Harding	,	Spender	and	Korsakov	.
坐着	在	一个	展位	那里	我	成立	这	三	的	他们	—	哈丁	,	斯佩德	和	科尔萨科夫	.

我坐在那里的一个隔间里，发现了他们三个——哈丁、斯彭德和科尔萨科夫。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [siːmd] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

For	the	first	time	,	they	actually	seemed	happy	to	see	me	,
为了	这	第一的	时间	,	他们	实际上	似乎	快乐的	到	看	我	,

他们似乎第一次真的很高兴见到我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌænɪ'mɑːsəti][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['vænɪʃt] .

and	the	usual	animosity	I	had	experienced	from	them	had	almost	vanished	.
和	这	通常	敌意	我	有	经验丰富的	从	他们	有	几乎	消失了	.

我之前感受到的来自他们的敌意几乎消失了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] .

Of	course	,	I	knew	what	the	reason	was	.
的	课程	,	我	知道	什么	这	原因	曾是	.

我当然知道原因。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [heɪt] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

They	could	now	hate	somebody	else	,
他们	可以	现在	恨	某人	别的	,

他们现在可能会恨别人了。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪzməl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,

and	since	I	was	in	the	same	dismal	situation	that	they	were	in	,
和	自从	我	曾是	在	这	相同的	惨淡	情况	那	他们	是	在	,

因为我当时也处在和他们一样糟糕的境地，

[ðeɪ] ['dʒenərəsli] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [gluːm] .

they	generously	permitted	me	to	share	their	gloom	.
他们	慷慨地	允许	我	到	分享	他们的	愁云	.

他们慷慨地允许我分担他们的忧郁。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [gʊd] [ɜːθsaɪd] ['bɜːrbən] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	ordered	some	good	Earthside	bourbon	,	and	sat	down	with	them	.
我	订购	一些	好的	地球一侧	波旁威士忌	,	和	卫星	向下	和	他们	.

我点了一些不错的 Earthside 波旁威士忌，然后和他们坐下来。

['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

Harding	had	apparently	been	making	a	little	speech	,	which	I	had	interrupted	,
哈丁	有	显然	到过	制作	一个	小的	演讲	,	哪个	我	有	中断	,

哈丁当时显然正在发表简短讲话，我打断了他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	which	he	now	concluded	to	me	.
和	哪个	他	现在	结束	到	我	.

他现在向我总结了这一点。

" [soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? "

"	So	what	do	you	think	we	can	do	?	"
"	所以	什么	做	你	思考	我们	能	做	?	"

"那么你觉得我们能做些什么？"

" [ə'baʊt] [wʌt] ? " [aɪ] [sed] .
" About what ? " I said .
" 关于 什么 ? " 我 说 .

“关于什么？”我问。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] .
" You know about what .
" 你 知道 关于 什么 .

你知道什么吗?

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ][drɪŋk] [ɔːf][ðə; ði] - .
" I shrugged and reached for my drink off the servidore .
" 我 耸了耸肩 和 达到 为了 我的 喝 离开 这 - .

我耸了耸肩，伸手从餐巾架上拿起我的饮料。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [meɪz] , " ['hɑːrdɪŋ] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi]
" I know you don't like to talk about it , Maise , " Harding said , " but we
" 我 知道 你 不 喜欢 到 讲话 关于 它 , 玉米 , " 哈丁 说 , " 但 我们
[hæv; həv][tuː; tə] .
have to .
有 到 .

“我知道你不喜欢谈论这件事，梅西，”哈丁说，“但我们必须谈论它。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Something has to be done .
某物 有 到 是 完毕 .

必须采取行动。

" [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .
" I started to say something , but he raised a hand and hurried on .
" 我 开始 到 说 某物 , 但 他 提高 一个 手 和 慌忙 在 .

我刚要开口说话，他就抬起一只手，匆匆离开了。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [grauld] , " [kə'mænd] [ə'θɔːrəti] ,
" I know , I know , " he growled , " command authority ,
" 我 知道 , 我 知道 , " 他 咆哮 , " 命令 权威 ,

“我知道，我知道，”他低吼道，“指挥权，

['dɪgnəti][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] .
dignity of rank and all that sort of nonsense and tradition .
尊严 的 秩 和 全部 那 种类 的 废话 和 传统 .

等级尊严以及所有那些无稽之谈和传统。

[ʃʊr] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Sure , I'd like to see some of it , too .
当然 , ID 喜欢 到 看 一些 的 它 , 也 .

当然，我也很想看看。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] , [meɪz] .
But this is a hopeless case , Maise .
但 这 是 一个 绝望 案件 , 玉米 .

但梅斯，这已经无药可救了。

- [ɪz][ə; eɪ] ['sɪkmən] .
Frendon is a sickman .
- 是 一个 病人 .

弗伦登是个病人。

[ɔːr][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] .
Or a Psi Corps man if you prefer .
或者 一个 磅/平方英寸 兵团 男人 如果 你 更喜欢 .

或者，如果你愿意的话，也可以称他为灵能军团成员。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɔ:fli] ['klevər] ['fɛloʊz] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][du:]['aʊər; ɑ:r]

Undoubtedly	**they**	**have**	**some**	**awfully**	**clever**	**fellows**	**back**	**on**	**Earth**	**to**	**do**	**our**
无疑	他们	有	一些	非常	聪明的	伙伴们	后退	在	地球	到	做	我们的

['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

thinking	**for**	**us**	**,**
思维	为了	我们	,

毫无疑问，地球上肯定有一些非常聪明的人替我们思考。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,

but	**as**	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**,**
但	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

但就我而言，

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sent] [ˌju: 'es][æn; ən]['ɪdiət][tʃaɪld][tu:; tə][rʌn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['kɑ:mbæt] .

they	**might**	**as**	**well**	**have**	**sent**	**us**	**an**	**idiot**	**child**	**to**	**run**	**the**	**ship**	**in**	**combat**	**.**
他们	可能	作为	出色地	有	发送	我们	一个	笨蛋	孩子	到	跑步	这	船	在	战斗	.

他们还不如派个傻孩子来指挥战舰作战呢。

[dəunt][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Don't	**you**	**understand**	**?**
不	你	理解	?

你不明白吗?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ['ɜ:rnɪstli] , [ðə; ði] [di:p] [kən'sɜ:rn][hi:; hi][felt] [pleɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	**He**	**was**	**looking**	**at**	**me**	**earnestly**	**,**	**the**	**deep**	**concern**	**he**	**felt**	**plain**	**on**	**his**
"	他	曾是	寻找	在	我	切实	,	这	深的	忧虑	他	毛毡	清楚的	在	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

“他认真地看着我，脸上流露出深深的担忧。

[aɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] [ðæt] ['hɑ:rdɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['sentɪmənts]

I	**already**	**knew**	**that**	**Harding**	**could**	**be**	**depended**	**upon**	**to**	**reflect**	**the**	**sentiments**
我	已经	知道	那	哈丁	可以	是	取决于	之上	到	反映	这	情感

[ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,

of	**the**	**group**	**,**
的	这	团体	,

我早就知道哈丁会反映出小组的意见，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][felt] .

and	**to**	**say**	**exactly**	**what**	**he**	**felt**	**.**
和	到	说	确切地	什么	他	毛毡	.

并如实表达自己的感受。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

It	**was**	**a**	**useful**	**bit**	**of**	**knowledge**	**.**
它	曾是	一个	有用	少量	的	知识	.

这是一条很有用的知识。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['hɑ:rdɪŋ] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] — "

"	**I**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**Harding**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**but**	**—**	**"**
"	我	知道	什么	你	意思是	,	哈丁	,	"	我	说	,	"	但	—	"

“我知道你的意思，哈丁，”我说，“但是——”

" [wel] , [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðen] , [mæn] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑ:rpli] .

"	**Well**	**,**	**think**	**about**	**it**	**then**	**,**	**man**	**,**	**"**	**he**	**interrupted**	**sharply**	**.**
"	出色地	,	思考	关于	它	然后	,	男人	,	"	他	中断	尖锐地	.

“那你好好想想吧，伙计，”他厉声打断道。

" [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	**You're**	**in**	**the**	**same**	**ship**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	你是	在	这	相同的	船	,	你	知道	.

“你们同舟共济，是吗？”

[wen] [wiː; wi] [bloʊ] [ʌp] , [juː; jʊ] [duː] , [tuː] .
When **we** **blow** **up** **,** **you** **do** **,** **too** **.**
什么时候 我们 吹 向上 , 你 做 , 也 .

当我们爆炸时，你们也会爆炸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [ðæt] [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ges] - [kɪd] [ɪn]
And **it** **isn't** **just** **that** **we'll** **all** **be** **killed** **with** **this** **incompetent** **guess** **-** **kid** **in**
和 它 不是 只是 那 出色地 全部 是 被杀 和 这 不称职的 猜测 - 孩子 在
[kə'mænd] — [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [wʊd] ['eniweɪ] ,
command **—** **we** **probably** **would** **anyway** **,**
命令 — 我们 大概 会 反正 ,

而且，问题不仅仅在于，由这个无能的、只会瞎猜的家伙指挥，我们都会丧命——即便没有这个指挥，我们可能也会丧命。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
sooner **or** **later** **.**
很快 或者 之后 .

迟早。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] .
But **it's** **the** **waste** **of** **a** **good** **ship** **.**
但 它是 这 浪费 的 一个 好的 船 .

但这是浪费一艘好船。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['kɑːmbæt] [kɑːnt] [biː; bi] [rʌn]
You **know** **as** **well** **as** **I** **do** **that** **it** **stands** **to** **reason** **combat** **can't** **be** **run**
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 它 站立 到 原因 战斗 不能 是 跑步
[æz; əz] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [blaɪnd] ['mænz] [blʌf] .
as **a** **game** **of** **blind** **man's** **bluff** **.**
作为 一个 游戏 的 瞎的 男人的 虚张声势 .

你我都清楚，战斗绝不能像捉迷藏一样靠猜。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] - [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
And **that's** **just** **what** **Frendon** **will** **make** **it** **.**
和 那就是 只是 什么 - 将要 制作 它 .

而这正是弗伦登将会做到的。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːpər] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mɪlətəri] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz] ,
If **you're** **going** **to** **make** **proper** **use** **of** **your** **military** **potential** **it** **takes** **brains** **,**
如果 你是 去 到 制作 恰当的 使用 的 你的 军队 潜在的 它 需要 大脑 ,

要想充分发挥军事潜力，就需要智慧。

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['skɪpər] [hæd; həd] . "
like **our** **old** **skipper** **had** **.** **"**
喜欢 我们的 老的 船长 有 . "

就像我们以前的船长那样。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr] ['treɪnɪŋ] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['sensətɪv] [ˌɪntə'lektʃuəl]
" **They** **say** **the** **Psi** **Corps** **training** **brings** **out** **the** **most** **sensitive** **intellectual**
" 他们 说 这 磅/平方英寸 兵团 训练 带来 出去 这 最多 敏感的 知识分子
[kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
capacities **of** **a** **man** **,**
容量 的 一个 男人 ,

“他们说，灵能军团的训练能激发一个人最敏锐的智力潜能，

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **I** **replied** **,**
" 我 回复 ,

我回答说：

[kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pʌb'lɪsəti] [rɪ'liːsɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] ['lev(ə)l]
quoting **from** **the** **old** **publicity** **releases** **on** **it** **and** **keeping** **my** **voice** **level**
引用 从 这 老的 宣传 发布 在 它 和 保持 我的 嗓音 等级
[ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] .
and **dispassionate** **.**
和 冷静 .

引用以前的宣传稿，并保持语气平静客观。

" [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mænd] [ə'θɔːrəti] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]
" **The** **Central** **Command** **Authority** **believes** **that** **it** **will** **raise** **the** **possibility** **of**
" 这 中央 命令 权威 相信 那 它 将要 增加 这 可能性 的
[sər'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə]['θɜːrti] - [tuː] [pər] [sent][ɪn]['æktʃuəl]['kɑːmbæt] .
survival **from** **twelve** **to** **thirty** **-** **two** **per** **cent** **in** **actual** **combat** **.**
生存 从 十二 到 三十 - 二 每 中心 在 实际的 战斗 .

"中央指挥当局认为，这将使实际战斗中的生存几率从百分之十二提高到百分之三十二。"

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] ['gɪgld] , [beltʃt] , ['hɪkəpt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .
" **Korsakov** **giggled** **,** **belched** **,** **hiccupped** **and** **finished** **his** **drink** **.**
" 科尔萨科夫 咯咯地笑 , 打嗝 , 打嗝 和 完成的 他的 喝 .

科尔萨科夫咯咯地笑着，打了个嗝，又打了个嗝，然后喝完了他的饮料。

" ['θɜːrti] - [tuː] [pər] [sent] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Thirty** **-** **two** **per** **cent** **,** **"** **he** **said** **.**
" 三十 - 二 每 中心 , " 他 说 .

"百分之三十二，"他说。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [tʃæns] [ɪn] [θriː] . "
" **That** **is** **one** **chance** **in** **three** **.** **"**
" 那 是 一 机会 在 三 . "

"那是三分之一的概率。"

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " ['hɑːrdɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **You** **don't** **understand** **,** **"** **Harding** **insisted** **.**
" 你 不 理解 , " 哈丁 坚持 .

"你不明白，"哈丁坚持道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['gesɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd][tests] [ðeɪ] [rʌn] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [gɪv] [ðə; ði]
" **Maybe** **the** **guessing** **games** **and** **tests** **they** **run** **back** **on** **Earth** **do** **give** **the** **sickmen**
" 或许 这 猜测 游戏 和 测试 他们 跑步 后退 在 地球 做 给 这 病人
[wʌn] [tʃæns] [ɪn] [θriː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] [baɪ][blaɪnd] ['gesɪŋ] .
one **chance** **in** **three** **of** **being** **right** **by** **blind** **guessing** **.**
一 机会 在 三 的 存在 正确的 经过 瞎的 猜测 .

"也许他们在地球上进行的猜谜游戏和测试，确实给了病人三分之一的机会通过盲目猜测猜对。"

[aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'm **not** **talking** **about** **that** **.**
我是 不是 说 关于 那 .

我说的不是那个。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] — [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪn]['kɑːmbæt][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [bæk]
I'm **talking** **about** **us** **—** **on** **our** **ship** **in** **combat** **and** **not** **in** **a** **laboratory** **back**
我是 说 关于 我们 — 在 我们的 船 在 战斗 和 不是 在 一个 实验室 后退
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on **Earth** **.**
在 地球 .

我指的是我们——在我们的战舰上作战，而不是在地球上的实验室里。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [ræn][ðə; ði] [ʃɪp] [wel] ,
We **had** **a** **captain** **who** **ran** **the** **ship** **well** **,**
我们 有 一个 队长 WHO 跑 这 船 出色地 ,

我们有一位管理得当的船长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

减震器(Shock Absorber)
第2/2页

[ræn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['seprət] ['fɔːrˌeɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliənz][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk]
ran **it** **in** **eighty** **-** **seven** **separate** **forays** **with** **the** **aliens** **and** **brought** **us** **back**
跑 它 在 八十 - 七 分离 突袭 和 这 外星人 和 带来 我们 后退
[iːtʃ] [taɪm] .
each **time** **.**
每个 时间 .

他与外星人进行了八十七次不同的冒险，每次都让我们凯旋而归。

[hiː; hi][gɑːt] [kɪld] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['eɪti] - [eɪtθ] .
He **got** **killed** **himself** **on** **the** **eighty** **-** **eighth** **.**
他 得到 被杀 他自己 在 这 八十 - 第八 .

他在88号被杀害了。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kæptɪn] [wiː; wi][wɑːnt] , [meɪz] .
That's **the** **sort** **of** **captain** **we** **want** **,** **Maise** **.**
那就是 这 种类 的 队长 我们 想 , 玉米 .

这正是我们想要的那种队长，梅斯。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] ['eɪti]
A **man** **who** **can** **use** **his** **head** **and** **who** **can** **bring** **the** **ship** **through** **eighty**
一个 男人 WHO 能 使用 他的 头 和 WHO 能 带来 这 船 通过 八十
- [ɑːd] [rʌnz] ['seɪfli] .
- **odd** **runs** **safely** **.**
- 奇怪的 跑步 安全 .

一个头脑清醒、能够带领船只安全通过八十多英里航程的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['geswɜːrk] .
And **that** **is** **going** **to** **take** **something** **besides** **guesswork** **.**
和 那 是 去 到 拿 某物 除了 猜测 .

而这需要的不仅仅是猜测。

[dəunt][fər'get] — [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][stə'tɪstɪks] — ['aʊər; ɑːr]
Don't **forget** **—** **if** **you** **like** **to** **believe** **in** **mathematical** **probability** **statistics** **—** **our**
不 忘记 — 如果 你 喜欢 到 相信 在 数学 可能性 统计数据 — 我们的
['tʃænsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['getɪŋ] ['slendər]['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kɑːmbæt] [ɪk'spɪriəns] .
chances **should** **be** **getting** **slender** **after** **all** **our** **combat** **experience** **.**
机会 应该 是 获得 苗条 后 全部 我们的 战斗 经验 .

别忘了——如果你相信数学概率统计的话——经过我们所有的战斗经验，我们获胜的几率应该越来越渺茫了。

[jɔːrz] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] . "
Yours **,** **too** **,** **for** **that** **matter** **.** **"**
此致 , 也 , 为了 那 事情 . "

你的也一样。

" ['meɪbi] , " [aɪ] [hedʒ] , " [jʊr; jər] ['priːviəs] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr] [mæn][ɪn]
" **Maybe** **,** **"** **I** **hedged** **,** **"** **your** **previous** **captain** **was** **a** **Psi** **Corps** **man** **in**
" 或许 , " 我 对冲 , " 你的 以前的 队长 曾是 一个 磅/平方英寸 兵团 男人 在
[dɪs'gaɪz] . "
disguise **.** **"**
伪装 . "

"或许，"我含糊其辞地说，"你们之前的队长是伪装成普通人的灵能军团成员。"

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] , " ['spendər] [kʌt][ɪn] ['kɑːmli] .
" **No** **,** **he** **wasn't** **,** **"** **Spender** **cut** **in** **calmly** **.**
" 不 , 他 不是 , " 斯佩德 切 在 平静地 .

"不，他不是，"斯宾塞平静地插话道。

" [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" I knew him for years .
" 我 知道 他 为了 年 .

我认识他很多年了。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tə'geðər] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]
We went through the same service training and served together every minute of
我们 去 通过 这 相同的 服务 训练 和 服务 一起 每一个 分钟 的
[ðə; ði][wɔːr] .
the war .
这 战争 .

我们接受了同样的兵役训练，并在战争的每一分钟都并肩作战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt][stɑːrt] [ðɪs] [sɪk] - ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] . "
And they didn't start this sick - business until three years or so ago . "
和 他们 没有 开始 这 生病的 - 商业 直到 三 年 或者 所以 前 . "

他们大约三年前才开始这种肮脏的勾当。

" [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] [psaɪˌsaɪ] [men] [huː] [dəunt] [niːd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [soʊ]
" Well , they say there are natural Psi men who don't need the training so
" 出色地 , 他们 说 那里 是 自然的 磅/平方英寸 男人 WHO 不 需要 这 训练 所以
[mʌtʃ] . "
much . "
很多 . "

“嗯，他们说有些天生具有超能力的人，不需要太多的训练。”

" ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , " [snɔːtid] ['hɑːrdɪŋ] .
" Fairy tales , " snorted Harding .
" 仙女 故事 , " 哼了一声 哈丁 .

“童话故事，”哈丁嗤之以鼻。

" [ðæt] [stʌf] ['dʌznt] [goʊ] .
" That stuff doesn't go .
" 那 东西 不 去 .

“那些东西不行。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .

我不相信。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .
" That was clear .
" 那 曾是 清除 .

这一点很清楚。

[ænd; ənd][noʊ]['ɑːrgjumənt] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][felt] [ɪn'klaɪnd]
And no argument would convince him otherwise , even if I had felt inclined
和 不 争论 会 说服 他 否则 , 甚至 如果 我 有 毛毡 倾斜
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ,
to give him one ,
到 给 他 一 ,

即使我想跟他争辩，也无济于事。

[wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] .
which I didn't .
哪个 我 没有 .

但我没有。

['kɔːr'sɑːkɔːf] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['rʌʃ(ə)n] , ['θɔːtfəli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [hændz] [tə'geðər] ,
Korsakov , the silent Russian , thoughtfully rubbed his thick hands together ,
科尔萨科夫 , 这 沉默的 俄语 , 深思熟虑 摩擦 他的 厚的 双手 一起 ,

沉默寡言的俄罗斯人科尔萨科夫若有所思地搓了搓他那双粗壮的手。

[ænd; ənd] [ðen] [pʌntʃt] [ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

and	then	punched	the	button	calling	for	another	drink	.
和	然后	拳击	这	按钮	呼叫	为了	其他	喝	.

然后按下按钮，要了另一杯饮料。

" [wʌns] [ɪn] [θriː] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Once	in	three	times	,	"	he	said	.
"	一次	在	三	时代	,	"	他	说	.

“三分之一的概率，”他说。

" [ɪts] [ɔːl] [bɪn] [pruːvd] .

"	It's	all	been	proved	.
"	它是	全部	到过	已证实	.

“一切都已被证明。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [θriː] ['mɪʃənz] [wiː; wi][goʊ][aʊt][ɑːn] , [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ['oʊnli][wʌns] .

Out	of	the	next	three	missions	we	go	out	on	,	we	come	back	only	once	.
出去	的	这	下一个	三	任务	我们	去	出去	在	,	我们	来	后退	仅有的	一次	.

接下来的三次任务中，我们只回来了一次。

" [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪərd][grɪn] .

"	His	homely	face	broke	into	a	tired	grin	.
"	他的	家常的	脸	打破	进入	一个	疲劳的	咧嘴笑	.

他那张朴素的脸上露出了疲惫的笑容。

[aɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hɑːrdɪŋ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ][dʒoʊk] .

I	laughed	with	him	,	but	Harding	did	not	like	the	joke	.
我	笑了	和	他	,	但	哈丁	做过	不是	喜欢	这	开玩笑	.

我和他一起笑了，但哈丁不喜欢这个笑话。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fʌni] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	It	isn't	funny	,	"	he	growled	.
"	它	不是	有趣的	,	"	他	咆哮	.

“一点都不好笑，”他咆哮道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['kæptɪn] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es] ,

"	If	they	can't	find	a	decent	captain	to	send	us	,
"	如果	他们	不能	寻找	一个	体面的	队长	到	发送	我们	,

“如果他们找不到合适的船长派我们来，

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [muːv] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

why	can't	they	move	up	one	of	us	that	has	at	least	served	with	a	good
为什么	不能	他们	移动	向上	一	的	我们	那	有	在	至少	服务	和	一个	好的

[kə'mændər] [ɪn]['kɑːmbæt] ,

commander	in	combat	,
指挥官	在	战斗	,

为什么他们不能提拔我们当中至少在战斗中跟随过优秀指挥官的人呢?

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	maybe	learned	some	of	his	tricks	from	him	.
和	或许	学习	一些	的	他的	技巧	从	他	.

或许还从他那里学到了一些技巧。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

Not	that	I	would	want	the	job	.
不是	那	我	会	想	这	工作	.

我并不想做那份工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] - .

But	it	would	be	better	than	Frendon	.
但	它	会	是	更好的	比	-	.

但这总比弗伦登好。

['eniθɪŋ] [wʊd] .
Anything **would** **.**
任何事物 会 .

任何事都可以。

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skeptɪkli] .
" **I** **raised** **my** **eyebrows** **at** **him** **skeptically** **.**
" 我 提高 我的 眉毛 在 他 怀疑地 .

我怀疑地挑了挑眉。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [swɔːr] .
He **got** **the** **idea** **and** **swore** **.**
他 得到 这 主意 和 发誓 .

他明白了，然后破口大骂。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][dʒɑːb] ,
" **You** **know** **I** **didn't** **mean** **that** **I** **want** **the** **job** **,**
" 你 知道 我 没有 意思是 那 我 想 这 工作 ,

你知道我的意思并不是说我想要那份工作，

[soʊ][dəunt][goʊ] ['gɔglɪŋ] [jʊr; jər] ['raɪtʃəs] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [meɪz] .
so **don't** **go** **goggling** **your** **righteous** **eyes** **at** **me** **,** **Maise** **.**
所以 不 去 戴眼镜 你的 正义 眼睛 在 我 , 玉米 .

所以别用你那副义正言辞的眼神瞪着我，梅西。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] .
I **know** **my** **limitations** **,** **but** **I** **also** **know** **a** **good** **captain** **when** **I** **see** **one** **.**
我 知道 我的 限制 , 但 我 还 知道 一个 好的 队长 什么时候 我 看 一 .

我知道自己的局限性，但我也知道一位优秀的船长是什么样的。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [send] [ˌjuː 'es] ?
And **what** **do** **they** **send** **us** **?**
和 什么 做 他们 发送 我们 ?

他们给我们寄了什么?

[ə; eɪ][kɪd] [huː] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ə; eɪ][nʌt] , [bʌt; bət]['hiːz] [ɔːl'redi] [soʊ] [skerd] [hiː; hi] — "
A **kid** **who** **not** **only** **is** **a** **nut** **,** **but** **he's** **already** **so** **scared** **he** **—** **"**
一个 孩子 WHO 不是 仅有的 是 一个 坚果 , 但 他是 已经 所以 害怕的 他 — "

一个孩子，他不仅是个疯子，而且还非常害怕——"

" [wʌns] [ɪn] [θriː] [taɪmz] , " ['kɔːr'sɑːkɔːf] [sed] ['laʊdli] .
" **Once** **in** **three** **times** **,** **"** **Korsakov** **said** **loudly** **.**
" 一次 在 三 时代 , " 科尔萨科夫 说 高声 .

"三分之一的概率，"科尔萨科夫大声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['getɪŋ] ['prɪti] [drʌŋk] .
He **was** **apparently** **getting** **pretty** **drunk** **.**
他 曾是 显然 获得 漂亮的 醉 .

他当时显然已经喝得有点醉了。

" [ðer; ðər] [kəm'pjuːtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wʊd] [niːd] [æn; ən]['æsprɪn][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **Their** **computing** **machines** **would** **need** **an** **aspirin** **to** **handle** **that** **situation** **.**
" 他们的 计算 机器 会 需要 一个 阿司匹林 到 处理 那 情况 .

"他们的计算机需要服用阿司匹林才能应对这种情况。"

[wiː; wi][goʊ] [aʊt] [θriː] [taɪmz] [bʌt; bət][wiː; wi]['oʊnli] [kʌm] [bæk] [wʌns] .
We **go** **out** **three** **times** **but** **we** **only** **come** **back** **once** **.**
我们 去 出去 三 时代 但 我们 仅有的 来 后退 一次 .

我们出去三次，但只回来一次。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] [drɔːn]
" He turned and peered intently at me , his heavy bushy eyebrows drawn
" 他 转向 和 窥视 专注地 在 我 , 他的 重的 茂密的 眉毛 绘制
[sɪ'vɪrli] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪglɪŋ] .
severely down and wiggling .
严重 向下 和 扭动 .

他转过身，专注地盯着我看，浓密的眉毛紧紧地向下撇着，微微颤动着。

" ['pʌz(ə)l] : [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] [riː'treɪsɪŋ] ['eni] [laɪnz] [ɔːr] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][frʌm; frəm]
" Puzzle : complete the figure without retracing any lines or lifting the pencil from
" 谜 : 完全的 这 数字 没有 回溯 任何 线条 或者 举重 这 铅笔 从
[ðə; ði]['peɪpər] .
the paper .
这 纸 .

“谜题：在不重描任何线条或不将铅笔从纸上移开的情况下完成图形。

[haʊ] [duː][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [wen] [wiː; wi] ['hævnt] [jet] [kʌm]
How do we manage to go out there the third time when we haven't yet come
如何 做 我们 管理 到 去 出去 那里 这 第三 时间 什么时候 我们 还没有 然而 来
[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['mɪʃ(ə)n] ,
back from the second mission ,
后退 从 这 第二 使命 ,

我们还没从第二次任务中回来，怎么可能又要进行第三次任务呢?

[hʌ] ? "
huh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [ʃʌt] [ʌp] , [kɔːrs] , " ['spendər] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Shut up , Kors , " Spender said without emotion .
" 关闭 向上 , 科尔斯 , " 斯佩德 说 没有 情感 .

“闭嘴，科尔斯，”斯宾塞面无表情地说。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fɪk'seɪʃn] . "
" You're getting a fixation . "
" 你是 获得 一个 固定 . "

你这是着了迷。”

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , " ['kɔːr'sɑːkɔːf] ['mʌtəd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
" I'm not the astrogator , " Korsakov muttered , laying his head down on the
" 我是 不是 这 星鳄 , " 科尔萨科夫 低声说道 , 躺下 他的 头 向下 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“我不是太空鳄鱼，”科尔萨科夫嘟囔着，把头趴在桌子上。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪstər] .
" If you want a fix on our position , you will have to call on Mr .
" 如果 你 想 一个 使固定 在 我们的 位置 , 你 将要 有 到 称呼 在 先生 .
['hɑːrdɪŋ] .
Harding .
哈丁 .

“如果你想了解我们的立场，就必须去问哈丁先生。”

" [maɪ] ['bɜːrbən] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" My bourbon was probably good , but I couldn't taste it .
" 我的 波旁威士忌 曾是 大概 好的 , 但 我 不能 品尝 它 .

“我的波旁威士忌可能不错，但我尝不出味道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
There **was** **too** **much** **else** **to** **think** **about** **.**
那里 曾是 也 很多 别的 到 思考 关于 .

需要考虑的事情太多了。

[aɪ] [sed] , " [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr] [mæn]
I **said** **,** **"** **Well** **,** **what** **are** **you** **going** **to** **do** **if** **he** **really** **is** **a** **Psi** **Corps** **man**
我 说 , " 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 如果 他 真的 是 一个 磅/平方英寸 兵团 男人
? "
? **"**
? "

我说："如果他真的是灵能军团的人，你打算怎么办？"

" [ðæt] , " ['hɑːrdɪŋ] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ɪz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] . "
" **That** **,** **"** **Harding** **said** **thoughtfully** **,** **"** **is** **the** **question** **.** **"**
" 那 , " 哈丁 说 深思熟虑 , " 是 这 问题 . "

"那，"哈丁若有所思地说，"才是问题所在。"

" [meɪz] , [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][ɪg'zek] , " ['spendər] ['kɑːmɛntəd] .
" **Maise** **,** **you're** **the** **Exec** **,** **"** **Spender** **commented** **.**
" 玉米 , 你是 这 执行官 , " 斯佩德 评论 .

"梅斯，你是执行官，"斯宾德评论道。

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][juː 'es][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] . "
" **It's** **up** **to** **you** **to** **work** **us** **a** **replacement** **.** **"**
" 它是 向上 到 你 到 工作 我们 一个 替代品 . "

"你得帮我们找到替代人选。"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ? " [aɪ] [snæpt] .
" **Didn't** **you** **see** **his** **orders** **?** **"** **I** **snapped** **.**
" 没有 你 看 他的 订单 ? " 我 啪啪 .

"你没看到他的命令吗？"我厉声问道。

" [ðeə(r)] ['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['sentrəl] [kə'mænd] [ə'θɔːrəti] [ɪt'self] .
" **They're** **dated** **from** **Central** **Command** **Authority** **itself** **.**
" 它们是 日期 从 中央 命令 权威 本身 .

"这些日期都来自中央指挥当局。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] [ɪn][mɑːrz] [kə'mænd] — [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]
Even **if** **I** **did** **know** **somebody** **here** **in** **Mars** **Command** **—** **which** **I** **don't** **—** **it** **wouldn't**
甚至 如果 我 做过 知道 某人 这里 在 火星 命令 — 哪个 我 不 — 它 不会
[duː] ['eni] [gʊd] . "
do **any** **good** **.** **"**
做 任何 好的 . "

就算我认识火星指挥部的人——但我并不认识——也没用。

" ['hiːz] [raɪt] , " ['hɑːrdɪŋ] ['grʌmbld] .
" **He's** **right** **,** **"** **Harding** **grumbled** **.**
" 他是 正确的 , " 哈丁 咕哝 .

"他说得对，"哈丁咕哝道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [wʌns] [ðeɪv] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['sɪkmən] ,
" **Everybody** **knows** **that** **once** **they've** **assigned** **a** **sickman** **,**
" 大家 知道 那 一次 他们有 分配 一个 病人 ,

"大家都知道，一旦他们指派了一名病人，

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [ˌriːə'saɪnd] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ðəm'selvz] .
the **only** **people** **who** **can** **get** **him** **reassigned** **are** **the** **sickmen** **themselves** **.**
这 仅有的 人们 WHO 能 得到 他 重新分配 是 这 病人 他们自己 .

只有那些病人自己才能让他重新分配工作。

[meɪz] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr]
Maise **couldn't** **do** **anything** **about** **it** **unless** **he** **was** **a** **member** **of** **the** **Corps**
玉米 不能 做 任何事物 关于 它 除非 他 曾是 一个 成员 的 这 兵团
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

除非梅斯本人也是军团的一员，否则他对此无能为力。

[bʌt; bət] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] — [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] ['sentrəl] , [aɪ] [miːn] .
But **that** **settles** **it** **,** **though** **—** **his** **orders** **being** **from** **Central** **,** **I** **mean** **.**
但 那 定居点 它 , 尽管 — 他的 订单 存在 从 中央 , 我 意思是 .

但这样就确定了——我的意思是，他的命令来自中央。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪkmən] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][kʌt][æt; ət] ['sentrəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pjuːni]
Nobody **but** **a** **sickman** **would** **have** **his** **orders** **cut** **at** **Central** **for** **a** **puny**
无人 但 一个 病人 会 有 他的 订单 切 在 中央 为了 一个 弱小
['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [laɪk]['aʊərz] .
little **ship** **like** **ours** **.**
小的 船 喜欢 我们的 .

除了病人，没人会允许中央工厂为我们这样的小船下订单。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] . "
It **proves** **what** **we** **thought** **about** **him** **,** **anyway** **.** **"**
它 证明 什么 我们 想法 关于 他 , 反正 . "

这证明了我们之前对他的看法是正确的。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['eniθɪŋ] , " [aɪ] [riˈtɔːtid] ['æŋgrəli] .
" **I** **don't** **think** **it** **proves** **anything** **,** **"** **I** **retorted** **angrily** **.**
" 我 不 思考 它 证明 任何事物 , " 我 反驳 愤怒地 .

“我不认为这能证明什么，”我愤怒地反驳道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] - [ɪz][ə; eɪ] [sɪk] — [naʊ] [juːv] [gɑːt]
" **I** **don't** **think** **the** **question** **is** **whether** **or** **not** **Frendon** **is** **a** **sick** **—** **now** **you've** **got**
" 我 不 思考 这 问题 是 无论 或者 不是 - 是 一个 生病的 — 现在 你已经 得到
[ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr] [mæn] .
me **saying** **it** **—** **a** **Psi** **Corps** **man** **.**
我 说 它 — 一个 磅/平方英寸 兵团 男人 .

“我认为问题不在于弗伦登是否是一个病态的——既然你这么说了——灵能军团成员。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][stɑːp] ['waɪnɪŋ] [dʒʌst]
The **question** **is** **whether** **we're** **going** **to** **settle** **down** **and** **stop** **whining** **just**
这 问题 是 无论 是 去 到 定居 向下 和 停止 抱怨 只是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˌsiː 'oʊ][wiː; wi][dəunt][laɪk] ,
because **we** **got** **a** **new** **CO** **we** **don't** **like** **,**
因为 我们 得到 一个 新的 一氧化碳 我们 不 喜欢 ,

问题是，仅仅因为我们不喜欢新的指挥官，我们是否会就此消停，不再抱怨？

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
and **that** **we** **can't** **do** **anything** **about** **.**
和 那 我们 不能 做 任何事物 关于 .

而我们对此却无能为力。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] .
We're **not** **running** **this** **war** **.**
是 不是 跑步 这 战争 .

这场战争不是我们发动的。

[ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] . "
They're **running** **it** **back** **on** **Earth** **.** **"**
它们是 跑步 它 后退 在 地球 . "

他们正在地球上重新运行它。

" [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['spendər] ['kɑːmɛntəd] , ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] , [rɔː] ['nʌkl] .

"	We're	fighting	it	,	"	Spender	commented	,	chewing	on	a	big	,	raw	knuckle	.
"	是	斗争	它	,	"	斯佩德	评论	,	咀嚼	在	一个	大的	,	生的	指关节	.

"我们正在与之斗争，"斯宾塞一边啃着自己又大又红的指关节一边评论道。

['hɑːrdɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['skeptɪkli] .

Harding	looked	at	me	skeptically	.
哈丁	看起来	在	我	怀疑地	.

哈丁怀疑地看着我。

" [haʊ] [mʌtʃ] [speɪs] - ['kɑːmbæt][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] , [meɪz] ? "

"	How	much	space	-	combat	have	you	seen	,	Maise	?	"
"	如何	很多	空间	-	战斗	有	你	已见	,	玉米	?	"

"梅西，你见过多少太空战斗？"

" [sɪks] ['jɪrz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Six	years	,	more	or	less	,	"	I	told	him	.
"	六	年	,	更多的	或者	较少的	,	"	我	讲述	他	.

"大概六年吧，"我告诉他。

" [aɪv] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

"	I've	seen	plenty	of	the	stuff	.
"	我已经	已见	很多	的	这	东西	.

"我见过很多这样的东西。"

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [let] ['sʌmbɑːdi] [els] [duː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ɪn] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [æskt] [ˌem 'iː] .

I'd	just	as	soon	let	somebody	else	do	it	from	now	on	in	,	but	nobody	asked	me	.
ID	只是	作为	很快	让	某人	别的	做	它	从	现在	在	在	,	但	无人	问	我	.

我宁愿以后让别人来做这件事，但是没人问过我的意见。

" ['hɑːrdɪŋ] [grʌntid] : " [wel] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [sɜːrvd] ['ʌndər][ə; eɪ] [sɪk] ['skɪpər] ? "

"	Harding	grunted	:	"	Well	,	tell	me	,	have	you	ever	served	under	a	sick	skipper	?	"
"	哈丁	哼哼	:	"	出色地	,	告诉	我	,	有	你	曾经	服务	在下面	一个	生病的	船长	?	"

哈丁咕哝道："好吧，告诉我，你当过生病的船长手下吗？"

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? "

"	Do	you	want	to	?	"
"	做	你	想	到	?	"

"你想要____吗？"

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[bɪ'saɪdz] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Besides	—	what	can	I	do	about	it	?
除了	—	什么	能	我	做	关于	它	?

此外——我又能怎么办呢?

"	['hɑ:rdɪŋ]	[li:nd]	[bæk]	[ænd; ənd]	[sipt]	[ə'weɪ]	[ɑ:n][ðə; ði]	[streɪt]	['wɪski]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['drɪŋkɪŋ]
"	**Harding**	**leaned**	**back**	**and**	**sipped**	**away**	**on**	**the**	**straight**	**whiskey**	**he**	**was**	**drinking**
"	哈丁	倾斜	后退	和	啜饮	离开	在	这	直的	威士忌酒	他	曾是	喝
,													
,													
,													

哈丁向后靠去，小口啜饮着他正在喝的纯威士忌。

['wɑtʃɪŋ]	[ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]	[glæs]	[ænd; ənd]	['tɔ:kɪŋ]	[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]	,
watching	**me**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**glass**	**and**	**talking**	**directly**	**into**	**it**	**,**
观看	我	超过	这	顶部	的	这	玻璃	和	说	直接地	进入	它	,

他隔着玻璃看着我，直接对着玻璃说话。

['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[saʊnd]	['mʌfld]	[ænd; ənd]	['sɪnɪstər]	.
making	**his**	**voice**	**sound**	**muffled**	**and**	**sinister**	**.**
制作	他的	嗓音	声音	闷音	和	险恶	.

让他的声音听起来低沉而阴森。

"	[ju:; jʊ]	[noʊ]	,	[meɪz]	,	['sʌmtaɪmz]	[ju:; jʊ]	[meɪk]	[ˌem 'i:]['taɪərd]	.
"	**You**	**know**	**,**	**Maise**	**,**	**sometimes**	**you**	**make**	**me**	**tired**	**.**
"	你	知道	,	玉米	,	有时	你	制作	我	疲劳的	.

“你知道吗，梅西，有时候你让我感到疲惫。”

['fræŋkli]	,	[wen]	[ðeɪ]	[fɜ:rst]	[sent]	[ju: 'es][ju:; jʊ]	,	[aɪ]	['dɪdnt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'ti:]	.
Frankly	**,**	**when**	**they**	**first**	**sent**	**us**	**you**	**,**	**I**	**didn't**	**like**	**it**	**.**
坦率地说	,	什么时候	他们	第一的	发送	我们	你	,	我	没有	喜欢	它	.

坦白说，他们第一次派你来的时候，我并不喜欢你。

[nʌn]	[ʌv; əv][ju: 'es][dɪd]	.
None	**of**	**us**	**did**	**.**
没有任何	的	我们	做过	.

我们谁也没做到。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]	[ˌsi: 'oʊ]	[ðen]	,
You	**were**	**CO**	**then**	**,**
你	是	一氧化碳	然后	,

你当时是CO（指挥官）

[ænd; ənd][wi:; wi]	[θɔ:t]	['meɪbi]	[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]	['sɪkmən]	['i:v(ə)n]	[ɪf]	[ju:; jʊ]	['dɪdnt]	[lʊk]	[laɪk]
and	**we**	**thought**	**maybe**	**you**	**were**	**a**	**sickman**	**even**	**if**	**you**	**didn't**	**look**	**like**
和	我们	想法	或许	你	是	一个	病人	甚至	如果	你	没有	看	喜欢

[ˌaɪ 'ti:]	,
it	**,**
它	,

我们当时就想，也许你是个病人，即使你看起来不像。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]	[kept]	[sɔ:rt][ʌv; əv]	['stɪkɪŋ]	[ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]	[sɪk]	[kɔ:r]	[wen'evər]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and	**you**	**kept**	**sort**	**of**	**sticking**	**up**	**for**	**the**	**sick**	**corps**	**whenever**	**it**	**was**
和	你	保留	种类	的	粘性	向上	为了	这	生病的	兵团	每当	它	曾是

['menʃ(ə)nd]	.
mentioned	**.**
提及	.

每当提到病号军团时，你总是会站在他们那边。

[wel]	,	[ðæts]	[ɔ:l]	[raɪt]	.
Well	**,**	**that's**	**all**	**right**	**.**
出色地	,	那就是	全部	正确的	.

好吧，没关系。

[nu:]	['ɑ:fɪsər]	[ɪn]	[tʃɑ:rdʒ]	,	['traɪɪŋ]	[tu:; tə]['stɪf(ə)n]	[ʌp]	['dɪsəplɪn]	,	[et]	['sɛtɜ-ə]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɔ:rθ]	.
New	**officer**	**in**	**charge**	**,**	**trying**	**to**	**stiffen**	**up**	**discipline**	**,**	**et**	**cetera**	**and**	**so**	**forth**	**.**
新的	官	在	收费	,	尝试	到	变硬	向上	纪律	,	等	等等	和	所以	前进	.

新任负责人上任，试图加强纪律等等。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːv] [gɑːt] - [fɔːr; fər] [ˌsiː ˈoʊ] .
But **now** **we've** **got** **Frendon** **for** **CO** **.**
但 现在 我们已经 得到 - 为了 一氧化碳 .

但现在我们有了弗伦登担任科罗拉多州州长。

[jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,
You're **in** **the** **same** **boat** **as** **the** **rest** **of** **us** **,**
你是 在 这 相同的 船 作为 这 休息 的 我们 ,

你和我们其他人处境相同。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr; ər] [oʊ] . [keɪ] .
and **you** **still** **keep** **insisting** **that** **the** **sickmen** **are** **O** **.** **K** **.**
和 你 仍然 保持 坚持 那 这 病人 是 哦 . K .

你仍然坚持说那些病人没事。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlaɪər]
But **you're** **a** **liar**
但 你是 一个 说谎者

但你是个骗子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and **you** **know** **it** **.** **"**
和 你 知道 它 . "

你心里也清楚。

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] ?
" **Well** **,** **what** **do** **you** **want** **me** **to** **do** **?**
" 出色地 , 什么 做 你 想 我 到 做 ?

"那么，你想让我怎么做？"

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæŋgrəli] .
" **I** **shouted** **angrily** **.**
" 我 喊叫 愤怒地 .

我愤怒地喊道。

" [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [gai] ?
" **Poison** **the** **guy** **?**
" 毒 这 盖伊 ?

"毒死他？"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [hʌʃ] .
" **There** **was** **a** **sudden** **sharp** **hush** **.**
" 那里 曾是 一个 突然 锋利的 嘘 .

突然，一片寂静。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkɔːrˈsɑːkɔːf] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ]
Even **Korsakov** **lifted** **his** **head** **from** **the** **table** **,** **and** **looked** **around** **with**
甚至 科尔萨科夫 抬起 他的 头 从 这 桌子 , 和 看起来 大约 和
[ˈblɪri] , [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] .
bleary **,** **bloodshot** **eyes** **.**
迷迷糊糊的 , 充血 眼睛 .

就连科尔萨科夫也从桌边抬起头，用布满血丝、睡眼惺忪的双眼环顾四周。

" [ˈpɔɪzn] ?
" **Poison** **?**
" 毒 ?

"毒?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd]
Then , as if the effort of thinking was too much , he lay down again and
然后 , 作为 如果 这 努力 的 思维 曾是 也 很多 , 他 躺 向下 再次 和
['mʌtəd] .
muttered .
低声说道 .

然后，仿佛思考太费力似的，他又躺了下来，喃喃自语。

" [wʌns] [ɪn] [θriː] [taɪmz] .
" Once in three times .
" 一次 在 三 时代 .

“三分之一的时间。”

[its] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ['kwestʃən] , [men] .
It's a puzzle question , men .
它是 一个 谜 问题 , 男人 .

这是一个谜题，伙计们。

['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
Figure it out . "
数字 它 出去 . "

自己想办法解决。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'taɪərli] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɑːrgjumənt] , " ['spendər] ['steɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Of course , entirely aside from the present argument , " Spender stated in his
" 的 课程 , 完全 旁边 从 这 展示 争论 , " 斯佩德 声明 在 他的
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“当然，完全抛开目前的争论不谈，”斯彭德冷冷地说道。

[ɪ'moʊʃənləs] [vɔɪs] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] , " [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [æn; ən]
emotionless voice , staring into his empty glass , " but I do seem to recall an
冷漠无情 嗓音 , 凝视 进入 他的 空的 玻璃 , " 但 我 做 似乎 到 记起 一个
['ɪnsɪdənt] [laɪk] [ðæt] .
incident like that .
事件 喜欢 那 .

他面无表情地盯着空杯子，说道：“但我好像确实记得发生过类似的事情。”

[siːmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] ['aʊərz] .
Seems there was a ship just about like ours .
似乎 那里 曾是 一个 船 只是 关于 喜欢 我们的 .

似乎有一艘船和我们的船很像。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
About three months ago .
关于 三 几个月 前 .

大约三个月前。

[ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
A mechanic told me about it .
一个 机械 讲述 我 关于 它 .

一个修车工告诉我的。

[siːmz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsiː 'oʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['sɪkmən] ,
Seems they got a new CO assigned to it who was obviously a sickman ,
似乎 他们 得到 一个 新的 一氧化碳 分配 到 它 WHO 曾是 明显地 一个 病人 ,
[dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
just like us .
只是 喜欢 我们 .

看来他们新派了一位指挥官，显然他也是个病人，就像我们一样。

['sʌmbɑːdi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sniːk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrmənt] [spɔːz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd]
Somebody managed to sneak a few of the dormant spores lying around outside
某人 管理 到 潜行 一个 很少 的 这 休眠 孢子 说谎 大约 外部
[ðə; ði] [doʊm] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .
the dome into him .
这 穹顶 进入 他 .

有人设法将一些散落在穹顶外的休眠孢子偷偷带进了他的体内。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪkmən] ['riːəli] [wʌz; wəz] [sɪk] .
Then the sickman really was sick .
然后 这 病人 真的 曾是 生病的 .

原来那个病人是真的病了。

" [aɪ] [lɪkt] [maɪ] [lɪps] .
" I licked my lips .
" 我 舔过 我的 嘴唇 .

我舔了舔嘴唇。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" I didn't mean that , " I said .
" 我 没有 意思是 那 , " 我 说 .

“我不是那个意思，”我说。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" Besides , they could always tell if you did anything like that . "
" 除了 , 他们 可以 总是 告诉 如果 你 做过 任何事物 喜欢 那 . "

“而且，他们总能看出你是否做了类似的事情。”

" [haʊ] ? " [æskt] ['spendər] .
" How ? " asked Spender .
" 如何 ? " 问 斯佩德 .

“怎么做到的？”斯宾塞问道。

['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , ['wɑtʃɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ]
Harding was listening intently , watching both of us , but he didn't say
哈丁 曾是 聆听 专注地 , 观看 两个都 的 我们 , 但 他 没有 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

哈丁全神贯注地听着，看着我们俩，但他什么也没说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɔrgən,ɪzəm] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" They can identify the organisms , " I pointed out .
" 他们 能 确认 这 生物 , " 我 尖 出去 .

“他们可以识别这些生物，”我指出。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

['iːzi] .
Easy .
简单的 .

简单的。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ?
But how do they know where he picked them up ?
但 如何 做 他们 知道 在哪里 他 挑选 他们 向上 ?

但他们怎么知道他是在哪里接他们的呢?

[ðeə(r)] ['leɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [doʊmz] [hɪr] [ɑ:n] [mɑ:rz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'sɔ:lt]

They're	laying	all	around	outside	the	domes	here	on	Mars	ever	since	the	first	assault
它们是	躺下	全部	大约	外部	这	穹顶	这里	在	火星	曾经	自从	这	第一的	突击

[baɪ] [ðə; ði] ['eɪliənz] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

by	the	aliens	twelve	years	ago	.
经过	这	外星人	十二	年	前	.

自从十二年前外星人第一次入侵火星以来，它们就一直散落在火星上各个穹顶外面。

['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˌdi:kən'tæmɪneɪt] [ðɪs] [hoʊl] ['plænɪt] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [ɜ:rθ]

Nobody's	had	time	to	decontaminate	this	whole	planet	like	they	did	Earth
没有人	有	时间	到	去污	这	所有的	行星	喜欢	他们	做过	地球

.

:

.

没有人有时间像净化地球那样净化整个星球。

['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [mɑ:rz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪt] -

Easiest	thing	in	the	world	for	a	new	officer	on	Mars	to	take	a	little	sight	-
最容易	事物	在	这	世界	为了	一个	新的	官	在	火星	到	拿	一个	小的	视线	-

['si:ɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kerləs] . "

seeing	excursion	outside	the	domes	and	to	be	a	little	careless	.	"
看到	短途旅行	外部	这	穹顶	和	到	是	一个	小的	粗心	.	"

对于一名新上任的火星军官来说，最容易的事情莫过于到穹顶外进行一次小小的观光旅行，并且稍微粗心大意一些。

" [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɪf] [hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [spɔ:z] , " [aɪ]

"	There	would	be	an	epidemic	if	he	brought	back	a	lot	of	spores	,	"	I
"	那里	会	是	一个	流行性	如果	他	带来	后退	一个	很多	的	孢子	,	"	我

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“如果他带回很多孢子，就会爆发疫情，”我说道。

" [bɪ'saɪdz] , [its] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [doʊm] .

"	Besides	,	it's	out	of	bounds	to	leave	the	dome	.
"	除了	,	它是	出去	的	界限	到	离开	这	穹顶	.

此外，离开穹顶是禁止的。

" ['spendər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Spender	shook	his	head	.
"	斯佩德	摇晃	他的	头	.

斯彭德摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [baʊndz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [hi:; hi]

"	You	can	get	around	that	out	-	of	-	bounds	business	without	any	trouble	,	"	he
"	你	能	得到	大约	那	出去	-	的	-	界限	商业	没有	任何	麻烦	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“你可以毫不费力地绕过越界限制，”他说。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] ['tʃembər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['lɑ:ks] , [wɪtʃ] [wʊd] [kli:n] [ʌp]

"	And	there	are	decontamination	chambers	in	the	air	locks	,	which	would	clean	up
"	和	那里	是	去污	房间	在	这	空气	锁	,	哪个	会	干净的	向上

['eniθɪŋ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn] ;

anything	he	brought	in	;
任何事物	他	带来	在	;

“而且气闸舱内还有消毒室，可以清除他带进来的任何东西；

[soʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ˌepɪ'demɪk] .

so	there	would	be	no	epidemic	.
所以	那里	会	是	不	流行性	.

这样就不会发生疫情。

[ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][doʊmz] — [seɪ] [ɪf] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]
The exposure would take place outside of the domes — say if he opened his
这 接触 会 拿 地方 外部 的 这 穹顶 — 说 如果 他 打开 他的
['helmɪt] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði][pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [hɪp'nɑːtɪk] - ,
helmet to smell the perfume of the famous hypnotic marspoppy ,
头盔 到 闻 这 香水 的 这 著名的 催眠的 - ,

这种暴露会在穹顶之外进行——比如说，如果他打开头盔去闻闻著名的催眠罂粟的香味。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [its] [nɑːn] - [kən'teɪdʒəs] .
Then he would be infected , and after that it's non - contagious .
然后 他 会 是 已感染 , 和 后 那 它是 非 - 传染性 .

然后他就会被感染，之后就不会再传染了。

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] ['bʌdi] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ðer; ðər] .
All we need is somebody to buddy up to him , and take him out there .
全部 我们 需要 是 某人 到 伙伴 向上 到 他 , 和 拿 他 出去 那里 .

我们只需要有人跟他结伴，带他出去就行了。

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpi] [wɪl] [duː][ðə; ði][rest] . "
Nature and the poppy will do the rest . "
自然 和 这 罂粟 将要 做 这 休息 . "

剩下的就交给大自然和罂粟花吧。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] ['æŋgrəli] , " [kʌt] [ðæt] [stʌf] [aʊt] , ['spendər] .
" Look , " I said angrily , " cut that stuff out , Spender .
" 看 , " 我 说 愤怒地 , " 切 那 东西 出去 , 斯佩德 .

"听着，"我生气地说，"斯宾塞，别再那样做了。"

[ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] [gai] , [fər'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
If you're looking to me to disable the guy , forget about it .
如果 你是 寻找 到 我 到 禁用 这 盖伊 , 忘记 关于 它 .

如果你想让我把那家伙制服，那就别想了。

[aɪ][wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][faɪnd] ['enibɑːdi] [els] [dʌz] , [aɪl] [rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː] .
And I'm telling you right now that if I find anybody else does , I'll report it .
和 我是 讲述 你 正确的 现在 那 如果 我 寻找 任何人 别的 做 , 患病的 报告 它 .

我现在就告诉你，如果我发现还有其他人这样做，我一定会举报。

" [fɔːr; fər][wʌns] ['spendər] [læft] .
" For once Spender laughed .
" 为了 一次 斯佩德 笑了 .

斯宾塞破天荒地笑了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skaːd] ,
He turned to face me , and his blue eyes were dancing in his scarred ,
他 转向 到 脸 我 , 和 他的 蓝色的 眼睛 是 跳舞 在 他的 疤痕 ,
[oʊld] [feɪs] .
old face .
老的 脸 .

他转过身来面对我，他那双蓝色的眼睛在他那张伤痕累累、苍老的脸上闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][bə'lɪdʒərənt] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]
He **was** **laughing** **at** **me** **and** **my** **belligerent** **righteousness** **,** **but** **the** **real**
他 曾是 笑 在 我 和 我的 好战的 义 , 但 这 真实的
[dʒoʊk] ,
joke **,**
开玩笑 ,

他嘲笑我那好斗的正义感，但真正的笑话是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ən'les] ['sʌmbɑːdi] ['æktʃuəli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] - ['ɪntuː]
of **course** **,** **was** **that** **unless** **somebody** **actually** **caught** **him** **talking** **Frendon** **into**
的 课程 , 曾是 那 除非 某人 实际上 捕捉 他 说 - 进入
['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ,
going **out** **there** **,**
去 出去 那里 ,

当然，除非有人真的抓到他怂恿弗伦登出去。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv]['pruːviŋ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
there **wouldn't** **be** **the** **slightest** **chance** **of** **proving** **he** **had** **done** **it** **.**
那里 不会 是 这 丝毫 机会 的 证明 他 有 完毕 它 .

根本没有丝毫机会证明是他做的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [sniːk] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
It **was** **the** **simplest** **thing** **in** **the** **world** **to** **sneak** **out** **and** **back** **without** **being**
它 曾是 这 最简单的 事物 在 这 世界 到 潜行 出去 和 后退 没有 存在
[əb'zɜːrvd] ,
observed **,**
观察到 ,

偷偷溜出去再回来而不被发现，简直易如反掌。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **we** **both** **knew** **it** **.**
和 我们 两个都 知道 它 .

我们俩都知道这一点。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] [ðen] .
" **All** **right** **,** **"** **I** **said** **then** **.**
" 全部 正确的 , " 我 说 然后 .

"好吧，"我当时说道。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [læf] , ['spendər] .
" **Have** **your** **laugh** **,** **Spender** **.**
" 有 你的 笑 , 斯佩德 .

"斯宾塞，你笑吧。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['hɑːrdɪŋ] .
And **you** **,** **too** **,** **Harding** **.**
和 你 , 也 , 哈丁 .

还有你，哈丁。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][nʌt] [wiːv] [gɑːt]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
I **don't** **like** **the** **nut** **we've** **got** **any** **more** **than** **you** **do** **,**
我 不 喜欢 这 坚果 我们已经 得到 任何 更多的 比 你 做 ,

我跟你一样，也不喜欢我们家这颗坚果。

[bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪz]['mjuːtəni][ænd; ənd]['mɜːrdər] — "
but **what** **you're** **talking** **about** **is** **mutiny** **and** **murder** **—** **"**
但 什么 你是 说 关于 是 兵变 和 谋杀 — "

但你说的可是叛变和谋杀——"

" [oʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [ˌnesə'serəli] [daɪ] , " ['hɑːrdɪŋ] ['kɑːmɛntəd] ['θɔːtfəli] .
" **Oh** **,** **he** **wouldn't** **necessarily** **die** **,** **"** **Harding** **commented** **thoughtfully** **.**
" 哦 , 他 不会 一定 死 , " 哈丁 评论 深思熟虑 .

"哦，他未必会死，"哈丁若有所思地评论道。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['sɪrəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪmptəmz] ,

"	If	he	gets	the	serum	within	a	few	hours	of	the	first	symptoms	,
"	如果	他	获得	这	血清	之内	一个	很少	小时	的	这	第一的	症状	,

“如果他在出现首发症状后的几个小时内接受血清注射，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

he	probably	would	be	just	a	very	sick	man	for	about	a	month	.
他	大概	会	是	只是	一个	非常	生病的	男人	为了	关于	一个	月	.

他大概会病得很重，持续一个月左右。

[tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [goʊ] .

Too	long	to	take	the	ship	out	with	us	when	we	go	.
也	长的	到	拿	这	船	出去	和	我们	什么时候	我们	去	.

时间太长，我们去的时候没法把船一起带走。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	He	grinned	at	me	.
"	他	咧嘴一笑	在	我	.

他朝我咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['mjuːtəni] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['juːzɪŋ] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	And	as	for	mutiny	,	nobody	would	be	using	any	physical	force	on	him	.
"	和	作为	为了	兵变	,	无人	会	是	使用	任何	身体的	力量	在	他	.

“至于叛变，没有人会对他使用任何武力。”

[nɔːr] — [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['mætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ]

Nor	—	when	you	come	right	down	to	the	specific	matter	of	his	commanding
也不	—	什么时候	你	来	正确的	向下	到	这	具体的	事情	的	他的	指挥

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [wʊd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['mɔːrəl] [fɔːrs] [ɪm'plɔɪd] ['iːðər] . "

his	ship	—	would	there	be	any	moral	force	employed	either	.	"
他的	船	—	会	那里	是	任何	道德	力量	受雇	任何一个	.	"

而且——当你真正深入到他指挥船只的具体问题上时——也不会运用任何道德力量。

" [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , " [aɪ] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	Have	it	any	way	you	like	,	"	I	said	,	standing	up	.
"	有	它	任何	方式	你	喜欢	,	"	我	说	,	常设	向上	.

“随你喜欢，”我站起身来说道。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	care	for	the	tone	of	this	discussion	,	and	I'm	getting	out	of	it	.
"	我	不	关心	为了	这	语气	的	这	讨论	,	和	我是	获得	出去	的	它	.

“我不喜欢这种讨论的语气，我要退出。”

" ['hɑːrdɪŋ] [læft] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] .

"	Harding	laughed	again	at	that	.
"	哈丁	笑了	再次	在	那	.

哈丁又笑了。

" [oʊ] . [keɪ] . , [meɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	O	.	K	.	,	Maise	,	"	he	said	in	a	friendly	tone	of	voice	.
"	哦	.	K	.	,	玉米	,	"	他	说	在	一个	友好的	语气	的	嗓音	.

“好的，梅西，”他友好地说道。

" ['sɑːri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

“对不起。

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] .

I	guess	you're	right	at	that	.
我	猜测	你是	正确的	在	那	.

我想你说的没错。

" [aɪ] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	stood	glaring	at	him	.
"	我	站立	刺眼	在	他	.

我怒视着他。

" [kʌm] [ɑːn] , [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Come	on	,	sit	down	,	"	he	continued	.
"	来	在	,	坐	向下	,	"	他	持续	.

“来，坐下，”他继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	there	isn't	anything	else	for	you	to	say	about	it	.
"	我	知道	那里	不是	任何事物	别的	为了	你	到	说	关于	它	.

我知道你对此已经没有什么可说的了。

['biːɪŋ] [ɪg'zek][ænd; ənd][ɔːl] , [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Being	Exec	and	all	,	you	pretty	well	have	to	stick	up	for	him	,
存在	执行官	和	全部	,	你	漂亮的	出色地	有	到	戳	向上	为了	他	,

身为高管，你基本上得维护他。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	we	don't	hold	it	against	you	.
和	我们	不	抓住	它	反对	你	.

我们不会因此责怪你。

[ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌjuː 'es]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['preʃəs] - .

And	don't	worry	about	us	doing	anything	to	your	precious	Frendon	.
和	不	担心	关于	我们	正在做	任何事物	到	你的	宝贵的	-	.

别担心我们会对你珍贵的弗伦顿做什么。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] .

"	His	face	darkened	as	he	said	it	,	though	,	and	he	swore	.
"	他的	脸	变暗	作为	他	说	它	,	尽管	,	和	他	发誓	.

“但他说话时脸色阴沉下来，还骂了一句。”

" [nɑːt] [raɪt] [naʊ] , ['eniweɪ] .

"	Not	right	now	,	anyway	.
"	不是	正确的	现在	,	反正	.

“至少现在还不行。”

[stɪl] , [ðæt] [spɔːr] ['bɪznəs] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] — "

Still	,	that	spore	business	isn't	such	a	bad	—	"
仍然	,	那	孢子	商业	不是	这样的	一个	坏的	—	"

不过，孢子生意倒也不算太糟——

" [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , " ['spendər] [kʌt][hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	Let	it	go	,	"	Spender	cut	him	off	with	a	mixture	of	irritation	and
"	让	它	去	,	"	斯佩德	切	他	离开	和	一个	混合物	的	刺激	和

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

“算了吧，”斯宾塞打断了他，语气中既有恼怒又有喜爱。

" ['sʌmbɑːdi] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

"	Somebody	told	me	about	it	,	and	so	I	just	passed	it	on	.
"	某人	讲述	我	关于	它	,	和	所以	我	只是	通过了	它	在	.

“有人告诉了我这件事，所以我就把它转告给了别人。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [stʌf] [kæn; kən] [kɪl] ,

It	isn't	as	easy	as	it	sounds	,	because	that	stuff	can	kill	,
它	不是	作为	简单的	作为	它	声音	,	因为	那	东西	能	杀	,

这不像听起来那么容易，因为那东西会致命。

[ænd; ənd][juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

and	you	stand	a	pretty	good	chance	of	making	a	mistake	and	catching
和	你	站立	一个	漂亮的	好的	机会	的	制作	一个	错误	和	捕捉

[ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

it	yourself	.
它	你自己	.

而且你很有可能犯错，并自己发现错误。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .

"	Then	he	looked	up	at	me	and	smiled	again	.
"	然后	他	看起来	向上	在	我	和	微笑	再次	.

然后他抬头看着我，又笑了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɪk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tə'naɪt] [ænd; ənd][get] [drʌŋk] , [meɪz] .

"	You	might	as	well	stick	around	with	us	tonight	and	get	drunk	,	Maise	.
"	你	可能	作为	出色地	戳	大约	和	我们	今晚	和	得到	醉	,	玉米	.

“梅西，你今晚不如留下来和我们一起喝个烂醉吧。”

[noʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][goʊ] .

No	place	else	to	go	.
不	地方	别的	到	去	.

无处可去。

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	I	hesitated	.
"	我	犹豫了一下	.

我犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɔːfər][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] , [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	genuine	offer	of	comradeship	,	and	God	knows	I	wanted	it	.
它	曾是	一个	真的	提供	的	同志情谊	,	和	上帝	知道	我	通缉	它	.

这是真心实意的战友情谊，老天作证，我多么渴望这份情谊。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['aʊtkæst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [tuː] [lɔːŋ] .

I	had	been	an	outcast	among	these	men	too	long	.
我	有	到过	一个	被排斥者	之中	这些	男人	也	长的	.

我在这群男人中被排斥太久了。

[soʊ][aɪ] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːθ] [ə'gen] ,

So	I	grinned	back	at	him	and	slid	down	into	the	booth	again	,
所以	我	咧嘴一笑	后退	在	他	和	滑行	向下	进入	这	展位	再次	,

于是我朝他咧嘴一笑，又滑回了卡座里。

['presɪŋ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

pressing	the	button	for	another	drink	.
紧迫	这	按钮	为了	其他	喝	.

按下按钮，再来一杯。

" [aɪl] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

"	I'll	have	one	more	,	but	then	I	think	I	have	some	work	to	do	.
"	患病的	有	一	更多的	,	但	然后	我	思考	我	有	一些	工作	到	做	.

“我再喝一杯，不过之后我想我还有些工作要做。”

[gɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Got	to	see	a	man	about	something	.
得到	到	看	一个	男人	关于	某物	.

有事要见一个人。

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] [stɜːrd] [hɪm'self] .

"	Korsakov	stirred	himself	.
"	科尔萨科夫	搅拌	他自己	.

科尔萨科夫动了动。

[hiː; hi] ['wɔznt] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] , [aɪ] [θɪŋk] .

He	wasn't	as	drunk	as	he	seemed	,	I	think	.
他	不是	作为	醉	作为	他	似乎	,	我	思考	.

我觉得他并没有看起来那么醉。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]

He	raised	his	head	and	looked	at	me	carefully	for	a	moment	,	but
他	提高	他的	头	和	看起来	在	我	小心	为了	一个	片刻	,	但

[ðen] [hiː; hi] ['mʌmbld] ,

then	he	mumbled	,
然后	他	喃喃自语	,

他抬起头，仔细地看了我一会儿，然后咕哝道：

" [wʌns] [ɪn] [θriː] [taɪmz] .

"	Once	in	three	times	.
"	一次	在	三	时代	.

三分之一的时间。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	figure	it	?
如何	做	你	数字	它	?

你是怎么算出来的?

" [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [suːn] ['æftər] , ['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen]

"	I	left	them	soon	after	,	located	and	spoke	to	Frendon	,	and	then
"	我	左边	他们	很快	后	,	位于	和	辐	到	-	,	和	然后

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

returned	to	the	ship	.
返回	到	这	船	.

“我随后离开了他们，找到了弗伦顿并与他交谈，然后返回了船上。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn] ['θɜːrti] [kə'mændər] - ['sʌd(ə)nli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	following	morning	at	nine	thirty	Commander	Frendon	suddenly	complained	of	a
这	下列的	早晨	在	九	三十	指挥官	-	突然	抱怨	的	一个

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

第二天早上九点半，弗伦登指挥官突然抱怨发烧了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	said	he	was	going	to	the	hospital	.
和	说	他	曾是	去	到	这	医院	.

他说他要去医院。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

A	couple	of	hours	later	,	we	received	notification	of	his	condition	from
一个	夫妻	的	小时	之后	,	我们	已收到	通知	的	他的	状况	从

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

几个小时后，我们收到了医院关于他病情的通知。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] - .

and	at	the	same	time	orders	from	CINCMARS	.
和	在	这	相同的	时间	订单	从	-	.

同时还收到了来自 CINCMARS 的订单。

['kɔːr'sɑːkɔːf] , [aɪz] [stɪl] ['blʌdʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæŋoʊvər] ,

Korsakov	,	eyes	still	bloodshot	from	his	hangover	,
科尔萨科夫	,	眼睛	仍然	充血	从	他的	宿醉	,

科尔萨科夫，宿醉后双眼依然布满血丝。

[tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænər] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

took	the	message	out	of	the	scanner	and	stared	at	it	.
采取	这	信息	出去	的	这	扫描器	和	凝视	在	它	.

从扫描仪里取出信息，盯着它看了很久。

[ðen] [hiː; hi] ['wɜːrdləsli] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	he	wordlessly	handed	it	over	to	me	.
然后	他	无言	递交	它	超过	到	我	.

然后他一言不发地把它递给了我。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	read	it	.
我	读	它	.

我读过了。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [kə'mændər] - [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [spɔːr] [dɪ'ziːz] ,

It	said	that	Commander	Frendon	had	contracted	the	spore	disease	,
它	说	那	指挥官	-	有	合同	这	孢子	疾病	,

报道称，弗伦登指挥官感染了孢子病。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːdi] ['triːtmənt] .

but	that	his	condition	was	satisfactory	due	to	the	speedy	treatment	.
但	那	他的	状况	曾是	令人满意的	到期的	到	这	迅速	治疗	.

但由于治疗及时，他的病情已得到控制。

[hiː; hi] [wʊd] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] .

He	would	,	however	,	be	confined	to	the	hospital	for	one	month	.
他	会	,	然而	,	是	受限	到	这	医院	为了	一	月	.

然而，他需要在医院接受一个月的治疗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdərz] ['fɑːloʊd] ,

There	was	an	empty	space	of	three	lines	,	and	the	orders	followed	,
那里	曾是	一个	空的	空间	的	三	线条	,	和	这	订单	随后	,

[ə'drest] [tuː; tə] - ,

addressed	to	Frendon	,
已解决	到	-	,

后面空了三行，然后是写给弗伦顿的命令。

[tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə][lɪft] [ɔːf] ['plænɪt][ɪn] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [fliːt] .

to	prepare	to	lift	off	planet	in	three	days	and	rejoin	the	Seventh	Fleet	.
到	准备	到	举起	离开	行星	在	三	天	和	重新加入	这	第七	舰队	.

准备在三天后离开星球，重新加入第七舰队。

['hɑːrdɪŋ] , ['spendər] [ænd; ənd]['kɔːr'sɑːkɔːf][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɔː] [wen] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm]

Harding	,	Spender	and	Korsakov	stared	at	me	with	awe	when	I	read	them
哈丁	,	斯佩德	和	科尔萨科夫	凝视	在	我	和	敬畏	什么时候	我	读	他们

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

the	information	.
这	信息	.

当我把这些信息读给哈丁、斯彭德和科尔萨科夫听时，他们都敬畏地盯着我。

['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .

Nobody	said	anything	for	a	full	minute	.
无人	说	任何事物	为了	一个	满的	分钟	.

整整一分钟，谁也没说话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [snæpt] ['faɪnəli] .

"	All	right	,	"	I	snapped	finally	.
"	全部	正确的	,	"	我	啪啪	最后	.

“好了，”我终于厉声说道。

" [kɔːrs] , [ʃɪp] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɪki] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['noʊtɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [dʒɔɪn]
" Kors , ship out a quickie to CINCMARS and notify him that we can't join
" 科尔斯 , 船 出去 一个 速战速决 到 - 和 通知 他 那 我们 不能 加入
[ðə; ði] [fliːt] ,
the fleet ,
这 舰队 ,

"科尔斯，赶紧给海军陆战队司令发个邮件，通知他我们不能加入舰队了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
because we don't have a captain , and the orders are to him ,
因为 我们 不 有 一个 队长 , 和 这 订单 是 到 他 ,
['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
personally , and not the ship .
亲自 , 和 不是 这 船 .

因为我们没有船长，命令是下达给他个人的，而不是下达给整艘船的。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
Something has to be changed .
某物 有 到 是 已更改 .

必须做出改变。

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] ['θɔːtfəli] [pʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] , ['greɪɪŋ] ['aɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɪk]
" Korsakov thoughtfully pulled on his shaggy , graying eyebrows with his thick
" 科尔萨科夫 深思熟虑 拉 在 他的 毛茸茸 , 灰白 眉毛 和 他的 厚的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

"科尔萨科夫若有所思地用他粗壮的手指拉了拉自己蓬乱灰白的眉毛。

" [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [brˈfɔːr] [lɪft] [taɪm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Why don't we wait until just before lift time , " he suggested .
" 为什么 不 我们 等待 直到 只是 前 举起 时间 , " 他 建议 .

"我们为什么不等到电梯快要起飞的时候再说呢？"他建议道。

" [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fɪʃ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'nʌðər] ['sɪkmən] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]
" Then they won't have time to fish us out another sickman , and you'll be
" 然后 他们 惯于 有 时间 到 鱼 我们 出去 其他 病人 , 和 你会 是
[ðə; ði] ['skɪpər] , [meɪz] .
the skipper , Maise .
这 船长 , 玉米 .

"那样他们就没有时间再给我们找回另一个病人了，而你就是船长，梅斯。"

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样?

" ['laʊzi] , " [aɪ] [sed] .
" Lousy , " I said .
" 糟糕 , " 我 说 .

"糟糕，"我说。

" [ə; eɪ] [drˈleɪ] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd]
" A delay like that when they already must have that information kicking around
" 一个 延迟 喜欢 那 什么时候 他们 已经 必须 有 那 信息 踢 大约
['sʌmwer] [maɪt] [dʒʌst] [biː; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [faʊl] [ʌp] [ðə; ði] [diːl] .
somewhere might just be the thing to foul up the deal .
某处 可能 只是 是 这 事物 到 犯规 向上 这 交易 .

"如果他们已经掌握了相关信息，却仍然拖延，这很可能会导致交易失败。"

[ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [streɪt] .
This has to be played straight .
这 有 到 是 玩 直的 .

这件事必须按部就班地进行。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌʌnə'saɪnd] [sɪk] — [aɪ] [miːn] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr]
I don't think they are likely to have any unassigned sick — I mean Psi Corps
我 不 思考 他们 是 可能 到 有 任何 未分配 生病的 — 我 意思是 磅/平方英寸 兵团
[men] [ə'raʊnd] [ɑːn][mɑːrz] .
men around on Mars .
男人 大约 在 火星 .

我不认为火星上会有未分配的生病的——我是说灵能军团成员。

[goʊ] [tʃɑːp] [aʊt] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] .
Go chop out that report .
去 劈 出去 那 报告 .

把那份报告删掉。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" He was reluctant , but he didn't waste any time about it .
" 他 曾是 不情愿的 , 但 他 没有 浪费 任何 时间 关于 它 .

他虽然不情愿，但并没有在这件事上浪费任何时间。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
And almost immediately the reply came back ordering me to report to the
和 几乎 立即地 这 回复 来了 后退 订购 我 到 报告 到 这
[beɪs] [mə'ræl] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] - ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ,
Base Morale Officer and account for Frendon's sudden illness ,
根据 士气 官 和 帐户 为了 - 突然 疾病 ,

几乎立刻就收到了回复，命令我向基地士气官汇报，说明弗伦登突然生病的原因。

[ɔːr]['æksɪdənt] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
or accident , or whatever it was .
或者 事故 , 或者 任何 它 曾是 .

或者意外，或者其他什么原因。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðæt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
In the old days , that might not have meant so much ; but now ,
在 这 老的 天 , 那 可能 不是 有 意思是 所以 很多 ; 但 现在 ,

在过去，这或许无关紧要；但现在，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [mə'ræl] ['ɑːfɪsər] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] .
of course , the Morale Officer is the whole works .
的 课程 , 这 士气 官 是 这 所有的 作品 .

当然，士气官就是全部职责所在。

" [wel] , " [aɪ] [sed] [ðen] , " [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [suːp] [ɪz][hɑːt] .
" Well , " I said then , " looks like the soup is hot .
" 出色地 , " 我 说 然后 , " 看起来 喜欢 这 汤 是 热的 .

“嗯，”我接着说，“看来汤很烫。”

[ðeə(r)] [sə'spɪʃəs] .
They're suspicious .
它们是 可疑的 .

他们心存疑虑。

" ['noʊbɑ:di] [sed] ['eniθɪŋ] .
" Nobody said anything .
" 无人 说 任何事物 .

没有人说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .
They were all waiting , looking at me .
他们 是 全部 等待 , 寻找 在 我 .

他们都在等着，看着我。

" [hu:] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , " [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [slɪpt] - [ðə; ði]
" Who , " I continued slowly and carefully , " do you suppose slipped Frendon the
" WHO , " 我 持续 缓慢地 和 小心 , " 做 你 认为 滑倒了 - 这
[spɔ:r] ?
spore ?
孢子 ?

“你认为是谁，”我缓慢而谨慎地继续说道，“把孢子偷偷放进了弗伦顿的嘴里？”

[ðeɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , ['meɪbi] . "
They'll want to know , maybe . "
他们会 想 到 知道 , 或许 . "

他们或许会想知道。

" [waɪ] , [meɪz] , " ['hɑ:rdɪŋ] [sed] ['gærələsli] , " [dʒʌst][laɪk] ['spendər] [toʊld][ju: 'es] .
" Why , Maise , " Harding said garrulously , " just like Spender told us .
" 为什么 , 玉米 , " 哈丁 说 喋喋不休 , " 只是 喜欢 斯佩德 讲述 我们 .

“为什么，梅斯，”哈丁喋喋不休地说，“就像斯彭德告诉我们的那样。”

[hi:; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,
He went outside ,
他 去 外部 ,

他走到外面去，

[ðə; ði][doʊm][ɑ:n][ə; eɪ] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [trɪp][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
the dome on a sight - seeing trip and made the mistake of looking at a
这 穹顶 在 一个 视线 - 看到 旅行 和 制成 这 错误 的 寻找 在 一个
- [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌæntihip'nɔtik] ['kʌlər] ['fɪltər] .
marspoppy without an antihypnotic color filter .
- 没有 一个 抗催眠药 颜色 筛选 .

在一次观光旅行中，我参观了穹顶，结果犯了个错误，那就是在没有使用防催眠滤色片的情况下观看火星罂粟花。

[hi:; hi][dʒʌst] [ˌæksɪ'dentəli] ['hæpənd] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪm'self] . "
He just accidentally happened to expose himself . "
他 只是 偶然 发生 到 暴露 他自己 . "

他只是不小心暴露了自己。

" [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'loʊn] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" He might not have gone alone , " I suggested .
" 他 可能 不是 有 已消失 独自的 , " 我 建议 .

“他可能不是一个人去的，”我猜测道。

" [ðeɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" They'll want to know who went with him ,
" 他们会 想 到 知道 WHO 去 和 他 ,

他们会想知道谁和他一起走了，

[sɪns] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['dɪdnt] [noʊ] ['enibɑ:di] [els] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] .
since he probably didn't know anybody else on the Base .
自从 他 大概 没有 知道 任何人 别的 在 这 根据 .

因为他可能在基地里不认识其他人。

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] [grɪnd] ['hjuːdʒli] .
" Korsakov grinned hugely .
" 科尔萨科夫 咧嘴一笑 非常 .

科尔萨科夫咧嘴一笑。

" [wiː; wi][ɔːl][dɪd] , ['skɪpər] , " [hiː; hi] [sed] .
" We all did , skipper , " he said .
" 我们 全部 做过 , 船长 , " 他 说 .

“我们都做到了，船长，”他说。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" They can't court - martial the whole crew for going out of bounds with him
" 他们 不能 法庭 - 武术 这 所有的 全体人员 为了 去 出去 的 界限 和 他
, [kæn; kən] [ðeɪ] ?
, can they ?
, 能 他们 ?

“他们总不能因为和他一起越界就把整个船员都送上军事法庭吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] . "
It would take a valuable ship out of action . "
它 会 拿 一个 有价值的 船 出去 的 行动 . "

这将使一艘宝贵的舰船失去作战能力。

" [ðeɪ] [maɪt] .
" They might .
" 他们 可能 .

他们或许会。

" [aɪ] [stʊd] [ʌp] , ['fraʊnɪŋ] .
" I stood up , frowning .
" 我 站立 向上 , 皱眉 .

我站了起来，皱着眉头。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] - [toʊld][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Well , it all depends upon what Frendon told them , but , of course ,
" 出色地 , 它 全部 取决于 之上 什么 - 讲述 他们 , 但 , 的 课程 ,

“嗯，这完全取决于弗伦登告诉了他们什么，但是，当然……”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
he might have been drunk himself at the time ,
他 可能 有 到过 醉 他自己 在 这 时间 ,

他当时可能也喝醉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][laɪk][hɪm; ɪm] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æd'mɪt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
and a man like him would hesitate to admit something like that .
和 一个 男人 喜欢 他 会 犹豫 到 承认 某物 喜欢 那 .

像他这样的人，肯定不会轻易承认这种事。

[ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] ['demənstreɪt] .
That shouldn't be too hard to demonstrate .
那 不应该 是 也 难的 到 证明 .

这一点应该不难证明。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , " [aɪ] ['ædɪd] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ə; eɪ][grɪn][ɑːn][maɪ] [feɪs] ,
In which case , " I added , letting them see a grin on my face ,
在 哪个 案件 , " 我 额外 , 出租 他们 看 一个 咧嘴笑 在 我的 脸 ,

“既然如此，”我补充道，脸上露出了笑容。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][hɪm'self]['æftər][ɔːl] ,
" he might have gone by himself after all ,
" 他 可能 有 已消失 经过 他自己 后 全部 ,

“他或许最终还是独自一人去了。”

[ænd; ənd] [ðen] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

and	then	none	of	us	would	have	to	be	even	slightly	implicated	.
和	然后	没有任何	的	我们	会	有	到	是	甚至	轻微地	牵涉其中	.

这样一来，我们所有人都不必牵连其中哪怕一丁点儿。

[laɪk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

Like	for	instance	,	if	he	spent	some	time	with	us	drinking	,	and	then
喜欢	为了	实例	,	如果	他	花费	一些	时间	和	我们	喝	,	和	然后

[went] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] ,

went	off	by	himself	,
去	离开	经过	他自己	,

例如，如果他和我们一起喝了一会儿酒，然后独自离开了，

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ?

how	would	we	know	where	he	was	going	?
如何	会	我们	知道	在哪里	他	曾是	去	?

我们怎么会知道他要去哪里?

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .

"	They	all	laughed	with	evident	relief	.
"	他们	全部	笑了	和	明显	宽慰	.

他们都笑了，明显如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

It	would	be	a	good	story	.
它	会	是	一个	好的	故事	.

这会是个好故事。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] - [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][hɪm'self] ,

They	all	knew	that	none	of	them	had	induced	Frendon	to	disable	himself	,
他们	全部	知道	那	没有任何	的	他们	有	诱导	-	到	禁用	他自己	,

他们都知道，他们之中没有人诱使弗伦顿自残。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	them	that	settled	the	question	of	who	did	it	.
和	为了	他们	那	定居	这	问题	的	WHO	做过	它	.

对他们来说，这就解决了谁是凶手的问题。

[ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] [ɔːf] [ˌem 'iː] ['setld] [ðə; ði] ['oʊnli]

Their	willingness	to	take	a	full	share	of	the	blame	off	me	settled	the	only
他们的	意愿	到	拿	一个	满的	分享	的	这	责备	离开	我	定居	这	仅有的

['ʌðər] ['kwestʃən] [aɪ] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] .

other	question	I	myself	was	concerned	about	.
其他	问题	我	我	曾是	担心的	关于	.

他们愿意承担我全部的责任，这解决了我自己唯一关心的另一个问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] - [kən'fɜːrmd] [maɪ] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] ['steɪtəs; 'stætəs] ,

And	this	morning	,	when	CINCMARS	confirmed	my	acting	captain	status	,
和	这	早晨	,	什么时候	-	确认的	我的	表演	队长	地位	,

今天早上，当海军陆战队司令部确认我的代理舰长职务时，

[ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rɔː] [rɪ'kruːt] [fɔːr; fər] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] [rɪ'pleɪsmənt] ['æftər] ['muːvɪŋ] ['hɑːrdɪŋ]

and	sent	us	a	raw	recruit	for	third	officer	replacement	after	moving	Harding
和	发送	我们	一个	生的	招募	为了	第三	官	替代品	后	移动	哈丁

[ʌp] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [ɪg'zek] ,

up	to	acting	Exec	,
向上	到	表演	执行官	,

在将哈丁提拔为代理执行官后，他们派了一名新兵来接替三副的位置。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

everybody	was	satisfied	and	happy	.
大家	曾是	使满意	和	快乐的	.

大家都感到满意和高兴。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] ['soʊldʒərz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] ['bæt(ə)l] [ɪz]

As	happy	as	any	small	group	of	reluctant	soldiers	about	to	go	into	battle	is
作为	快乐的	作为	任何	小的	团体	的	不情愿的	士兵	关于	到	去	进入	战斗	是

['evər] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] ,

ever	likely	to	get	,
曾经	可能	到	得到	,

一小群不情愿即将上战场的士兵所能感受到的快乐程度，大概也就仅此而已了。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[lu:'tenənt] [meɪz] [drɑ:pt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌes 'ɑ:r] ['ɔfɪsɚz] [desk] [wen] [hi:; hi]

Lieutenant	Maise	dropped	the	report	back	on	the	SR	Officer's	desk	when	he
中尉	玉米	掉落	这	报告	后退	在	这	SR	警官们	桌子	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

had	finished	reading	it	.
有	完成的	阅读	它	.

梅斯中尉看完报告后，把它放回了特别侦察官的桌子上。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	How	did	you	like	it	?
"	如何	做过	你	喜欢	它	?

你觉得怎么样?

" [ðə; ði] [ˌes 'ɑ:r] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	the	SR	wanted	to	know	.
"	这	SR	通缉	到	知道	.

SR想知道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [meɪz] ['mɝ:mɝd] .

"	All	right	,	"	Maise	murmured	.
"	全部	正确的	,	"	玉米	低声说道	.

"好吧,"梅斯低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	It	covers	it	.
"	它	封面	它	.

"它涵盖了这一点。"

[aɪ] [dʒʌst] [hoʊp] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	just	hope	they	can	make	some	use	of	it	,
我	只是	希望	他们	能	制作	一些	使用	的	它	,

我只希望他们能好好利用它。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [kɔ:r] ['ɑ:fɪsər] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ]

so	that	in	the	future	the	assignment	of	a	Psi	Corps	officer	won't	be	a
所以	那	在	这	未来	这	任务	的	一个	磅/平方英寸	兵团	官	惯于	是	一个

['dʒen(ə)rəl] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [taɪm] ['mju:təni] . "

general	signal	for	a	small	-	time	mutiny	.	"
一般的	信号	为了	一个	小的	-	时间	兵变	.	"

这样一来，今后任命一名灵能军团军官就不会成为引发小规模叛乱的普遍信号了。

" [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] .

"	That's	the	whole	point	of	making	these	reports	.
"	那就是	这	所有的	观点	的	制作	这些	报告	.

"这就是我们撰写这些报告的全部意义所在。"

[ðeɪl] [wɜ:rk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

They'll	work	out	something	.
他们会	工作	出去	某物	.

他们会找到解决办法的。

" [meɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Maise** **nodded** **.**
" 玉米 点头 .

梅斯点了点头。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - [naʊ] ? "
" **Where's** **Frendon** **now** **?** **"**
" 在哪里? - 现在 ? "

弗伦登现在在哪儿?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ɛ.ksɛ.ksɛks] [beɪs] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , [raɪt] ['æftər][hiː; hi][left]
" **He** **was** **transferred** **to** **XXX** **Base** **three** **days** **ago** **,** **right** **after** **he** **left**
" 他 曾是 转移 到 XXX 根据 三 天 前 , 正确的 后 他 左边
[jʊr; jər] [ʃɪp] .
your **ship** **.**
你的 船 .

“他三天前离开你们的船后，就被调往XXX基地了。”

['kudnt] [let][hɪm; ɪm][rʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Couldn't **let** **him** **run** **around** **here** **for** **a** **while** **.**
不能 让 他 跑步 大约 这里 为了 一个 尽管 .

不能让他在这里到处乱跑。

[nɑːt]['æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kruː] — ['sʌmbɑːdi] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
Not **after** **the** **trouble** **with** **your** **crew** **—** **somebody** **might** **recognize** **him** **.**
不是 后 这 麻烦 和 你的 全体人员 — 某人 可能 认出 他 .

考虑到你船员遇到的麻烦——可能会有人认出他。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [ə'saɪnmənt] [ðer; ðər] . "
Besides **,** **he** **already** **has** **another** **assignment** **there** **.** **"**
除了 , 他 已经 有 其他 任务 那里 . "

此外，他在那里已经有另一项任务了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stuːpɪd] [θɪŋ] , " [meɪz] ['grʌmbld] .
" **I** **think** **it** **was** **a** **pretty** **stupid** **thing** **,** **"** **Maise** **grumbled** **.**
" 我 思考 它 曾是 一个 漂亮的 愚蠢的 事物 , " 玉米 咕哝 .

“我觉得这事儿挺蠢的，”梅斯抱怨道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] .
" **He** **was** **so** **obvious** **.**
" 他 曾是 所以 明显的 .

“他太明显了。”

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ]['hædnt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [naɪt] ,
And **suppose** **I** **hadn't** **warned** **him** **about** **it** **that** **night** **,**
和 认为 我 之前没有 警告 他 关于 它 那 夜晚 ,

假设那天晚上我没有警告他这件事，

[ɔːr][ðæt][aɪ]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [spɔːr] - ['pɔɪzənɪŋ] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed]
or **that** **I** **hadn't** **been** **there** **when** **the** **spore** **-** **poisoning** **idea** **came** **to** **a** **head**
或者 那 我 之前没有 到过 那里 什么时候 这 孢子 - 中毒 主意 来了 到 一个 头
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ?
among **the** **crew** **?**
之中 这 全体人员 ?

或者说，当孢子中毒的想法在船员中酝酿时，我并不在场?

[ðeɪ] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][doʊm] ,
They **might** **really** **have** **tried** **to** **get** **him** **outside** **the** **dome** **,**
他们 可能 真的 有 尝试 到 得到 他 外部 这 穹顶 ,

他们或许真的尝试过把他弄出穹顶之外。

[ɔːr][tuː; tə][get][ə; eɪ] [spɔːr] ['kʌltʃər] [ˌɪn'saɪd] .

or	to	get	a	spore	culture	inside	.
或者	到	得到	一个	孢子	文化	里面	.

或者在里面培养孢子。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [ɔːl][biː; bi] [sɪk] [ɔːr] [ded] . "

And	then	we'd	all	be	sick	or	dead	.	"
和	然后	我们会	全部	是	生病的	或者	死的	.	"

然后我们都会生病或死亡。

" [nɑːt] ['laɪkli] , [sɜːr] , " [ðə; ði][ˌes 'ɑːr] ['ɑːfɪsər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt] , ['noʊɪŋ] [smaɪl] .

"	Not	likely	,	sir	,	"	the	SR	Officer	said	with	a	polite	,	knowing	smile	.
"	不是	可能	,	先生	,	"	这	SR	官	说	和	一个	有礼貌的	,	会心	微笑	.

“不太可能，先生，”高级警官带着礼貌而意味深长的微笑说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['eɪliənz][ɑːr; ər] [prɪ'zuːməbli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [bækˌtɪriə'lɑːdʒɪkl]

"	You	see	,	the	aliens	are	presumably	susceptible	to	their	own	bacteriological
"	你	看	,	这	外星人	是	想必	易受影响的	到	他们的	自己的	细菌学

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

“你看，外星人很可能也会受到他们自己细菌武器的攻击。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

At	least	we	think	so	from	the	way	they	went	about	it	.
在	至少	我们	思考	所以	从	这	方式	他们	去	关于	它	.

至少从他们的做法来看，我们是这么认为的。

[ðeɪ] [wɑːnt]['aʊər; ɑːr][p'lænɪts] ,

They	want	our	planets	,
他们	想	我们的	行星	,

他们想要我们的星球，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdiːkən'tæmɪneɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tʊk]

and	they	didn't	want	to	have	to	decontaminate	them	when	they	took
和	他们	没有	想	到	有	到	去污	他们	什么时候	他们	采取

[ðem; ðəm]['oʊvər] .

them	over	.
他们	超过	.

他们不想在接管这些设施后还要进行消毒处理。

[bɪ'saɪdz] , [its] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌdiːkən'tæmɪneɪt] [æn; ən][ɪn'taɪər]['plænɪt] , ['eniweɪ] . "

Besides	,	it's	practically	impossible	to	decontaminate	an	entire	planet	,	anyway	.	"
除了	,	它是	几乎	不可能的	到	去污	一个	全部的	行星	,	反正	.	"

此外，要彻底净化整个星球几乎是不可能的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] . "

"	But	we	did	it	with	Earth	.	"
"	但	我们	做过	它	和	地球	.	"

但我们用地球做到了。

" [fɔːr; fər] [mə'ræl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ['sentrəl] [ə'θɔːrəti] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	For	morale	purposes	,	Central	Authority	let	it	be	known	that	they	were
"	为了	士气	目的	,	中央	权威	让	它	是	已知	那	他们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdiːkən'tæmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

able	to	decontaminate	it	,
有能力的	到	去污	它	,

“为了鼓舞士气，中央当局放出消息称他们已经能够对其进行消毒。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [spɔ:z] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ɪ'fektɪvnəs] [wɪ'ðɪn]

but	what	actually	happened	was	that	the	spores	lost	their	effectiveness	within
但	什么	实际上	发生	曾是	那	这	孢子	丢失的	他们的	效力	之内

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['si:dɪŋ] .

a	few	years	of	their	original	seeding	.
一个	很少	年	的	他们的	原来的	播种	.

但实际情况是，孢子在最初播种后的几年内就失去了效力。

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — " [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self]

I'm	surprised	they	didn't	tell	you	that	in	the	beginning	—	"	He	caught	himself
我是	惊讶	他们	没有	告诉	你	那	在	这	开始	—	"	他	捕捉	他自己

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

我很惊讶他们一开始没告诉你——”他突然意识到自己说漏了嘴，

[ðen] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .

then	shrugged	and	smiled	again	.
然后	耸了耸肩	和	微笑	再次	.

然后耸了耸肩，又笑了笑。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt]

"	Maybe	you	aren't	supposed	to	be	told	,	"	he	continued	without
"	或许	你	不是	据称	到	是	讲述	,	"	他	持续	没有

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

“也许你不应该知道，”他毫不尴尬地继续说道。

" [its] ['sʌmtaɪmz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	It's	sometimes	hard	for	me	to	know	about	such	things	.
"	它是	有时	难的	为了	我	到	知道	关于	这样的	事物	.

“有时候我很难了解这类事情。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [haʊ] [kən'fju:zd] [ðə; ði] [dɪ'rektɪvz] [kæn; kən] [get] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

You	have	no	idea	how	confused	the	directives	can	get	in	an	organization
你	有	不	主意	如何	使困惑	这	指令	能	得到	在	一个	组织

[ðɪs] [lɑ:rdʒ] .

this	large	.
这	大的	.

你根本无法想象在如此庞大的组织中，指令会变得多么混乱。

['eniweɪ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] ,

Anyway	,	as	you	can	see	,
反正	,	作为	你	能	看	,

总之，正如你所看到的，

[jʊr; jər] [men] ['kudnt] [hæv; həv] ['pɔɪznd] - [ɔ:r] [ðəm'selvz] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [els] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

your	men	couldn't	have	poisoned	Frendon	or	themselves	or	anybody	else	with	those
你的	男人	不能	有	中毒	-	或者	他们自己	或者	任何人	别的	和	那些

[spɔ:z] .

spores	.
孢子	.

你们的人不可能用那些孢子毒害弗伦顿、他们自己或其他人。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪd] ['vaɪələns] [ɪn] [ðɪs]

That's	why	we	have	been	using	that	particular	form	of	suggested	violence	in	this
那就是	为什么	我们	有	到过	使用	那	特别的	形式	的	建议	暴力	在	这

[ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] .

unpleasant	business	.
令人不快的	商业	.

这就是为什么我们在这种令人不快的行径中一直使用这种特殊的暗示性暴力形式的原因。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪd] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

If	,	as	you	pointed	out	,	something	unexpected	did	happen	,	it	would	be
如果	,	作为	你	尖	出去	,	某物	意外	做过	发生	,	它	会	是

[ˌæbsə'luːtli] ['hɑːrmləs] .

absolutely	harmless	.
绝对地	无害	.

如你所指出的，如果真的发生了什么意想不到的事情，那也绝对不会造成任何伤害。

['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Naturally	,	"	he	added	,
自然	,	"	他	额外	,

"当然，"他补充道。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][rɪsk] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['æktər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	we	wouldn't	like	to	risk	unnecessarily	a	professional	actor	with	such	a
"	我们	不会	喜欢	到	风险	不必要的	一个	专业的	演员	和	这样的	一个

[rɪ'mɑːrkəbli] ['suːtəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [kə'mændər] - — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr]

remarkably	suitable	physical	appearance	as	Commander	Frendon	—	even	if	the	poor
非常	合适的	身体的	外貌	作为	指挥官	-	—	甚至	如果	这	贫穷的

['feloʊ] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] [ə'bɪləti] .

fellow	doesn't	have	the	slightest	trace	of	psi	ability	.
同伴	不	有	这	丝毫	痕迹	的	磅/平方英寸	能力	.

"我们不想冒不必要的风险，让一位外形如此适合弗伦登指挥官这个角色的专业演员出演——即使这位可怜的家伙丝毫没有超能力。"

" [meɪz] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]['kerf(ə)l] ,

"	Maise	gaped	at	him	for	a	moment	as	he	comprehended	the	careful	,
"	玉米	张开的	在	他	为了	一个	片刻	作为	他	理解	这	小心	,

['nɑːlɪdʒəbl] ['plænɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ruːz] ,

knowledgeable	planning	behind	the	ruse	,
知识渊博	规划	在后面	这	诡计	,

"梅斯愣愣地看着他，片刻后才明白这个计谋背后是精心策划的、老练的技巧。"

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['briːfɪŋz] .

much	of	which	had	not	been	explained	to	him	before	in	his	briefings	.
很多	的	哪个	有	不是	到过	解释	到	他	前	在	他的	简报	.

其中很多内容在他之前的简报中都没有被解释过。

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

He	said	,	"	And	I	guess	there	is	still	a	lot	more	about	it	that	I	don't	know	.
他	说	,	"	和	我	猜测	那里	是	仍然	一个	很多	更多的	关于	它	那	我	不	知道	.

他说："我想关于这方面还有很多我不知道的事情。"

" [ðə; ði][ˌes 'ɑːr] ['ɑːfɪsər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .

"	The	SR	Officer	nodded	agreement	.
"	这	SR	官	点头	协议	.

高级官员点头表示同意。

" ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][bɔːld] ['ʌndərsteɪtmənt] .

"	Neither	you	nor	I	,	"	he	replied	in	bald	understatement	.
"	两者都不	你	也不	我	,	"	他	回复	在	秃	轻描淡写	.

"你我都不是，"他直截了当地回答道。

" ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['prɪti] [ɪn'telɪdʒənt] [men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] - [dɪtʃ]

"	After	all	,	there	are	some	pretty	intelligent	men	in	charge	of	this	last	-	ditch
"	后	全部	,	那里	是	一些	漂亮的	聪明的	男人	在	收费	的	这	最后的	-	沟

[dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ,

defense	of	our	species	,
防御	的	我们的	物种	,

"毕竟，负责我们物种最后防线的都是些非常聪明的人。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	they	do	keep	a	few	of	the	more	important	things	to	themselves	.
和	他们	做	保持	一个	很少	的	这	更多的	重要的	事物	到	他们自己	.

而且他们确实会把一些比较重要的事情藏在心里。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [kruː] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [spɔːr] ['bɪznəs] ['iːkwəli] ['siːkrət] . "

For	your	own	safety	among	your	crew	,	I	suggest	that	you	keep	this	spore	business	equally	secret	.	"
为了	你的	自己的	安全	之中	你的	全体人员	,	我	建议	那	你	保持	这	孢子	商业	同样地	秘密	.	"

为了你和船员的安全，我建议你对孢子这件事也同样保密。

" [aɪ] [dəunt] [niːd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

"	I	don't	need	your	advice	for	that	,
"	我	不	需要	你的	建议	为了	那	,

"我不需要你的建议。"

" [meɪz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Maise	said	with	a	low	voice	and	a	wry	grin	on	his	face	.
"	玉米	说	和	一个	低的	嗓音	和	一个	讽刺	咧嘴笑	在	他的	脸	.

"梅斯低声说道，脸上带着一丝苦笑。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grɪn] ['vænɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] .

But	the	grin	vanished	as	he	stood	up	to	go	.
但	这	咧嘴笑	消失了	作为	他	站立	向上	到	去	.

但当他站起身准备离开时，脸上的笑容消失了。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'sɜːrtnli] .

He	hesitated	and	shook	his	head	uncertainly	.
他	犹豫了一下	和	摇晃	他的	头	不确定性	.

他犹豫了一下，不确定地摇了摇头。

" [soʊ] [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] [ˌes 'ɑːr] [kən'kluːdid] .

"	So	that	takes	care	of	that	,	"	the	SR	concluded	.
"	所以	那	需要	关心	的	那	,	"	这	SR	结束	.

"这样就解决了这个问题，"SR总结道。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [set] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	Now	you're	all	set	,	aren't	you	?	"
"	现在	你是	全部	放	,	不是	你	?	"

"现在一切都准备就绪了，是吗？"

" [ɔːl] [set] ?

"	All	set	?
"	全部	放	?

一切就绪?

" [meɪz] ['mɜːmɜd] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Maise	murmured	,	half	to	himself	.
"	玉米	低声说道	,	一半	到	他自己	.

"梅斯喃喃自语，仿佛是在自言自语。"

" [hel] , [aɪm] [dʒʌst] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] [skerd] .

"	Hell	,	I'm	just	starting	,	and	I'm	scared	.
"	地狱	,	我是	只是	开始	,	和	我是	害怕的	.

"见鬼，我才刚开始，我很害怕。"

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [kɔːr] [men] ,

When	the	boys	asked	me	if	I	trusted	the	intuition	of	the	Psi	Corps	men	,
什么时候	这	男孩们	问	我	如果	我	可信	这	直觉	的	这	磅/平方英寸	兵团	男人	,

当男孩们问我是否相信灵能军团成员的直觉时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [maɪ'self] .

I	suddenly	realized	that	I	really	wasn't	quite	sure	myself	.
我	突然	已实现	那	我	真的	不是	相当	当然	我	.

我突然意识到，其实我自己也并不太确定。

[aɪv] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tuː] ['sɑːlɪd] ['jɪrz] ['ʌndər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tiːtʃərz] ,

I've	studied	and	worked	for	two	solid	years	under	extraordinary	teachers	,
我已经	研究	和	工作	为了	二	坚硬的	年	在下面	非凡的	教师	,

我曾在两位杰出老师的指导下学习和工作了整整两年。

[ænd; ənd] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] .

and	back	on	Earth	they	said	I	was	unusually	good	.
和	后退	在	地球	他们	说	我	曾是	异常地	好的	.

回到地球后，他们说我表现得异常出色。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [menz][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	now	that	men's	lives	will	depend	on	it	,
但	现在	那	男士	生活	将要	依赖	在	它	,

但现在，男人的生命将取决于此，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] [bʊk] .

it	almost	seems	like	something	out	of	a	joke	book	.
它	几乎	似乎	喜欢	某物	出去	的	一个	开玩笑	书	.

这简直就像是从笑话书里走出来的一样。

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [said] .

"	He	stopped	talking	and	sighed	.
"	他	停止	说	和	叹了口气	.

他停止说话，叹了口气。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [ges] .

"	Well	,	that's	the	way	it	has	to	be	,	I	guess	.
"	出色地	,	那就是	这	方式	它	有	到	是	,	我	猜测	.

“好吧，我想事情只能这样了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌes 'ɑːr] ['ɑːfɪsər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	He	turned	to	go	,	but	the	SR	Officer	called	him	back	.
"	他	转向	到	去	,	但	这	SR	官	称为	他	后退	.

他转身要走，但警官叫住了他。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	a	minute	,	sir	,	"	he	said	.
"	只是	一个	分钟	,	先生	,	"	他	说	.

“请稍等片刻，先生，”他说。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə][saɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .

"	You	forgot	to	sign	this	report	.
"	你	忘了	到	符号	这	报告	.

你忘记在这份报告上签字了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You	are	the	originating	officer	,	you	know	.	"
你	是	这	起源	官	,	你	知道	.	"

你是始发官员，你知道的。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

" [meɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

"	Maise	went	back	to	the	desk	.
"	玉米	去	后退	到	这	桌子	.

梅斯回到了办公桌前。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] ['rɪfld] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][læst][wʌn] .

He	picked	up	a	pen	and	riffled	through	the	pages	to	the	last	one	.
他	挑选	向上	一个	笔	和	冲压	通过	这	页面	到	这	最后的	一	.

他拿起笔，翻阅着书页，直到最后一页。

[ðer; ðər][hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['skrɪblɪŋ] ['ræpɪdli] ,

There	he	signed	his	name	,	scribbling	rapidly	,
那里	他	签名	他的	姓名	,	涂鸦	快速	,

他在那里签上了自己的名字，字迹飞快。

" ['ɔːltən][ə; eɪ] . [biː] . [meɪz] , ['æktɪŋ] [luː'tenənt] [ˌɛsˌsiː'ɛs] [kə'mændər] , [psaɪˌsaɪ] [kɔːr] . "

"	Alton	A	.	B	.	Maise	,	Acting	Lieutenant	SCS	Commander	,	Psi	Corps	.	"
"	奥尔顿	一个	.	B	.	玉米	,	表演	中尉	南极洲	指挥官	,	磅/平方英寸	兵团	.	"

“Alton AB Maise，Psi 军团代理 SCS 指挥官。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [luː'tenənt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	There	you	are	,	lieutenant	,	"	he	muttered	,
"	那里	你	是	,	中尉	,	"	他	低声说道	,

“你在这儿呢，中尉，”他低声说道。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

and	started	walking	on	back	to	the	field	where	his	ship	was	waiting	.
和	开始	步行	在	后退	到	这	场地	在哪里	他的	船	曾是	等待	.

然后他开始往回走，回到停泊着他的船的田野。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神